叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后的男爵——第二卷(the Last Of The Barons — Volume 02) 000001
2. 最后的男爵——第二卷(the Last Of The Barons — Volume 02) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的男爵——第二卷(The Last of the Barons — Volume 02)

第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] .
THE KING'S COURT .
这 国王的 法庭 .

国王的宫廷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɜːl] ['wɒrɪk]
EARL WARWICK
伯爵 沃里克

沃里克伯爵

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkə(r)] .
THE KING - MAKER .
这 国王 - 制造商 .

造王者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['entəd] [ðə; ði][strænd] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][təʊl] - [bɑː(r)] ,
The young men entered the Strand , which , thanks to the profits of a toll - bar ,
这 年轻的 男人 进入 这 斯特兰德 , 哪个 , 谢谢 到 这 利润 的 一个 收费 - 酒吧 ,

年轻人走进了斯特兰德大街，这条大街由于收费站的利润而变得繁荣起来。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsəbl] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kwestriən] , ['stʌdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] ,
was a passable road for equestrians , studded towards the river , as we have before observed ,
曾是 一个 及格 路 为了 马术运动员 , 带钉的 向 这 河 , 作为 我们 有 前 观察到 ,

正如我们之前观察到的，这是一条可供骑马者通行的道路，通往河边，路面崎岖不平。

[wɪð] ['steɪtli] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['fɔ:tɪfaɪd] ['mænʃənz] ; [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [hɪə(r)][ænd; ənd]
with stately and half - fortified mansions ; while on the opposite side , here and
和 庄严 和 一半 - 强化 豪宅 ; 尽管 在 这 对面的 边 , 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

有气派的半防御式宅邸；而在另一边，零星散布着，

[wɜ:(r); wə(r)] ['stræglɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmblə] [kaɪnd] , — [ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] ['vɪləz] [ɒv; əv]
were straggling houses of a humbler kind , — the mediaeval villas of
是 零散的 房屋 的 一个 谦逊 种类 , — 这 中世纪 别墅 的
['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd]['treɪdə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] ,
merchant and trader (for ,
商人 和 商 (为了 ,

是一些零星散落的、较为简陋的房屋，——中世纪商人和贸易者的别墅（因为，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['pɪəriəd] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] , [ðə; ði] ['lʌndənərz] [hæd; həd] [dɪ'laɪt] [ɪn]
from the earliest period since the Conquest , the Londoners had delight in
从 这 最早 时期 自从 这 征服 , 这 伦敦人 有 喜 在
[sʌtʃ] [rɪ'tri:ts]) ,
such retreats) ,
这样的 静修) ,

自征服以来的早期，伦敦人就乐于享受这样的休憩时光）。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ] ['ɔ:tʃədz] , [[ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
surrounded with blossoming orchards , [On all sides , without the suburbs , are the
包围 和 盛开 果园 , [在 全部 侧面 , 没有 这 郊区 , 是 这
['sɪtəznz] - ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] ,
citizens ' gardens and orchards ,
公民 - 花园 和 果园 ,

四周环绕着盛开的果园，[除了郊区以外，四周都是市民的花园和果园，]

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [fɪts'sti:vən] .] [ænd; ənd] [ɛd'ɔ:nd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [flɜ:] - [di:] - [lɪs] ,
etc . — FITZSTEPHEN .] and adorned in front with the fleur - de - lis ,
ETC . — 菲茨斯蒂芬 .] 和 装饰 在 正面 和 这 花朵 - 德 - 列表 ,
['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪn] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊnd] ['ædʒinkɔ:t] .
emblem of the vain victories of renowned Agincourt .
徽 的 这 徒劳 胜利 的 著名 阿金库尔 .

等等——菲茨斯蒂芬。] 正面饰有鸢尾花，象征着著名的阿金库尔战役的徒劳胜利。

[bʌt; bət][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['nɔ:θwəd] [stretʃt] , [ˌʌn'bɪlt] [ə'pɒn] ,
But by far the greater portion of the road northward stretched , unbuilt upon ,
但 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 路 向北 拉伸 , 未建成 之上 ,

但向北延伸的道路绝大部分路段仍未建成任何建筑。

[tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [rɪ'freʃt] [baɪ] ['meni] [brʊks] ,
towards a fair chain of fields and meadows , refreshed by many brooks ,
向 一个 公平的 链 的 字段 和 草地 , 焕然一新 经过 许多 布鲁克斯 ,

朝着一片片美丽的田野和草地走去，那里有许多小溪潺潺流过。

" ['tɜ:nɪŋ] ['wɔ:tə(r)] - [mɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] .
" turning water - mills with a pleasant noise .
" 转弯 水 - 磨坊 和 一个 令人愉快的 噪音 .

"水车转动，发出悦耳的声音。"

" [haɪ] [rəʊz] , [ɒn][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [krɒs] , [æt; ət] [wɪtʃ] " [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
" High rose , on the thoroughfare , the famous Cross , at which " the Judges
" 高的 玫瑰 , 在 这 通道 , 这 著名的 叉 , 在 哪个 " 这 法官
[aɪ'tɪnərənt] [waɪləm] [seɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌndən] .
Itinerant whilome sate , without London .
流动 惠洛姆 沙特 , 没有 伦敦 .

"高耸的玫瑰，在大道上，著名的十字架，'巡回法官们曾坐在那里，在伦敦城外。

" [[stəʊ] .]
" [Stowe .]
" [斯托 .]

[斯托。]

[ðeə(r)] , ['hæləʊd] [ænd; ənd] ['sɒlətri] , [stʊd] [ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['penɪtənt] ['pɪlgrɪmz] ,
There , hallowed and solitary , stood the inn for the penitent pilgrims ,
那里 , 神圣的 和 孤 , 站立 这 客栈 为了 这 忏悔者 朝圣者 ,

那里，神圣而孤寂，矗立着忏悔朝圣者的旅店。

[huː] [sɔːt] " [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɹ'ʌnəlz] " [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ['hiːlɪŋ] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
who sought " the murmuring runnels " of St . Clement's healing well ; for in
WHO 寻求 " 这 淙淙 沟渠 " 的 英石 . 克莱门特的 康复 出色地 ; 为了 在
[ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
this neighbourhood ,
这 邻里 ,

他们寻觅圣克莱门特疗愈之井的"潺潺溪流"；因为在这个街区，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ,
even from the age of the Roman ,
甚至 从 这 年龄 的 这 罗马 ,

甚至从罗马时代起，

[sprɪŋz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [weɪv] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] ['vɜːtʃuː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] ['kredʒələs]
springs of crystal wave and salubrious virtue received the homage of credulous
弹簧 的 水晶 海浪 和 有益健康的 美德 已收到 这 尊敬 的 轻信的
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

晶莹剔透的波浪和有益健康的德行之泉受到了轻信疾病的膜拜。

[θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [lʌd] , ['aʊə(r)] ['hɔːsmən] [wuːnd]
Through the gloomy arches of the Temple Gate and Lud , our horsemen wound
通过 这 阴沉 拱门 的 这 寺庙 门 和 路德 , 我们的 骑兵 伤口
[ðeə(r)] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,

我们的骑兵穿过圣殿门和卢德城阴暗的拱门，蜿蜒而行。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['tʃeɪpeɪ] .
and finally arrived in safety at Marmaduke's hostelrie in the East Chepe .
和 最后 到达的 在 安全 在 - 旅馆 在 这 东方 便宜 .

最终安全抵达东切普的马马杜克客栈。

[hɪə(r)] ['mɑːmədjuːk] [faʊnd] [ðə; ði]['dekəreɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmli] ['pɜːs(ə)n] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] .
Here Marmaduke found the decorators of his comely person already assembled .
这里 马默杜克 成立 这 装饰师 的 他的 漂亮 人 已经 组装 .

马默杜克发现，为他英俊的身躯做装饰的人已经齐备了。

[ðə; ði] ['sɪmplə] [jet] [mɔː(r)]['mænli] ['fæʃnz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]
The simpler yet more manly fashions he had taken from the provinces
这 更简单 然而 更多的 男子气概 时尚 他 有 已采取 从 这 省份
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'taɪə(r)] ['wɜːði] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
were now exchanged for an attire worthy the kinsman of the great
是 现在 交换 为了 一个 服装 值得 这 亲属 的 这 伟大的
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ʌn'pærəleld] ,
minister of a court unparalleled ,
部长 的 一个 法庭 无与伦比 ,

他从外省带回来的那些较为朴素却更具男子气概的服饰，如今被一套足以匹配一位举世无双的宫廷大臣亲属身份的装束所取代。

[sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv]
since the reign of William the Red King , for extravagant gorgeousness of
自从 这 在位 的 威廉 这 红色的 国王 , 为了 靡 美极了 的
[dres] .
dress .
裙子 .

自威廉红王统治时期以来，人们就以服饰的奢华华丽而闻名。

[hɪz; ɪz] ['kɔːsɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [klɒθ] , [səʊn] [wɪð] [siːd] [pɜːlz] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lɔːn]
His corset was of the finest cloth , sown with seed pearls ; above it the lawn
他的 紧身胸衣 曾是 的 这 最好的 布 , 播种 和 种子 珍珠 ; 多于 它 这 草地
[ʃɜːt] ,
shirt ,
衬衫 ,

他的紧身胸衣是用最上等的布料制成的，上面缝着珍珠；外面罩着一件薄棉布衬衫。

[wɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['kɒlə(r)] , ['pɑːʃəli] [ə'pɪəd] , [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] ; ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]
worn without collar , partially appeared , fringed with gold ; over this was
磨损 没有 衣领 , 部分 出现 , 流苏 和 金子 ; 超过 这 曾是

无领设计，部分露出，饰有金边；其上是

['luːsli] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['sɑːsnet] , [slæʃed] [ænd; ənd] [paʊnst] [wɪð]
loosely hung a super - tunic of crimson sarcenet , slashed and pounced with
松散地 悬挂 一个 极好的 - 束腰外衣 的 赤红 萨塞内特 , 削减 和 猛扑 和
[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['frɪndʒɪz] .
a profusion of fringes .
一个 丰富 的 边缘 .

一件深红色的粗呢大衣松松垮垮地挂在那里，上面缀满了流苏。

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp] , [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
His velvet cap , turned up at the sides , extended in a point far over the
他的 天鹅绒 帽 , 转向 向上 在 这 侧面 , 扩展 在 一个 观点 远的 超过 这
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

他的天鹅绒帽子两侧向上翻起，帽尖高高地垂在额头上。

[hɪz; ɪz] [həʊz] — ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv]
His hose — under which appellation is to be understood what serves us of
他的 软管 — 在下面 哪个 称谓 是 到 是 理解 什么 服务 我们 的
[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [deɪ] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] — [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [waɪt]
the modern day both for stockings and pantaloons — were of white
这 现代的 天 两个都 为了 长筒袜 和 灯笼裤 — 是 的 白色的
[klɒθ] ;
cloth ;
布 ;

他的长袜——这个名称指的是我们今天所说的长筒袜和长裤——是用白布制成的；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['veri] ['nærəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] ['ɪntuː] ['tʃekə(r)] [wɜːk] [æt; ət]
and his shoes , very narrow , were curiously carved into chequer work at
和 他的 鞋 , 非常 狭窄的 , 是 奇怪的是 雕刻 进入 棋盘 工作 在
[ðə; ði] ['ɪnstep] ,
the instep ,
这 脚背 ,

他的鞋子很窄，鞋面内侧奇特地雕刻着方格图案。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] ['bɒbɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] [θred] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [laɪk] [skeɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stremәti] ,
and tied with bobbins of gold thread , turning up like skates at the extremity ,
和 系 和 线轴 的 金子 线 , 转弯 向上 喜欢 冰鞋 在 这 末端 ,

并用金线缠绕起来，末端像溜冰鞋一样向上翘起。

[θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
three inches in length .
三 英寸 在 长度 .

长三英寸。

[hɪz; ɪz]['dæɡə(r)][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪlvə(r)] - [ɡɪlt] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡɜːdl]
His dagger was suspended by a slight silver - gilt chain , and his girdle
他的 匕首 曾是 暂停 经过 一个 轻微 银 - 镀金 链 , 和 他的 腰带
[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɡɪpsaɪr] ,
contained a large gipsire ,
包含 一个 大的 吉普赛人 ,

他的匕首用一条细长的镀银链子挂着，腰带上挂着一块大吊坠。

[ɔː(r)] [paʊtʃ] , [ɒv; əv] [ɪm'bɒst] ['leðə(r)] , ['rɪtʃli] [ɡɪlt] .
or pouch , of embossed leather , richly gilt .
或者 小袋 , 的 压纹 皮革 , 丰富 镀金 .

或者用压花皮革制成的带金色装饰的小袋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dres] , ['mɑːvələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nevɪl] ,
And this dress , marvellous as it seemed to the Nevile ,
和 这 裙子 , 奇妙 作为 它 似乎 到 这 内维尔 ,

而这条裙子，尽管在内维尔看来十分精美，

[ðə; ði]['teɪlə(r)] ['ɡreɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][wɒz; wəz][fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
the tailor gravely assured him was far under the mark of the highest
这 裁缝 严重地 保证 他 曾是 远的 在下面 这 标记 的 这 最高
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

裁缝郑重地向他保证，这件衣服远远达不到当时的时尚标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] - [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [naɪt] ,
and that an ' the noble youth had been a knight ,
和 那 一个 - 这 高贵 青年 有 到过 一个 骑士 ,

而那位高贵的青年曾是一名骑士。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [wʊd] [hæv; həv] [stretʃt] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
the shoes would have stretched at least three inches farther over the natural
这 鞋 会 有 拉伸 在 至少 三 英寸 更远 超过 这 自然的
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,
length of the feet ,
长度 的 这 脚 ,

鞋子应该比脚的自然长度再拉伸至少三英寸。

[ðə; ði]['plækɑːd][hæv; həv] [ʃɒn] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːnɪk][lʌɡ'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn] ['flaʊəz]
the placard have shone with jewels , and the tunic luxuriated in flowers
这 标语牌 有 闪耀 和 珠宝 , 和 这 束腰外衣 奢华的 在 花朵
[ɒv; əv] [dæməsiːn] .
of damacene .
的 达马塞尼 .

牌匾上镶嵌着宝石，长袍上缀满了达玛森花。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['mɑːmədjuːk] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Even as it was , however , Marmaduke felt a natural diffidence of his
甚至 作为 它 曾是 , 然而 , 马默杜克 毛毡 一个 自然的 羞怯 的 他的
[həbɪ'lɪmənts] ,
habiliments ,
服装 ,

即便如此，马默杜克仍然对自己的装束感到一种天然的羞怯。

[wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [raʊnd] [θɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kæpɪt(ə)l] ;
which cost him a round third of his whole capital ;
哪个 成本 他 一个 圆形的 第三 的 他的 所有的 首都 ;

这让他损失了大约三分之一的本金;

[ænd; ənd] [nəʊ] [braɪd] ['evə(r)] [ˌʌn'veɪld] [hɜː'self] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] ['bæʃf(ə)lnəs] [ðæn; ðən] [dɪd]
and no bride ever unveiled herself with more shamefaced bashfulness than did
和 不 新娘 曾经 揭幕 她自己 和 更多的 羞愧 腼 比 做过
['mɑːmədjuːk] ['nevɪl] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [hiː; hi] [ˌriː'maunt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Marmaduke Nevile experience when he remounted his horse ,
马默杜克 内维尔 经验 什么时候 他 重新安装 他的 马 ,

没有哪个新娘在揭开面纱时会像马默杜克·内维尔那样羞愧难当，当他重新骑上马时，那种羞涩和羞涩更是难以言喻。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , [bent] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['wɒrɪk] [leɪn] ,
and , taking leave of his foster - brother , bent his way to Warwick Lane ,
和 , 采取 离开 的 他的 促进 - 兄弟 , 弯曲 他的 方式 到 沃里克 车道 ,
[weə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [lɒdʒd] .
where the earl lodged .
在哪里 这 伯爵 已提交 .

他告别了养兄，拐进了沃里克巷，伯爵就住在那里。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'kwestriən] [huːz] [dres] [ɪ'klɪpst]
The narrow streets were , however , crowded with equestrians whose dress eclipsed
这 狭窄的 街道 是 , 然而 , 挤 和 马术运动员 谁 裙子 日食
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

然而，狭窄的街道上挤满了骑马的人，他们的穿着比他自己的还要华丽得多。

[sʌm; səm] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt]
some bending their way to the Tower , some to the palaces of the Flete
一些 弯曲 他们的 方式 到 这 塔 , 一些 到 这 宫殿 的 这 弗利特
.
.
.

有的弯腰前往塔楼，有的弯腰前往弗利特的宫殿。

['kærɪdʒɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [twaɪs] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['lɪtəz] ,
Carriages there were none , and only twice he encountered the huge litters ,
马车 那里 是 没有任何 , 和 仅有的 两次 他 遭遇 这 巨大的 幼崽 ,

那里没有马车，他只遇到过两次巨大的担架。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [eɪdʒd] ['prelət] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [haɪ] - [bɔːn] [deɪm] [veɪld] ['greɪtnəs] [frɒm; frəm]
in which some aged prelate or some high - born dame veiled greatness from
在 哪个 一些 老年人 主教 或者 一些 高的 - 出生 贵妇人 含蓄 伟大 从
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

其中一位年迈的教士或一位出身高贵的女士掩盖了昔日的伟大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['vistə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [geɪv] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [bəʊts] [ænd; ənd]
But the frequent vistas to the river gave glimpses of the gay boats and
但 这 频繁 景色 到 这 河 给予 惊鸿一瞥 的 这 同性恋 船 和
['bɑːdʒɪz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [temz] ,
barges that crowded the Thames ,
驳船 那 挤 这 泰晤士河 ,

但从河面上经常可以看到泰晤士河上挤满了同性恋者的船只和驳船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['θʌrəfeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [klɑːs] , [bʌt; bət] [mɔː(r)]
which was then the principal thoroughfare for every class , but more
哪个 曾是 然后 这 主要的 通道 为了 每一个 班级 , 但 更多的
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] .
especially the noble .
尤其 这 高贵 .

当时，这条路是各个阶层，尤其是贵族阶层的主要通行要道。

[ðə; ði] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənətli] [draɪ] [ænd; ənd] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
The ways were fortunately dry and clean for London ,
这 方式 是 幸运的是 干燥 和 干净的 为了 伦敦 ,

幸运的是，通往伦敦的道路干燥且干净。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [diːp] [həʊlz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ['menəs] ['perilz] [tuː; tə] [ðə; ði]
though occasionally deep holes and furrows in the road menaced perils to the
尽管 偶尔 深的 孔 和 沟壑 在 这 路 受威胁 危险 到 这
[ʌn'weəri] ['hɔːsmən] .
unwary horseman .
粗心大意 骑手 .

虽然道路上偶尔会出现深坑和沟壑，给粗心的骑马者带来危险。

[ðə; ði] [striːts] [ðəm'selvz] [mait] [wel] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ɪn] ['splendə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [aɪ] ; [fɔː(r); fə(r)]
The streets themselves might well disappoint in splendour the stranger's eye ; for
这 街道 他们自己 可能 出色地 辜负 在 辉煌 这 陌生人的 眼睛 ; 为了
[ɔːl'ðəʊ] ,
although ,
虽然 ,

街道本身或许会让陌生人感到失望，因为尽管如此，

[vjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['eɪnʃənt] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ɪn'kælkjələbli] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]
viewed at a distance , ancient London was incalculably more picturesque and
已查看 在 一个 距离 , 古老的 伦敦 曾是 无法估量 更多的 如画 和
['steɪtli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ,
stately than the modern ,
庄严 比 这 现代的 ,

从远处看，古老的伦敦比现代的伦敦更加风景如画、气势恢宏。

[jet] [wen] ['feəli] [ɪn] [ɪts] ['tɔːtʃuəs] ['læbərɪnθs] ,
yet when fairly in its tortuous labyrinths ,
然而 什么时候 相当 在 它是 曲折 迷宫 ,

然而，当它真正置身于其曲折迷宫之中时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [teɪst] [baɪ] ['træv(ə)l] [ðə; ði] ['miːnɪst]
it seemed to those who had improved the taste by travel the meanest
它 似乎 到 那些 WHO 有 改进 这 品尝 经过 旅行 这 最卑鄙的
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrkiɪst] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
and the mirkiest capital of Christendom .
和 这 最阴暗的 首都 的 基督教世界 .

对于那些通过旅行提升了品味的人来说，它似乎是基督教世界最卑鄙、最阴暗的首都。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələsli] ['nærəʊ] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [wʊd] ,
The streets were marvellously narrow , the upper stories , chiefly of wood ,
这 街道 是 奇妙地 狭窄的 , 这 上 故事 , 主要 的 木头 ,
[prə'dʒektɪŋ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ,
projecting far over the lower ,
投影 远的 超过 这 降低 ,

街道异常狭窄，上层建筑大多为木质结构，高高地突出于下层建筑之上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] .
which were formed of mud and plaster .
哪个 是 形成 的 泥 和 石膏 .

它们由泥土和石膏制成。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [buːðz] ,
The shops were pitiful booths ,
这 商店 是 可怜 展位 ,

那些店铺不过是些简陋的小摊位，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['prentɪs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd][kæp][ɪn][hænd] ,
and the ' prentices standing at the entrance bare - headed and cap in hand ,
和 这 - 学徒 常设 在 这 入口 裸 - 标题 和 帽 在 手 ,

还有那些站在入口处、没戴帽子、手里拿着帽子的学徒们，

[ænd; ənd]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['raɪtə(r)] [ə'vəː] , [kɔm] - ,
and lining the passages , as the old French writer avers , comme idoles ,
和 衬垫 这 段落 , 作为 这 老的 法语 作家 反 , comme - ,

正如那位古老的法国作家所言，它们如同偶像般排列在通道两侧。

[['pəːlin]] [kept] [ʌp] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['klæmərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
[Perlin] kept up an eternal din with their clamorous invitations ,
[珀林] 保留 向上 一个 永恒 din 和 他们的 喧闹的 邀请函 ,

[佩林] 用他们喧闹的邀请声维持着永无休止的嘈杂，

['ɒf(ə)n]['veərid] [baɪ] [pɜːt] ['witisizəm] [ɒn][sʌm; səm] ['tʃɜːlɪʃ] ['pæsɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] [laʊd] [vi,tjuːpə'reiʃən]
often varied by pert witticisms on some churlish passenger , or loud vituperations
经常 多种多样 经过 活泼 妙语 在 一些 粗鲁 乘客 , 或者 大声 谩骂
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
of each other .
的 每个 其他 .

经常会用俏皮话嘲讽一些粗鲁的乘客，或者大声辱骂对方。

[ðə; ði] [həʊl] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kraiə][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [beɪ] .
The whole ancient family of the London criers were in full bay .
这 所有的 古老的 家庭 的 这 伦敦 哭泣者 是 在 满的 湾 .

整个伦敦报童世家都全员到齐了。

['skeəsli] [hæd; həd] - [ɪəz] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] " [hɒt] ['piːzkɒd] , — [ɔːl] [hɒt] !
Scarcely had Marmaduke's ears recovered the shock of " Hot peascods , — all hot !
几乎 有 - 耳朵 恢复 这 震惊 的 " 热的 豌豆荚 , — 全部 热的 !

马默杜克的耳朵还没从“热豌豆荚，——全是热的！”的震惊中缓过神来！

" [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'luːtɪd] [wɪð] " ['mækrəl] ! "
" than they were saluted with " Mackerel ! "
" 比 他们 是 敬礼 和 " 鲭鱼 ! "

然后他们被高呼“鲭鱼！”

" ['ʃiːps] [fiːt] !
" Sheep's feet !
" 羊的 脚 !

“羊蹄！”

[hɒt] ['ʃiːps] [fiːt] !
hot sheep's feet !
热的 羊的 脚 !

热羊蹄！

" [æt; ət][ðə; ði][smɔːlə(r)]['tævəːnz] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] - [ɒv; əv] " [kɒk] - [paɪ] , "
" At the smaller taverns stood the inviting vociferaters of " Cock - pie , "
" 在 这 较小的 酒馆 站立 这 邀请 - 的 " 公鸡 - 馅饼 , "

在那些小酒馆里，站着一群热情吆喝着“公鸡馅饼”的人。

" [rɪbz] [ɒv; əv] [bi:f] , — [hɒt] [bi:f] !
" Ribs of beef , — hot beef !
" 肋骨 的 牛肉 , — 热的 牛肉 !

“牛肋排，——热牛肉！”

" [waɪl] , ['blendɪd] [wɪð] [ði:z] ['mʌlti] - [təʊnd] ['diskɔ:d, dis'kɔ:d] , [hwain] [ðə; ði] [vi'ɛl] , [ɔ:(r)] ['prɪmətɪv] ['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] , [skri:md] [ðə; ði] [paɪp] ,
" while , blended with these multi - toned discords , whined the vielle , or primitive hurdy - gurdy , screamed the pipe ,
" 尽管 , 混合 和 这些 多 - 色调 不和谐 , 抱怨 这 维埃尔 , 或者 原始 赫迪 - 格迪 , 尖叫 这 管道 ,

“与此同时，伴随着这些多音不和谐的声音，维埃尔琴（或原始的手摇琴）发出呜咽声，笛子发出尖锐的叫声，

[twæŋ] [ðə; ði] [hɑ:p] , [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɜ:sti] [pɔ:zd] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
twanged the harp , from every quarter where the thirsty paused to drink ,
拨弦 这 竖琴 , 从 每一个 四分之一 在哪里 这 渴 暂停 到 喝 ,

竖琴的琴声从四面八方传来，每个口渴的人停下来喝水的地方都传来琴声。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['aɪdlə(r)] [stʊd] [tu:; tə] [geɪp] .
or the idler stood to gape .
或者 这 惰轮 站立 到 张开 .

或者闲散的人呆立在那里，目瞪口呆。

[[si:] ['lid^eit] : ['lʌndən] - .]
[See Lydgate : London Lyckpenny .]
[看 利德盖特 : 伦敦 - .]

[参见利德盖特：伦敦利克便士。]

[θru:] [ðɪs] ['beɪbl] ['mɑ:mədju:k] [æt; ət] [lɑ:st] ['sləʊli] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Through this Babel Marmaduke at last slowly wound his way ,
通过 这 巴别塔 马默杜克 在 最后的 缓慢地 伤口 他的 方式 ,

马马杜克最终缓缓穿过了这重重迷雾，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bærən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [held] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
and arrived before the mighty mansion in which the chief baron of England held his state .
和 到达的 前 这 强大的 大厦 在 哪个 这 首席 男爵 的 英格兰 握住 他的 状态 .

他抵达了英格兰最高贵族举行国事活动的宏伟宅邸前。

[æz; əz] [hi:; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:vɪtə(r)] ['haɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['ælwin] ,
As he dismounted and resigned his steed to the servitor hired for him by Alwyn ,
作为 他 下马 和 辞职 他的 骏马 到 这 仆人 雇用 为了 他 经过 艾尔文 ,

他下马，把坐骑交给阿尔温雇来的仆人。

['mɑ:mədju:k] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] ,
Marmaduke paused a moment , struck by the disparity ,
马默杜克 暂停 一个 片刻 , 击 经过 这 差距 ,

马默杜克停顿片刻，被这种差异所震惊。

['kɒmən] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [aɪz] [mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
common as it was to eyes more accustomed to the metropolis ,
常见的 作为 它 曾是 到 眼睛 更多的 习惯 到 这 都会 ,

对于那些更习惯于大都市生活的人来说，这很常见。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['steɪtli] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔ:dɪd] ['neɪbəhʊd] .
between the stately edifice and the sordid neighbourhood .
之间 这 庄严 大厦 和 这 肮脏的 邻里 .

在庄严的建筑和肮脏的街区之间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz]
He had not noticed this so much when he had repaired to the earl's
他 有 不是 注意到 这 所以 很多 什么时候 他 有 已修复 到 这 伯爵的
[haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
house on his first arrival in London ,
房子 在 他的 第一的 到达 在 伦敦 ，

他初到伦敦时，曾前往伯爵府邸，当时并没有太注意到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l]
for his thoughts then had been too much bewildered by the general bustle
为了 他的 想法 然后 有 到过 也 很多 困惑 经过 这 一般的 忙碌
[ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
and novelty of the scene ;
和 新奇 的 这 场景 ；

因为他当时的思绪完全被眼前熙熙攘攘、新奇热闹的景象所迷惑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['betə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ə'kɔːd]
but now it seemed to him that he better comprehended the homage accorded
但 现在 它 似乎 到 他 那 他 更好的 理解 这 尊敬 同意
[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊb(ə)l][ɪn] [sə'veɪɪŋ] ,
to a great noble in surveying ,
到 一个 伟大的 高贵 在 测量 ，

但现在他似乎更能理解测量员对一位伟大贵族所给予的崇敬之情了。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
at a glance ,
在 一个 瞥一眼 ，

一眼望去，

[ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men]
the immeasurable eminence to which he was elevated above his fellow - men
这 无法估量的 卓越 到 哪个 他 曾是 升高 多于 他的 同伴 - 男人
[baɪ] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] .
by wealth and rank .
经过 财富 和 秩 .

他凭借财富和地位，凌驾于同辈之上，达到了不可估量的崇高地位。

[fɑː(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ə'bəʊd] [stretʃt] , [ɪn] ['njuːmərəs]
Far on either side of the wings of the earl's abode stretched , in numerous
远的 在 任何一个 边 的 这 翅膀 的 这 伯爵的 住所 拉伸 ， 在 很多的
[dɪ'fɔːməti] ,
deformity ,
畸形 ，

伯爵府邸两侧的翼楼上，绵延着许多畸形生物，

[ʃedz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['haʊzɪz] , [ɒv; əv]['brəʊkən]['plɑːstə(r)][ænd; ənd]['kreɪzi] [t'ɪmbəz] .
sheds rather than houses , of broken plaster and crazy timbers .
棚屋 相当 比 房屋 ， 的 破碎的 石膏 和 疯狂的 木材 .

与其说是房子，不如说是棚屋，由破损的石膏和不规则的木材构成。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
But here and there were open places of public reception ,
但 这里 和 那里 是 打开 地方 的 民众 接待 ，

但这里那里也有一些对外开放的接待场所，

['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːɪs(ə)nt] [tʃiːf] ;
crowded with the lower followers of the puissant chief ;
挤 和 这 降低 追随者 的 这 强大的 首席 ；

挤满了强大首领的下级追随者；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [ɒn] ['meni] ['aɪd(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] ['stɜːdi] [swɒʃ] - ['bʌklə(r)] , [sʌm; səm][hɑːf]

and the eye rested on many idle groups of sturdy swash - bucklers , some half

和 这 眼睛 休息 在 许多 闲置的 团体 的 结实的 挥舞 - 盾牌 , 一些 一半

- [klæd][ɪn] ['ɑːmə(r)] ,

- clad in armour ,

- 覆膜 在 盔甲 ,

目光落在了许多闲散的、身强力壮的冒险家身上，其中一些人半身披甲。

[sʌm; səm][ɪn] [ruːd] ['dʒɜːkɪn][ɒv; əv] ['leðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'zɔːrts] , — [æz; əz]

some in rude jerkins of leather , before the doors of these resorts , — as

一些 在 粗鲁的 紧身胸衣 的 皮革 , 前 这 门 的 这些 度假村 , — 作为

['ʌðə(r)z] ,

others ,

其他的 ,

一些穿着粗糙皮夹克的人，站在这些度假胜地的门口——就像其他人一样，

[laɪk] ['biːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haɪv] , [swɔːm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [hʌm] .

like bees about a hive , swarmed in and out with a perpetual hum .

喜欢 蜜蜂 关于 一个 蜂巢 , 蜂拥而至 在 和 出去 和 一个 永久 哼 .

就像蜜蜂围绕蜂巢一样，嗡嗡地进进出出，发出不停的嗡鸣声。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] ['wɒrɪk] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [bʌt; bət]['dɪndʒi] [stəʊn] ,

The exterior of Warwick House was of a gray but dingy stone ,

这 外部的 的 沃里克 房子 曾是 的 一个 灰色的 但 昏暗的 石头 ,

沃里克楼的外墙是用灰暗的石头砌成的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

and presented a half - fortified and formidable appearance .

和 呈现 一个 一半 - 强化 和 强大 外貌 .

呈现出半防御工事且令人畏惧的姿态。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [luːp] - [həʊlz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd]

The windows , or rather loop - holes , towards the street were few , and

这 视窗 , 或者 相当 环形 - 孔 , 向 这 街道 是 很少 , 和

['strɒŋli] [bɑːd] .

strongly barred .

强烈 禁止 .

朝向街道的窗户（或者更确切地说是射击孔）很少，而且都装有厚重的铁栅栏。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [jɔːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ][skweə(r)]

The black and massive arch of the gateway yawned between two huge square

这 黑色的 和 大量的 拱 的 这 网关 打哈欠 之间 二 巨大的 正方形

['taʊəz] ;

towers ;

塔楼 ;

黑色的巨大拱门在两座巨大的方形塔楼之间敞开；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jet] ['haɪə(r)] [bʌt; bət]['slendə(r)]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd] ,

and from a yet higher but slender tower on the inner side ,

和 从 一个 然而 更高 但 苗条 塔 在 这 内 边 ,

而从内侧一座更高但更纤细的塔楼上，

[ðə; ði][flæg] [geɪv] [ðə; ði] " [waɪt] [beə(r)][ænd; ənd] ['rægɪd] [stɑːf] " [tuː; tə][ðə; ði]['sməʊki][eə(r)] .

the flag gave the " White Bear and Ragged Staff " to the smoky air .

这 旗帜 给予 这 " 白色的 熊 和 破烂不堪 职员 " 到 这 烟 空气 .

旗帜在烟雾弥漫的空气中呈现出“白熊与破烂权杖”的图案。

[stɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔːtl] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [hʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː'tkʌlɪs] ,

Still , under the portal as he entered , hung the grate of the portcullis ,

仍然 , 在下面 这 门户网站 作为 他 进入 , 悬挂 这 格特 的 这 吊闸 ,

然而，当他进入时，门廊下方悬挂着吊闸的栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] [kɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [swɔːm] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət]
and the square court which he saw before him swarmed with the more immediate
和 这 正方形 法庭 哪个 他 锯 前 他 蜂拥而至 和 这 更多的 即时
[rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ,
retainers of the earl ,
预付金 的 这 伯爵 ,

他眼前的方形庭院里挤满了伯爵的亲信。

[ɪn] ['skɑːlət] ['dʒækɪts] , [rɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃiːftənz] ['kɒgnɪzəns] .
in scarlet jackets , wrought with their chieftain's cognizance .
在 猩红 夹克 , 锻 和 他们的 酋长的 认知 .

他们身穿猩红色外套，上面绣满了他们首领的印记。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [gɜːθ] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] , [huː] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['pɔːtə(r)] ,
A man of gigantic girth and stature , who officiated as porter ,
一个 男人 的 巨大 周长 和 身材 , WHO 裁判 作为 搬运工 ,

一个身材魁梧、体型巨大的男子，担任搬运工。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] , [naʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
leaning against the wall under the arch , now emerged from the shadow ,
倾斜 反对 这 墙 在下面 这 拱 , 现在 出现 从 这 阴影 ,

倚靠在拱门下的墙上，此刻已从阴影中显露出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'vɪləti][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .
and with sufficient civility demanded the young visitor's name and business .
和 和 充足的 礼貌 要求 这 年轻的 访客 姓名 和 商业 .

他以足够的礼貌询问了这位年轻访客的姓名和职业。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [dɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
On hearing the former , he bowed low as he doffed his hat ,
在 听力 这 以前的 , 他 鞠躬 低的 作为 他 脱掉 他的 帽子 ,

听到前者的话，他深深鞠躬并脱帽致敬。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] ['mɑːmədjuːk] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] ['kwɒdræŋgl] .
and conducted Marmaduke through the first quadrangle .
和 实施 马默杜克 通过 这 第一的 四边形 .

并带领马默杜克穿过第一个四合院。

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd]
The two sides to the right and left were devoted to the offices and
这 二 侧面 到 这 正确的 和 左边 是 奉献 到 这 办公室 和
[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] ,
rooms of retainers ,
房间 的 预付金 ,

左右两侧是仆役的办公室和房间。

[ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd]
of whom no less than six hundred , not to speak of the domestic and
的 谁 不 较少的 比 六 百 , 不是 到 说话 的 这 国内的 和
[mɔː(r)] ['ɔːdəli] ['retɪnjuː] ,
more orderly retinue ,
更多的 秩序 随从 ,

其中至少有六百人，还不包括家仆和更有秩序的随从人员。

[ə'testɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənz][ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]
attested the state of the Last of the English Barons on his visits to the
已证实 这 状态 的 这 最后的 的 这 英语 男爵 在 他的 访问 到 这
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

他曾多次到访首都，证实了最后一位英国男爵的状况。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
Far from being then , as now ,
远的 从 存在 然后 , 作为 现在 ,

与当时相比，现在的情况截然不同。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [θrʌst] [ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
the object of the great to thrust all that belongs to the service of
这 目的 的 这 伟大的 到 推力 全部 那 属于 到 这 服务 的
[ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
the house out of sight ,
这 房子 出去 的 视线 ,

权贵的目的是将所有与家族事务相关的东西都排除在外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [praɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]
it was their pride to strike awe into the visitor by the extent of
它 曾是 他们的 自豪 到 罢工 敬畏 进入 这 游客 经过 这 程度 的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] :
accommodation afforded to their followers :
住宿 提供 到 他们的 追随者 :

他们引以为豪的是如何通过为信徒提供的极致款待来震慑来访者：

[sʌm; səm] ['siːtɪd] [ɒn] ['bentʃɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
some seated on benches of stone ranged along the walls ;
一些 坐着 在 长椅 的 石头 范围 沿着 这 墙壁 ;

一些人坐在沿墙排列的石凳上；

[sʌm; səm] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ;
some grouped in the centre of the court ;
一些 分组 在 这 中心 的 这 法庭 ;

一些人聚集在球场中央；

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['ɒblɒŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːf] ,
some lying at length upon the two oblong patches of what had been turf ,
一些 说谎 在 长度 之上 这 二 长方形 补丁 的 什么 有 到过 草皮 ,

有些动物最终躺在两块长方形的草皮上，

[tɪl] [wɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] ['friːkwənt] [fiːt] ,
till worn away by frequent feet ,
直到 磨损 离开 经过 频繁 脚 ,

直到被频繁的脚步磨损为止

— [ðɪs] [də'mestɪk] ['ɑːmi] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nevɪl] [wɪð] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
— this domestic army filled the young Nevile with an admiration far greater than
— 这 国内的 军队 已填 这 年轻的 内维尔 和 一个 钦佩 远的 更大的 比
[ðə; ði] [geɪ] ['sætɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['nəublz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːd]
the gay satins of the knights and nobles who had gathered round the lord
这 同性恋 缎子 的 这 骑士 和 贵族 WHO 有 聚集 圆形的 这 主
[ɒv; əv]['mɒntəgjuː][ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːstaɪm] - [graʊnd] .
of Montagu and Northumberland at the pastime - ground .
的 蒙塔古 和 诺森伯兰郡 在 这 消遣 - 地面 .

——这支国内军队给年轻的内维尔带来了远胜于聚集在蒙塔古和诺森伯兰领主周围、在游乐场上穿着华丽缎子的骑士和贵族们的钦佩之情。

[ðɪs] [ə'semblɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
This assemblage , however , were evidently under a rude discipline of their own
这 装配 , 然而 , 是 显然 在下面 一个 粗鲁的 纪律 的 他们的 自己的
.
.
.

然而，这群人显然受到他们自己严苛的纪律约束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['nɔɪzi] [nɔː(r)] [drʌŋk] .
They were neither noisy nor drunk .
他们 是 两者都不 嘈杂 也不 醉 .

他们既不吵闹，也没有喝醉。

[ðeɪ] [meɪd] [wei] [wɪð] ['sɜːli] [əʊ'beɪs(ə)ns] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪə(r)] [pɑːst] ,
They made way with surly obeisance as the cavalier passed ,
他们 制成 方式 和 粗鲁 服从 作为 这 骑士 通过了 ,

当骑士经过时，他们带着不悦的顺从让开了路。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] [laɪk] [sʌm; səm] [hɔːd] [ɒv; əv] [waɪld] ['kæt(ə)l] , [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] ['ɜːnɪst] ['saɪləns] ,
and closing on his track like some horde of wild cattle , gazed after him with earnest silence ,
和 结束 在 他的 追踪 喜欢 一些 部落 的 荒野 牛 , 凝视 后 他 和 认真 沉默 ,

一群野牛像追赶野牛一样紧随其后，默默地凝视着他的背影。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪndələnt] ['wɪspərz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and then turned once more to their indolent whispers with each other .
和 然后 转向 一次 更多的 到 他们的 懒惰的 低语 和 每个 其他 .

然后他们又开始彼此低声交谈起来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nevɪl] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] .
And now Nevile entered the last side of the quadrangle .
和 现在 内维尔 进入 这 最后的 边 的 这 四边形 .

现在，内维尔走进了四合院的最后一边。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [hɔːl] , [dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [stəʊn] ['fretwɜːk] ,
The huge hall , divided from the passage by a screen of stone fretwork ,
这 巨大的 大厅 , 分割 从 这 通道 经过 一个 屏幕 的 石头 格子 ,

巨大的大厅与过道之间以石雕屏风隔开，

[səʊ] [faɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɑːkɪtekt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,
so fine as to attest the hand of some architect in the reign of Henry III . ,
所以 美好的 作为 到 证明 这 手 的 一些 建筑师 在 这 在位 的 亨利 三、 . ,

精美绝伦，足以证明是亨利三世统治时期某位建筑师的作品。

[stretʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [vɑːst] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
stretched to his right ; and so vast , in truth , it was ,
拉伸 到 他的 正确的 ; 和 所以 广阔的 , 在 真相 , 它 曾是 ,

向他的右侧延伸；而且，的确，它是如此辽阔。

[ðæt] [ðəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ˌðeər'ɪn] ,
that though more than fifty persons were variously engaged therein ,
那 尽管 更多的 比 五十 人 是 各种各样的 已订婚的 其中 ,

虽然有五十多人以各种方式参与其中，

[ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [speɪs] .
their number was lost in the immense space .
他们的 数字 曾是 丢失的 在 这 巨大 空间 .

他们的数量淹没在浩瀚的宇宙中。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,
Of these , at one end of the longer and lower table beneath the dais ,
的 这些 , 在 一 结尾 的 这 更长 和 降低 桌子 下面 这 台 ,

其中，位于讲台下方较长较低桌子的一端，

[sʌm; səm] [skwaɪəz] [ɒv; əv] [gʊd] [dres] [ænd; ənd] [miːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [tʃes] [ɔː(r)] [daɪs] ;
some squires of good dress and mien were engaged at chess or dice ;
一些 乡绅 的 好的 裙子 和 面容 是 已订婚的 在 棋 或者 骰子 ;

一些衣着考究、举止优雅的乡绅正在下棋或掷骰子;

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [im'breiʒə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ; [sʌm; səm]
others were conferring in the gloomy embrasures of the casements ; some
其他的 是 授予 在 这 阴沉 射击孔 的 这 窗户 ; 一些

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
walking to and fro ,
步行 到 和 弗 ,

其他人则在昏暗的窗框里商议;有些人来回走动,

['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [bɔːd] .
others gathered round the shovel - board .
其他的 聚集 圆形的 这 铲 - 木板 .

其他人围在铲板旁。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [left] ['mɑːmədjuːk] ,
At the entrance of this hall the porter left Marmaduke ,
在 这 入口 的 这 大厅 这 搬运工 左边 马默杜克 ,

门房把马尔马杜克留在了大厅入口处。

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [dres] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] - [ɪn]
after exchanging a whisper with a gentleman whose dress eclipsed the Nevile's in
后 交换 一个 耳语 和 一个 绅士 谁 裙子 日食 这 - 在

['splendə(r)] ;
splendour ;
辉煌 ;

在与一位衣着华丽程度远胜于内维尔家族的绅士低声交谈之后;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ,
and this latter personage , who , though of high birth ,
和 这 后者 人士 , WHO , 尽管 的 高的 出生 ,

而后这个人,虽然出身高贵,

[dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ɔː(r)] ['ʌʃə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] -
did not disdain to perform the office of chamberlain , or usher , to the king -
做过 不是 蔑视 到 履行 这 办公室 的 管家 , 或者 引座员 , 到 这 国王 -

[laɪk] [ɜːl] ,
like earl ,
喜欢 伯爵 ,

他并不轻视担任侍从长或侍从官的职责,为这位如同国王般的伯爵服务。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , —
advanced to Marmaduke with a smile , and said , —
先进的 到 马默杜克 和 一个 微笑 , 和 说 , —

他面带微笑地走到马默杜克面前,说道:

" [maɪ] [lɔːd] [ik'spekt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
" My lord expects you , sir , and has appointed this time to receive you ,
" 我的 主 预期 你 , 先生 , 和 有 任命 这 时间 到 收到 你 ,

"我的主人期待您的光临,先生,并特意安排了这次接见您的时间。"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [held] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [kreɪv]
that you may not be held back from his presence by the crowds that crave
那 你 可能 不是 是 握住 后退 从 他的 在场 经过 这 人群 那 渴望

['ɔːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] .
audience in the forenoon .
观众 在 这 午前 .

这样,你就不会因为上午熙熙攘攘的人群而错过他的表演。

[pliːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Please to follow me !
请 到 跟随 我 !

请关注我!

" [ðɪs] [sed] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['sləʊli] [priː'siːd, pri-][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,
" This said , the gentleman slowly preceded the visitor ,
" 这 说 , 这 绅士 缓慢地 之前 这 游客 ,

说完，这位先生缓缓走在了来访者前面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɑːtiz]
now and then stopping to exchange a friendly word with the various parties
现在 和 然后 停止 到 交换 一个 友好的 单词 和 这 各种各样的 各方
[hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊgres] ;
he passed in his progress ;
他 通过了 在 他的 进步 ;

他时不时停下来，与沿途遇到的各方人士友好地交谈几句;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜː'bænəti] [wɪtʃ] ['wɒrɪk] [pə'zest] [hɪm'self] ,
for the urbanity which Warwick possessed himself ,
为了 这 城市化 哪个 沃里克 拥有 他自己 ,

沃里克本人就具备这种都市风范,

[hɪz; ɪz]['pɒləsi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][ɒn][ɔːl] [huː] [sɜːvd] [hɪm] .
his policy inculcated as a duty on all who served him .
他的 政策 灌输 作为 一个 责任 在 全部 WHO 服务 他 .

他将这项政策灌输给所有为他效力的人，视之为一种义务。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]
A small door at the other extremity of the hall admitted into an
一个 小的 门 在 这 其他 末端 的 这 大厅 承认 进入 一个
['æntiruːm; 'æntirʊm] ,
anteroom ,
接待室 ,

大厅另一端的小门通往一个前厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hɑːf][skɔː(r)]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz] ,
in which some half score pages , the sons of knights and barons ,
在 哪个 一些 一半 分数 页面 , 这 儿子们 的 骑士 和 男爵们 ,

其中大约有六十页，讲述了骑士和男爵的儿子们的故事,

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [æn; ən][əʊld]['wɒriə(r)] , [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
were gathered round an old warrior , placed at their head as a sort of
是 聚集 圆形的 一个 老的 战士 , 放置 在 他们的 头 作为 一个 种类 的
['tjuːtə(r)] ,
tutor ,
导师 ,

他们围坐在一位老战士身边，这位老战士坐在他们最前面，扮演着导师的角色。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ['naɪtli] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ; [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [fɔːθ]
to instruct them in all knightly accomplishments ; and beckoning forth
到 指示 他们 在 全部 骑士精神 成就 ; 和 招手 前进
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [juːðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,
one of these youths from the ring ,
一 的 这些 青年 从 这 戒指 ,

教导他们所有骑士技艺;并从圈中招出其中一名青年,

[ðə; ði] [ɜːrlz] ['tʃeɪmbəlɪn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] , [maɪ]
the earl's chamberlain said , with a profound reverence , " Will you be pleased , my
这 伯爵的 管家 说 ， 和 一个 深刻的 尊敬 ， " 将要 你 是 高兴 ， 我的
[jʌŋ] [lɔːd] ,
young lord ,
年轻的 主 ，

伯爵的侍从官怀着无比的敬意说道：“您满意了吗，年轻的伯爵？”

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːmədjuːk] ['nevɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz] ['prez(ə)ns] ?
to conduct your cousin , Master Marmaduke Nevile , to the earl's presence ?
到 执行 你的 表哥 ， 掌握 马默杜克 内维尔 ， 到 这 伯爵的 在场 ？

护送你的表兄马马杜克·内维尔少爷去觐见伯爵？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [aɪd] ['mɑːmədjuːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [glɑːns] .
" The young gentleman eyed Marmaduke with a supercilious glance .
" 这 年轻的 绅士 眼睛 马默杜克 和 一个 傲慢 瞥一眼 .

“这位年轻的绅士用傲慢的目光打量着马默杜克。”

" ['mæri] ! " [sed] [hiː; hi] , ['pɜːtli] ,
" Marry ! " said he , pertly ,
" 结婚 ！ " 说 他 ， 活泼地 ，

“结婚吧！”他轻佻地说。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] ,
" if a man born in the North were to feed all his cousins ,
" 如果 一个 男人 出生 在 这 北 是 到 喂养 全部 他的 表兄弟姐妹 ，

“如果一个出生在北方的人要养活他所有的堂兄弟，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][teɪl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [staʊt] [ɜːrlz] .
he would soon have a tail as long as my uncle , the stout earl's .
他 会 很快 有 一个 尾巴 作为 长的 作为 我的 叔叔 ， 这 肥硕 伯爵的 .

他的尾巴很快就会像我那身材魁梧的伯爵叔叔的尾巴一样长。

[kʌm] , [sɜː(r)]['kʌz(ə)n] , [ðɪs] [wei] .
Come , sir cousin , this way .
来 ， 先生 表哥 ， 这 方式 .

来吧，表兄，这边请。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tæri] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['nevɪl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
" And without tarrying even to give Nevile information of the name and
" 和 没有 逗留 甚至 到 给 内维尔 信息 的 这 姓名 和
['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
quality of his new - found relation ,
质量 的 他的 新的 - 成立 关系 ，

“甚至没有耽搁地告诉内维尔他新发现的亲戚的姓名和身份，

— [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [lɔːd] - [sʌn] ,
— who was no less than Lord Montagu's son ,
— WHO 曾是 不 较少的 比 主 - 儿子 ，

——他正是蒙塔古勋爵的儿子，

[ðə; ði][səʊl] [meɪl] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['fæməli] ,
the sole male heir to the honours of that mighty family ,
这 唯一 男性 继承人 到 这 荣誉 的 那 强大的 家庭 ，

他是那个显赫家族荣誉的唯一男性继承人。

[ðəʊ] [naʊ] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['peɪdʒɪz] ,
though now learning the apprenticeship of chivalry amongst his uncle's pages ,
尽管 现在 学习 这 学徒制 的 骑士精神 在 他的 叔叔的 页面 ，

虽然他现在正在叔叔的侍从们中间学习骑士精神，

— [ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːmədjuːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːntə(r)] , [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn] [pleɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] ,

— the boy passed before Marmaduke with a saunter , that , had they been in plain Westmoreland ,

— 这 男生 通过了 前 马默杜克 和 一个 溜达 ， 那 ， 有 他们 到过 在 清楚的 韦斯特摩兰 ，

男孩迈着轻快的步伐从马默杜克面前走过，如果他们身处威斯特摩兰平原，那该是多么滑稽啊！

[mait] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [staʊt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['eldə(r)] ['kʌz(ə)n] .

might have cost him a cuff from the stout hand of the indignant elder cousin .

可能 有 成本 他 一个 袖口 从 这 肥硕 手 的 这 愤怒 长老 表哥 .

他可能因此挨了愤怒的表哥一记重拳。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

He raised the tapestry at one end of the room ,

他 提高 这 挂毯 在 一 结尾 的 这 房间 ，

他把房间一端的挂毯举了起来，

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [brɔːd] [steəz] ,

and ascending a short flight of broad stairs ,

和 上升 一个 短的 航班 的 广阔 楼梯 ，

然后沿着一段宽阔的短楼梯向上走去，

[nɒkt] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['pænəlz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːtʃt] [dɔː(r)] [sʌŋk] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

knocked gently on the panels of an arched door sunk deep in the walls .

敲门 轻轻地 在 这 面板 的 一个 拱形 门 沉没 深的 在 这 墙壁 .

轻轻敲了敲嵌在墙壁深处的拱形门板。

" ['entə(r)] ! " [sed] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [laʊd] [vɔɪs] ,

" Enter ! " said a clear , loud voice ,

" 进入 ! " 说 一个 清除 ， 大声 嗓音 ，

"进来！"一个清晰响亮的声音说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkə(r)] .

and the next moment Marmaduke was in the presence of the King - maker .

和 这 下一个 片刻 马默杜克 曾是 在 这 在场 的 这 国王 - 制造商 .

下一刻，马默杜克就出现在了造王者面前。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He heard his guide pronounce his name ,

他 听到 他的 指导 发音 他的 姓名 ，

他听到向导念他的名字，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [smaɪl] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'spleɪd] ,

and saw him smile maliciously at the momentary embarrassment the young man displayed ,

和 锯 他 微笑 恶意地 在 这 瞬间 尴尬 这 年轻的 男人 显示 ，

他看到年轻人一时尴尬，脸上露出了恶意的笑容。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːst] [baɪ] ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ(d)] .

as the boy passed by Marmaduke , and vanished .

作为 这 男生 通过了 经过 马默杜克 ， 和 消失了 .

男孩经过马默杜克身边时，就消失了。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][æn; ən]['ɪnə(r)] [kɔːt]
The Earl of Warwick was seated near a door that opened upon an inner court
这 伯爵 的 沃里克 曾是 坐着 靠近 一个 门 那 打开 之上 一个 内 法庭
,
,
,

沃里克伯爵坐在通往内院的一扇门附近。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
or rather garden , which gave communication to the river .
或者 相当 花园 , 哪个 给予 沟通 到 这 河 .

或者更确切地说，是一个花园，它连接着河流。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,
The chamber was painted in the style of Henry III . ,
这 房间 曾是 绘 在 这 风格 的 亨利 三、 . ,

房间的壁画风格仿照亨利三世时期。

[wɪð] [hjuːdʒ] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
with huge figures representing the battle of Hastings , or rather , for there
和 巨大的 数据 代表 这 战斗 的 黑斯廷斯 , 或者 相当 , 为了 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['seprət] ['piːsɪz] ,
were many separate pieces ,
是 许多 分离 件 ,

巨大的模型描绘了黑斯廷斯战役，或者更确切地说，是由许多独立的部件组成。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['sæksn] ['ɪŋglənd] .
the conquest of Saxon England .
这 征服 的 撒克逊 英格兰 .

征服撒克逊英格兰。

['əʊvə(r)] [iːtʃ] [hed] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
Over each head , to enlighten the ignorant , the artist had taken the
超过 每个 头 , 到 开导 这 无知 , 这 艺术家 有 已采取 这
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ,
precaution to insert a label ,
预防 到 插入 一个 标签 ,

为了启迪无知者，艺术家在每个头像上方都贴上了标签。

[wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
which told the name and the subject .
哪个 讲述 这 姓名 和 这 主题 .

其中包含了姓名和主题。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [grɔin] , ['vɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['gɪldɪŋ]
The ceiling was groined , vaulted , and emblazoned with the richest gilding
这 天花板 曾是 腹股沟 , 拱形 , 和 饰有 和 这 最富有的 镀金
[ænd; ənd] ['kʌləs] .
and colours .
和 颜色 .

天花板呈拱形，饰以最华丽的镀金和色彩。

[ðə; ði] [tʃɪmnɪ'piːs] ([ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɔːnəmənt]) [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
The chimneypiece (a modern ornament) rose to the roof , and represented in
这 壁炉架 (一个 现代的 装饰品) 玫瑰 到 这 屋顶 , 和 代表 在
[bəʊld] [rɪ'liːf] ,
bold reliefs ,
大胆的 救济 ,

壁炉架（一种现代装饰）一直延伸到屋顶，并以醒目的浮雕形式展现出来。

[gɪlt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['mæɡnə] ['kɑːtə] .
gilt and decorated , the signing of Magna Charta .
镀金 和 装饰 , 这 签名 的 麦格纳 宪章 .

镀金装饰，签署《大宪章》。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [struːd] [θɪk] [wɪð] [draɪd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [hɜːbs] ; [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)]
The floor was strewed thick with dried rushes and odorous herbs ; the furniture
这 地面 曾是 散落的 厚的 和 干燥 冲刺 和 有气味的 草药 ; 这 家具
[wɒz; wəz] ['skænti] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] .
was scanty , but rich .
曾是 稀少 , 但 富有的 .

地板上铺满了厚厚的干灯芯草和香草；家具虽然不多，但都很精致。

[ðə; ði] [ləʊ] - [bækt] [tʃeəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r)] , [kɑːrvd] [ɪn] ['ebəni] ,
The low - backed chairs , of which there were but four , carved in ebony ,
这 低的 - 支持的 椅子 , 的 哪个 那里 是 但 四 , 雕刻 在 乌木 ,

那四把低背椅，只有四把，是用乌木雕刻的。

[hæd; həd] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] ['velvɪt] [wɪð] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [ɡəʊld] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbəd] , [ɔː(r)]
had cushions of velvet with fringes of massive gold ; a small cupboard , or
有 靠垫 的 天鹅绒 和 边缘 的 大量的 金子 ; 一个 小的 橱柜 , 或者
[bə'fei] ,
beaufet ,
博菲特 ,

有天鹅绒靠垫，边缘饰有厚重的金边；一个小橱柜，或称小柜子，

['kʌvəd] [wɪð] - [diː] [kwɪr] ([k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['leðə(r)]) , [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs]
covered with carpetz de cuir (carpets of gilt and painted leather) , of great price
涵盖 和 - 德 皮革 (地毯 的 镀金 和 绘 皮革) , 的 伟大的 价格
,
,
,

铺着昂贵的镀金彩绘皮革地毯

[held] ['veəriəs] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [pleɪt] [ˌɪn'rɔːt] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ;
held various quaint and curious ornaments of plate inwrought with precious stones ;
握住 各种各样的 古雅 和 好奇的 装饰品 的 盘子 锻造 和 宝贵的 石头 ;

里面摆放着各种造型奇特、用宝石镶嵌的银质饰品；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['kɒntrɑːst] — [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['gɒθɪk] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] ['helmɪt]
and beside this — a singular contrast — on a plain Gothic table lay the helmet
和 旁 这 — 一个 单数 对比 — 在 一个 清楚的 哥特 桌子 躺 这 头盔
, [ðə; ði] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] ,
, the gauntlets ,
, 这 护手 ,

而与之形成鲜明对比的是，在一张朴素的哥特式桌子上，摆放着头盔和护手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
and the battle - axe of the master .
和 这 战斗 - 斧头 的 这 掌握 .

还有主人的战斧。

['wɒrɪk] [hɪm'self] , ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmbrəs] [desk] , [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , — [bʌt; bət]
Warwick himself , seated before a large , cumbrous desk , was writing , — but
沃里克 他自己 , 坐着 前 一个 大的 , 笨重的 桌子 , 曾是 写作 , — 但
['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [peɪn] ,
slowly and with pain ,
缓慢地 和 和 疼痛 ,

沃里克本人坐在笨重的大桌子前写作，但速度很慢，而且很痛苦。

— [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nevɪl] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
— and he lifted his finger as the Nevile approached ,
— 和 他 抬起 他的 手指 作为 这 内维尔 接近 ,

——当奈维尔靠近时，他抬起了手指，

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ][tɑːsk] ['prɒbəbli] ['lɪt(ə)l][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
in token of his wish to conclude a task probably little congenial to his
在 令牌 的 他的 希望 到 结束 一个 任务 大概 小的 相投 到 他的
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

以此表明他希望完成一项可能不太符合他个人喜好的任务。

[bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz]['ɡreɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['moʊmənts] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
But Marmaduke was grateful for the moments afforded him to recover
但 马默杜克 曾是 感激的 为了 这 时刻 提供 他 到 恢复
[hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
his self - possession ,
他的 自己 - 拥有 ,

但马默杜克很感激这些让他恢复镇定的时刻。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪɡ'zæmɪn][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .
and to examine his kinsman .
和 到 检查 他的 亲属 .

并调查他的亲属。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʌsti] ['vɪɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
The earl was in the lusty vigour of his age .
这 伯爵 曾是 在 这 好色的 活力 的 他的 年龄 .

伯爵正值壮年，精力充沛。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [blæk] , [wɒz; wəz] [wɔːn] [ʃɔːt] ,
His hair , of the deepest black , was worn short ,
他的 头发 , 的 这 最深处 黑色的 , 曾是 磨损 短的 ,

他有一头乌黑的短发，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɪs'deɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
as if in disdain of the effeminate fashions of the day ;
作为 如果 在 蔑视 的 这 阴柔的 时尚 的 这 天 ;

仿佛对当时女性化的时尚潮流嗤之以鼻；

[ænd; ənd] ['fretɪd] [beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['templz] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]
and fretted bare from the temples by the constant and early friction of
和 有格纹的 裸 从 这 寺庙 经过 这 持续的 和 早期的 摩擦 的
[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
his helmet ,
他的 头盔 ,

他的太阳穴因头盔的持续摩擦而磨得光秃秃的。

[ɡeɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['nætʃ(ə)rəli] ['lɒfti] [jet] [mɔː(r)][mə'dʒestɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪk'spæns]
gave to a forehead naturally lofty yet more majestic appearance of expanse
给予 到 一个 前额 自然 高远 然而 更多的 雄伟 外貌 的 广阔
[ænd; ənd] [haɪt] .
and height .
和 高度 .

使额头自然高耸，更显雄伟壮丽，气势恢宏。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnd] , [ɡləu] [wɪð] [rɪtʃ] [helθ] .
His complexion , though dark and sunburned , glowed with rich health .
他的 肤色 , 尽管 黑暗的 和 晒伤 , 发光 和 富有的 健康 .

他的肤色虽然黝黑且晒伤，却透着健康的光泽。

[ðə; ði] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['ʃeɪvn] ,
The beard was closely shaven ,
这 胡须 曾是 密切 剃光 ,

胡子刮得很短。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]
and left in all its remarkable beauty the contour of the oval face and
和 左边 在 全部 它是 卓越 美丽 这 轮廓 的 这 椭圆形 脸 和
[strɒŋ] [dʒɔː] ,
strong jaw ,
强的 颚 ,

而椭圆形的脸庞和棱角分明的下颚，则完整地保留了下来，展现出非凡的美丽。

— [strɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [klɑːsp, klæsp][ɪn]['aɪən] .
— strong as if clasped in iron .
— 强的 作为 如果 紧握 在 铁 .

—坚固如铁钳般。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðəʊz]
The features were marked and aquiline , as was common to those
这 特征 是 标记 和 鹰嘴豆 , 作为 曾是 常见的 到 那些
[ɒv; əv] ['nɔːmən] [blʌd] .
of Norman blood .
的 诺曼 血 .

他的五官轮廓分明，鹰钩鼻，这是诺曼血统的人的典型特征。

[ðə; ði] [fɔːm] [speə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [tʃest] ,
The form spare , but of prodigious width and depth of chest ,
这 形式 空闲的 , 但 的 惊人 宽度 和 深度 的 胸部 ,

造型简洁，但胸部宽度和深度却十分惊人。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɜːkəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn]
the more apparent from the fashion of the short surcoat , which was thrown
这 更多的 明显 从 这 时尚 的 这 短的 罩衫 , 哪个 曾是 抛掷
[bæk] ,
back ,
后退 ,

从短外套的穿着方式上可以更明显地看出这一点，外套被随意地向后翻起。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ə; eɪ]['plækɑːd] , [nɒt] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,
and left in broad expanse a placard , not of holiday velvet and satins ,
和 左边 在 广阔 广阔 一个 标语牌 , 不是 的 假期 天鹅绒 和 缎子 ,

留下的却是一块宽阔的标语牌，并非用节日的丝绒和缎子制成的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [stiːl] ['pɒlɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] .
but of steel polished as a mirror , and inlaid with gold .
但 的 钢 抛光 作为 一个 镜子 , 和 镶嵌 和 金子 .

但却是用抛光如镜的钢制成，并镶嵌有黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] , [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
And now as , concluding his task ,
和 现在 作为 , 总结 他的 任务 ,

现在，他完成了他的任务，

[ðə; ði] [ɜːl] [rəʊz][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['mɑːmədjuːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [greɪt]
the earl rose and motioned Marmaduke to a stool by his side , his great
这 伯爵 玫瑰 和 示意 马默杜克 到 一个 凳子 经过 他的 边 , 他的 伟大的
['stætʃə(r)] ,
stature ,
身材 ,

伯爵起身，示意马默杜克到他身旁的凳子上坐下，他身材高大。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [əb'zɜːvəbl] [wen] [hiː; hi]
which , from the length of his limbs , was not so observable when he
哪个 , 从 这 长度 的 他的 四肢 , 曾是 不是 所以 可观察的 什么时候 他
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

从他四肢的长度来看，当他坐着的时候，这一点就不太明显了。

['æktʃuəli] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] [gest] .
actually startled his guest .
实际上 惊慌 他的 客人 .

着实吓了他客人一跳。

[tɔːl] [æz; əz] ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɜːl] ['taʊəd] [[ðə; ði] ['feɪdɪd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
Tall as Marmaduke was himself , the earl towered [The faded portrait of
高的 作为 马默杜克 曾是 他自己 , 这 伯爵 高耸 [这 褪色 肖像 的
['rɪtʃəd] ['nevɪl] ,
Richard Nevile ,
理查德 内维尔 ,

伯爵身材高大，与马默杜克本人一样高，比他还要高大。[理查德·内维尔褪色的画像]

[ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [raus] [rəʊl] , [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɛrəldz] ['kɒlɪdʒ] , [dʌz] ['dʒʌstɪs]
Earl of Warwick , in the Rous Roll , preserved at the Herald's College , does justice
伯爵 的 沃里克 , 在 这 喧闹 卷 , 保存完好 在 这 先驱报 大学 , 做 正义
,
,
,

沃里克伯爵在鲁斯卷宗（现藏于纹章学院）中的记载，体现了公正性。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] .
at least , to the height and majesty of his stature .
在 至少 , 到 这 高度 和 威严 的 他的 身材 .

至少，与他高大威严的身躯相称。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ['raɪvlz]
The portrait of Edward IV . is the only one in that long series which at all rivals
这 肖像 的 爱德华 第四 . 是 这 仅有的 一 在 那 长的 系列 哪个 在 全部竞争对手
[ðə; ði] ['steɪtli] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkə(r)] .]
the stately proportions of the King - maker .]
这 庄严 比例 的 这 国王 - 制造商 .]

在那一系列肖像画中，只有爱德华四世的肖像画的庄严比例能与"造王者"的形象相媲美。

[ə'bʌv] [hɪm] , — [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] , [mə'dʒestɪk] , [smuːð] , [ˌʌn'rɪŋkl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
above him , — with his high , majestic , smooth , unwrinkled forehead ,
多于 他 , — 和 他的 高的 , 雄伟 , 光滑的 , 无皱纹 前额 ,

在他上方，——他那高耸、雄伟、光滑、没有皱纹的额头，

— [laɪk] [sʌm; səm] ['pælədɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] ['pəʊɪt] [ɔː(r)] ['rəʊmænsə(r)] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
— like some Paladin of the rhyme of poet or romancer ; and , perhaps ,
— 喜欢 一些 圣骑士 的 这 韵 的 诗人 或者 浪漫主义者 ; 和 , 也许 ,

——就像诗人或浪漫主义者笔下的韵律圣骑士；而且，或许，

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
not only in this masculine advantage ,
不是 仅有的 在 这 男性 优势 ,

不仅在这种男性优势方面，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l] [streŋθ] [wɪð] ['greɪsf(ə)l]
but in the rare and harmonious combination of colossal strength with graceful
但 在 这 稀有的 和 和谐 组合 的 庞大 力量 和 优美
['laɪtnəs] ,
lightness ,
亮度 ,

但在巨大力量与优雅轻盈这种罕见而和谐的结合中，

[ə; eɪ][mɔː(r)]['splendɪd]['juːniən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['kwɒlətiz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv]
a more splendid union of all the outward qualities we are inclined to give
一个 更多的 灿烂 联盟 的 全部 这 向外 品质 我们 是 倾斜 到 给
[tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][əʊld]['nevə(r)] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)] [ɪm'prest] [ðə; ði]['fænsi] .
to the heroes of old never dazzled the eye or impressed the fancy .
到 这 英雄 的 老的 绝不 眼花缭乱 这 眼睛 或者 印象深刻 这 想要 .

我们倾向于赋予古代英雄的所有外在品质，没有比这更辉煌的结合了，它令人眼花缭乱，也从未打动过人们的想象。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][mɪə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
But even this effect of mere person was subordinate to that which
但 甚至 这 影响 的 仅仅 人 曾是 下属 到 那 哪个

但即使是这种单纯的人性影响，也从属于那种……

[ðɪs] ['emɪnənt] ['nəʊblmən] [kri'eɪtɪd] — [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] , [æt; ət] [liːst] — [baɪ][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ]
this eminent nobleman created — upon his inferiors , at least — by a manner so
这 杰出 贵族 创建 — 之上 他的 下等人 , 在 至少 — 经过 一个 方式 所以
[vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ærəgəns] ,
void of all arrogance ,
空白 的 全部 傲慢 ,

这位杰出的贵族，至少在对待下属时，以一种毫无傲慢之气的方式，树立了威望。

[jet] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [səʊ] ['sɪmp(ə)l] , ['əʊpən] , ['kɔːdiəl] , [ænd; ənd] ['hɪərəʊ] - [laɪk] , [ðæt]
yet of all condescension , so simple , open , cordial , and hero - like , that
然而 的 全部 居高临下 , 所以 简单的 , 打开 , 亲切 , 和 英雄 - 喜欢 , 那
['mɑːmədjuːk] ['nevɪl] ,
Marmaduke Nevile ,
马默杜克 内维尔 ,

然而，他却丝毫没有屈尊俯就之气，如此朴实、坦诚、热情，又像个英雄，以至于马默杜克·内维尔

[pɪ'kjuːliəli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
peculiarly alive to external impressions , and subdued and fascinated by the
奇特地 活 到 外部的 印象 , 和 低沉的 和 着迷 经过 这
[ɜːrlz] [fɜːst] [wɜːd] ,
earl's first word ,
伯爵的 第一的 单词 ,

她对外界印象异常敏感，伯爵说的第一句话就让她既敬畏又着迷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] " ['welkəm] ! " [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]
and that word was " Welcome ! " dropped on his knee , and kissing the
和 那 单词 曾是 " 欢迎 ! " 掉落 在 他的 膝盖 , 和 接吻 这
[hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
hand extended to him ,
手 扩展 到 他 ,

那句话是"欢迎！"他单膝跪地，吻了吻伸向他的手。

[sed] , " ['nəʊb(ə)l] ['kɪnzmən] , [ɪn] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
said , " Noble kinsman , in thy service and for thy sake let me live and
说 , " 高贵 亲属 , 在 你的 服务 和 为了 你的 清酒 让 我 居住 和
[daɪ] !
die !
死 !

他说："尊贵的亲人，愿我为你效力，为你而生，为你而死！"

" [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [s'ʌtləst] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [kɔːtk'rɑːft]
" Had the young man been prepared by the subtlest master of courtcraft
" 有 这 年轻的 男人 到过 准备 经过 这 最微妙的 掌握 的 法庭技巧
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,
for this interview ,
为了 这 面试 ,

"如果这位年轻人事先接受过最老练的法庭技巧大师的指导，以应对这次面谈，

[səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
so important to his fortunes ,
所以 重要的 到 他的 财富 ,

对他的命运至关重要，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [æz; əz]
he could not have advanced a hundredth part so far with the great earl as
他 可以 不是 有 先进的 一个 百分之一 部分 所以 远的 和 这 伟大的 伯爵 作为
[hiː; hi][dɪd][baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ,
he did by that sudden ,
他 做过 经过 那 突然 ,

他不可能仅凭那一次突如其来的举动，就与那位伟大的伯爵取得如此大的进展，哪怕是百分之一的进展。

[fræŋk] [bɜːst] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [tuː; tə]
frank burst of genuine emotion ; for Warwick was extremely sensitive to
坦率 爆裂 的 真的 情感 ; 为了 沃里克 曾是 极其 敏感的 到
[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪk'saɪtɪd] ,
the admiration he excited ,
这 钦佩 他 兴奋的 ,

真挚的情感坦率流露；因为沃里克对人们因他而产生的钦佩之情极其敏感。

— [veɪn][ɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɪtʃ] ; ['greɪtf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)]
— vain or proud of it , it matters not which ; grateful as a child for
— 徒劳 或者 自豪的 的 它 , 它 事情 不是 哪个 ; 感激的 作为 一个 孩子 为了
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

——是虚荣还是骄傲，都无关紧要；像孩子一样对爱充满感激。

[ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] : [ɪn] [ruːd] ['eɪdʒɪz] ,
and inexorable as a woman for slight or insult : in rude ages ,
和 无情的 作为 一个 女士 为了 轻微 或者 侮辱 : 在 粗鲁的 年龄 ,

像女人一样，对轻视或侮辱毫不留情：在粗野的年代，

[wʌn][seks][hæz; həz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one sex has often the qualities of the other .
一 性别 有 经常 这 品质 的 这 其他 .

一个性别往往具备另一个性别的某些特质。

" [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [wɔːm] [hɑːt] [ænd; ənd]['heɪsti] [θɔːt] , ['mɑːmədjuːk] , " [sed] ['wɒrɪk] ,
" Thou hast thy father's warm heart and hasty thought , Marmaduke , " said Warwick ,
" 你 哈斯特 你的 父亲的 温暖的 心 和 仓促 想法 , 马默杜克 , " 说 沃里克 ,

"你继承了你父亲的热情和冲动，马默杜克，"沃里克说道。

['reɪzɪŋ] [hɪm] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [weə(r)] , [wiː; wi] [trʌst] , [breɪv] [men] , [ʃraiv] [ɒv; əv]
raising him ; " and now he is gone where , we trust , brave men , shrived of
提高 他 ; " 和 现在 他 是 已消失 在哪里 , 我们 相信 , 勇敢的 男人 , 忏悔 的
[ðeə(r)][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ,

把他抚养长大；"现在他去了，我们相信，那里有勇敢的人，洗净了罪孽，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ju: 'es] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðaɪ] [frend] [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] ['nevɪl] ?
look down upon us , who should be thy friend but Richard Nevile ?
看 向下 之上 我们 , WHO 应该 是 你的 朋友 但 理查德 内维尔 ?

你瞧不起我们，除了理查德·内维尔，谁还能做你的朋友呢?

[səʊ] — [səʊ] — [jes] , [let][ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət] [ði:] .
So — so — yes , let me look at thee .
所以 — 所以 — 是的 , 让 我 看 在 你 .

所以——所以——是的，让我看看你。

[hɑ:] ! [staʊt] [gaɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] , ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,
Ha ! stout Guy's honest face , every line of it : but to the girls ,
哈 ! 肥硕 伙计们 诚实的 脸 , 每一个 线 的 它 : 但 到 这 女孩们 ,

哈！壮汉那张诚实的脸，每一条皱纹都清晰可见：但对女孩们来说，

[pə'hæps] , ['kʌmli:ə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ][skɑ:(r)][ɔ:(r)] [tu:] .
perhaps , comelier , for wanting a scar or two .
也许 , 康米利尔 , 为了 想要 一个 瘢痕 或者 二 .

或许，因为想要留一两道疤痕，反而更美观。

['nevə(r)] [blʌʃ] , — [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn][ðə; ði][skɑ:rz] [jet] .
Never blush , — thou shalt win the scars yet .
绝不 脸红 , — 你 应 赢 这 疤痕 然而 .

别脸红，——你终将战胜伤痕。

[səʊ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ]['fɑ:ðə(r)] ? "
So thou hast a letter from thy father ? "
所以 你 哈斯特 一个 信 从 你的 父亲 ? "

所以你收到了你父亲的来信?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] . "
" It is here , noble lord . "
" 它 是 这里 , 高贵 主 . "

“就在这里，尊贵的领主。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] ,
" And why , " said the earl ,
" 和 为什么 , " 说 这 伯爵 ,

“为什么呢？”伯爵问道。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][sɪlk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] — " [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [səʊ] [lɒŋ] [hʌŋ] [bæk] [frɒm; frəm]
cutting the silk with his dagger — " why hast thou so long hung back from
切割 这 丝绸 和 他的 匕首 — " 为什么 哈斯特 你 所以 长的 悬挂 后退 从
[prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
presenting it ?
呈现 它 ?

他用匕首割断丝绸——“你为何迟迟不肯把它献上？”

[bʌt; bət][ai] [ni:d] [nɒt][ɑ:sk] [ði:] .
But I need not ask thee .
但 我 需要 不是 问 你 .

但我无需问你。

[ði:z] [ˌʌn'sɪvl] [taɪmz][hæv; həv] [meɪd] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [daʊt] [wɜ:s] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
These uncivil times have made kith and kin doubt worse of each other than
这些 不文明 时代 有 制成 亲 和 亲属 怀疑 更糟 的 每个 其他 比
[ðaɪ] [dɪ'leɪ] [dɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
thy delay did of me .
你的 延迟 做过 的 我 .

在这样不文明的时代，亲朋好友之间的猜忌比你迟迟不来时对我造成的猜忌还要严重。

[sɜː(r)] [gaɪz] [mɑːk] , [ʃʊə(r)][ˌiː en 'əʊ] - !
Sir Guy's mark , sure eno ' !
先生 伙计们 标记 , 当然 eno - !

盖伊爵士的标记，当然够了！

[breɪv] [əʊld][mæn] !
Brave old man !
勇敢的 老的 男人 !

勇敢的老人！

[ai] [lʌvd] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [laɪk][ˌem 'iː] ,
I loved him the better for that , like me ,
我 喜爱 他 这 更好的 为了 那 , 喜欢 我 ,

正因如此，我更加爱他了，就像我一样。

[ðə; ði] [sɔːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [miːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][pen][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bəʊld][hænd] .
the sword was more meet than the pen for his bold hand .
这 剑 曾是 更多的 见面 比 这 笔 为了 他的 大胆的 手 .

对于他那双大胆的手来说，剑比笔更合适。

" [hɪə(r)] ['wɒrɪk] [skænd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['sləʊnəs] , [ðə; ði] [laɪnz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [tuː; tə]
" Here Warwick scanned , with some slowness , the lines dictated by the dead to
" 这里 沃里克 扫描 , 和 一些 缓慢 , 这 线条 口述 经过 这 死的 到
[ðə; ði] [priːst] ;
the priest ;
这 牧师 ;

“沃里克慢条斯理地扫视着死者口述给牧师的话语；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['letə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,
and when he had done , he laid the letter respectfully on his desk ,
和 什么时候 他 有 完毕 , 他 铺设 这 信 尊敬 在 他的 桌子 ,

写完后，他恭敬地将信放在桌上。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] , — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
and bowing his head over it , muttered to himself , — it might be
和 鞠躬 他的 头 超过 它 , 低声说道 到 他自己 , — 它 可能 是
[æn; ən]['ɑːveɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
an Ave for the deceased .
一个 大道 为了 这 死者 .

他低下头，喃喃自语道：“这可能是为逝者唱的颂歌。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] [m'əʊʃənɪŋ] ['mɑːmədjuːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
" Well , " he said , reseating himself , and again motioning Marmaduke to follow
" 出色地 , " 他 说 , 重新就座 他自己 , 和 再次 示意 马默杜克 到 跟随
[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
his example ,
他的 例子 ,

“好吧，”他一边说着，一边重新坐好，再次示意马默杜克效仿他的做法。

" [ðaɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] [suːθ] , [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːz] .
" thy father was , in sooth , to blame for the side he took in the Wars .
" 你的 父亲 曾是 , 在 舒缓 , 到 责备 为了 这 边 他 采取 在 这 战争 .

“事实上，你父亲应该为他在战争中选择的阵营负责。”

[wɒt] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [kʊd; kəd][baʊ; bəʊ] [niː] [ɔː(r)][veɪl] [pluːm] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
What son of the Norman could bow knee or vail plume to that shadow of
什么 儿子 的 这 诺曼 可以 弓 膝盖 或者 韦尔 羽 到 那 阴影 的
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a king ,
一个 国王 ,

哪个诺曼人的儿子会向那位国王的影子屈膝下跪，或戴上头巾？

['henri] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ?
Henry of Windsor ?
亨利 的 温莎 ?

温莎的亨利?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [waɪf] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [pɪθ]
And for his bloody wife — she knew no more of an Englishman's pith
和 为了 他的 血腥 妻子 — 她 知道 不 更多的 的 一个 英国人的 髓
[ænd; ənd][praɪd][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪmz] [ænd; ənd] ['raʊndl] [ɒv; əv][əʊld]['renei] ,
and pride than I know of the rhymes and roundels of old Rene ,
和 自豪 比 我 知道 的 这 韵律 和 圆形图案 的 老的 勒内 ,

至于他那该死的妻子——她对英国人的精辟和骄傲的了解，就跟我对老勒内的韵律和圆雕图案的了解一样少。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

她的父亲。

[gai] ['nevɪl] — [gʊd] [gai] — ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [dɪd][hiː; hi] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]
Guy Nevile — good Guy — many a day in my boyhood did he teach me how to
盖伊 内维尔 — 好的 盖伊 — 许多 一个 天 在 我的 童年 做过 他 教 我 如何 到
[beə(r)][maɪ] [lɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [krest] ,
bear my lance at the crest ,
熊 我的 槊 在 这 波峰 ,

盖伊·内维尔——好人——在我童年的许多日子里，他都教我如何将长矛举在山脊上。

[ænd; ənd][də'rekt][maɪ] [sɒːd] [æt; ət][ðə; ði][meɪl][dʒɔɪnts] .
and direct my sword at the mail joints .
和 直接的 我的 剑 在 这 邮件 关节 .

我将剑指向锁子甲的连接处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [æt; ət] [fens] — [ðaɪ] ['wɜːʃɪpfl] ['fɑːðə(r)] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]
He was cunning at fence — thy worshipful father — but I was ever a
他 曾是 狡猾 在 栅栏 — 你的 崇拜的 父亲 — 但 我 曾是 曾经 一个
[bæd]['skɒlə(r)] ;
bad scholar ;
坏的 学者 ;

你敬爱的父亲擅长打篱笆，但我学习成绩一直不好；

[ænd; ənd][maɪ] [dʌl] [ɑːm] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [həʊps] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [streŋθ] [ðæn; ðən][ɪts][krɑːft]
and my dull arm , to this day , hopes more from its strength than its craft
和 我的 乏味的 手臂 , 到 这 天 , 希望 更多的 从 它是 力量 比 它是 工艺
. "
. "
. "

时至今日，我那迟钝的手臂依然指望靠力量而非技巧来施展技艺。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['nəʊb(ə)l] [ɜːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hænd][kæn; kən] ['skeəsli] [lɪft]
" I have heard it said , noble earl , that the stoutest hand can scarcely lift
" 我 有 听到 它 说 , 高贵 伯爵 , 那 这 最粗壮的 手 能 几乎 举起
[jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] - [æks] . "
your battle - axe . "
你的 战斗 - 斧头 . "

“我听说，尊贵的伯爵，即使是最强壮的手也很难举起您的战斧。”

" ['febl] ! [rəʊ'mɔːnt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz] , — [gəʊ][ænd; ənd][lɪft]
" Fables ! romaunt ! " answered the earl , smiling ; " there it lies , — go and lift
" 寓言 ! 浪漫 ! " 回答 这 伯爵 , 微笑 ; " 那里 它 谎言 , — 去 和 举起
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“寓言！传奇！”伯爵笑着回答；“它就在那里，——去把它取下来。”

" ['mɑːmədjuːk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [reɪzd]
" Marmaduke went to the table , and , though with some difficulty , raised
" 马默杜克 去 到 这 桌子 , 和 , 尽管 和 一些 困难 , 提高
[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] .
and swung this formidable weapon .
和 摇摆 这 强大 武器 .

“马尔马杜克走到桌前，虽然有些吃力，但他还是举起了这件威力巨大的武器并挥舞了起来。

" [baɪ] [maɪ] , [wel] [swʌŋ] , ['kʌz(ə)n] [maɪn] !
" By my halidame , well swung , cousin mine !
" 经过 我的 哈利达姆 , 出色地 摇摆 , 表哥 矿 !

“我的哈利达姆，挥舞得真好，我的表妹！”

[ɪts] [juːz] [dɪ'pendz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['præktɪs] .
Its use depends not on the strength , but the practice .
它是 使用 取决于 不是 在 这 力量 , 但 这 实践 .

它的作用不在于力量，而在于实践。

[waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɒɪ] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,
Why , look you now , there is the boy Richard of Gloucester ,
为什么 , 看 你 现在 , 那里 是 这 男生 理查德 的 格洛斯特 ,

瞧，那不就是格洛斯特的理查德吗?

[huː] ['kɒmz] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
who comes not up to thy shoulder ,
WHO 来 不是 向上 到 你的 肩膀 ,

谁都到不了你的肩膀，

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [iːtʃ] [deɪ] [kæn; kən] [wiːld] [meɪs] [ɔː(r)] [æks] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz]
and by dint of custom each day can wield mace or axe with as much ease
和 经过 凹痕 的 风俗 每个 天 能 挥 锤 或者 斧头 和 作为 很多 舒适
[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒestə(r)] [dʌθ] [hɪz; ɪz] - .
as a jester doth his lathesword .
作为 一个 小丑 确实 他的 - .

按照习俗，每天都能像小丑挥舞木槌或斧头一样轻松地挥舞木槌或斧头。

[ɑː] , [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mɑːmədjuːk] , [ðə; ði] [jɔːk] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [wʌn] ;
Ah , trust me , Marmaduke , the York House is a princely one ;
啊 , 相信 我 , 马默杜克 , 这 约克 房子 是 一个 王子 一 ;

啊，相信我，马默杜克，约克府邸是一座王子府邸；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wiː; wi] ['bærənz] , [baɪ] [staʊt] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] ,
and if we must have a king , we barons , by stout Saint George ,
和 如果 我们 必须 有 一个 国王 , 我们 男爵们 , 经过 肥硕 圣 乔治 ,

如果我们必须要有一位国王，那么我们这些男爵，就以圣乔治的名义起誓吧。

[let] [nəʊ] [miːn] [reɪs] ['evə(r)] ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] [liːdʒ] .
let no meaner race ever furnish our lieges .
让 不 更卑鄙 种族 曾经 提供 我们的 列王 .

绝不让任何卑劣的种族成为我们的君主。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , ['mɑːmədjuːk] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [v'juːz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] ? "
But to thyself , Marmaduke — what are thy views and thy wishes ? "
但 到 你自己 , 马默杜克 — 什么 是 你的 浏览 和 你的 愿望 ? "

但是，马尔马杜克，你自己心里究竟是怎么想的？你又有什么愿望呢？

" [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɒləʊɪŋ] , ['nəʊb(ə)l] ['wɒrɪk] . "
" To be one of thy following , noble Warwick . "
" 到 是 一 的 你的 下列的 , 高贵 沃里克 . "

“愿成为您的追随者之一，尊贵的沃里克。”

" [ai] [θæŋk] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðiː] , [jʌŋ] ['nevɪl] ;
" I thank and accept thee , young Nevile ;
" 我 感谢 和 接受 你 , 年轻的 内维尔 ;

"我感谢并接受你，年轻的内维尔；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] ,
but thou hast heard that I am about to leave England ,
但 你 哈斯特 听到 那 我 是 关于 到 离开 英格兰 ,

但你已经听说我即将离开英格兰了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðaɪ] [juːθ] [wʊd] [rʌn] ['deɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .
and in the mean time thy youth would run danger without a guide .
和 在 这 意思是 时间 你的 青年 会 跑步 危险 没有 一个 指导 .

与此同时，你的青春将在没有向导的情况下走向危险。

" [ðə; ði] [ɜːl] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] : " [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] [ʃəʊd] [ðiː] [kəʊld] ['kaʊntənəns] ;
" The earl paused a moment , and resumed : " My brother of Montagu showed thee cold countenance ;
" 这 伯爵 暂停 一个 片刻 , 和 恢复 : " 我的 兄弟 的 蒙塔古 显示 你 寒冷的 面容 ;

伯爵停顿片刻，继续说道："我的蒙塔古兄弟对你露出了冷漠的表情；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪl] [wɪn] [ðiː] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] .
but a word from me will win thee his grace and favour .
但 一个 单词 从 我 将要 赢 你 他的 优雅 和 偏爱 .

但我的一句话就能为你赢得他的恩典和眷顾。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] ?
What sayest thou , wilt thou be one of his gentlemen ?
什么 萨耶斯特 你 , 枯萎 你 是 一 的 他的 先生们 ?

你意下如何，愿成为他的侍从吗？

[ɪf] [səʊ] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] , — [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [tʌŋ] ,
If so , I will tell thee the qualities a man must have , — a discreet tongue ,
如果 所以 , 我 将要 告诉 你 这 品质 一个 男人 必须 有 , — 一个 慎重 舌头 ,

如果真是这样，我会告诉你一个男人必须具备的品质——谨慎的言辞。

[ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃuː] - ['bɒbɪnz] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [siːt] [ɒn] [ðaɪ] [hɔːs] ,
a quick eye , the last fashion in hood and shoe - bobbins , a perfect seat on thy horse ,
一个 快的 眼睛 , 这 最后的 时尚 在 兜帽 和 鞋 - 线轴 , 一个 完美的 座位 在 你的 马 ,

眼光敏锐，掌握最新的兜帽和鞋带款式，在马上保持完美的坐姿，

[ə; eɪ] [lait] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪtɜːn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɒŋ] , [ænd; ənd] — "
a light touch for the gittern , a voice for a love - song , and — "
一个 光 触碰 为了 这 吉特恩 , 一个 嗓音 为了 一个 爱 - 歌曲 , 和 — "

轻柔的吉他触感，吟唱情歌的嗓音，以及——"

" [ai] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪv] [ðə; ði] ['hɔːsmənʃɪp] , ['greɪʃəs] [maɪ] [lɔːd] ;
" I have none of these save the horsemanship , gracious my lord ;
" 我 有 没有任何 的 这些 节省 这 马术 , 亲切 我的 主 ;

"除了骑术之外，我什么都没有，大人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ðaɪ'self] ,
and if thou wilt not receive me thyself ,
和 如果 你 枯萎 不是 收到 我 你自己 ,

如果你不愿亲自接待我，

[ai] [wɪl] [nɒt] ['bɜːd(ə)n] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] . "
I will not burden my Lord of Montagu and Northumberland . "
我 将要 不是 负担 我的 主 的 蒙塔古 和 诺森伯兰郡 . "

我不会给蒙塔古和诺森伯兰的领主增加负担。

" [hɒt] [ænd; ənd] [kwɪk] !
" Hot and quick !
" 热的 和 快的 !

“又热又快！”

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[dʒɒn] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] [wʊd] [nɒt] [suːt] [ðiː] , [nɔː(r)] [ðaʊ] [hɪm] .
John of Montagu would not suit thee , nor thou him .
约翰 的 蒙塔古 会 不是 套装 你 , 也不 你 他 .

蒙塔古的约翰不适合你，你也不适合他。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] [nəʊ] [nɒt] . "
But how to provide for thee till my return I know not . "
但 如何 到 提供 为了 你 直到 我的 返回 我 知道 不是 . "

但我不知道在我回来之前该如何供养你。

" [deə(r)] [ai] [nɒt] [həʊp] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['embəsɪdʒ] , ['nəʊb(ə)l] [ɜːl] ?
" Dare I not hope , then , to make one of your embassage , noble earl ?
" 敢 我 不是 希望 , 然后 , 到 制作 一 的 你的 大使馆 , 高贵 伯爵 ?

那么，我怎能奢望成为您使团的一员呢，尊贵的伯爵？

" ['wɒrɪk] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Warwick bent his brows , and looked at him in surprise .
" 沃里克 弯曲 他的 眉毛 , 和 看起来 在 他 在 惊喜 .

沃里克皱起眉头，惊讶地看着他。

" [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['embəsɪdʒ] !
" Of our embassage !
" 的 我们的 大使馆 !

“我们大使馆的！”

[waɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['hɔːti] , [ɪn'diːd] !
Why , thou art haughty , indeed !
为什么 , 你 艺术 傲慢 , 的确 !

你真是傲慢啊！

[neɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nevɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
Nay , and so a soldier's son and a Nevile should be !
不 , 和 所以 一个 士兵的 儿子 和 一个 内维尔 应该 是 !

不，士兵的儿子和内维尔就应该是这样的！

[ai] [bleɪm] [ðiː] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðiː] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [treɪn] ,
I blame thee not ; but I could not make thee one of my train ,
我 责备 你 不是 ; 但 我 可以 不是 制作 你 一 的 我的 火车 ,

我不怪你；但我无法让你成为我的一员。

[wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['enəmɪz] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] ([bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ]) [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] .
without creating a hundred enemies — to me (but that's nothing) and to thee , which were much .
没有 创建 一个 百 敌人 — 到 我 (但 那就是 没有什么) 和 到 你 , 哪个 是 很多 .

没有树敌一百个——对我而言（但这算不了什么），对你而言（这可是很多）。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [treɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪrz] [sʌn] ,
Knowest thou not that there is scarce a gentleman of my train below the state of a peer's son ,
最了解 你 不是 那 那里 是 稀少 一个 绅士 的 我的 火车 以下 这 状态 的 一个 同龄人的 儿子 ,

你难道不知道，我这群绅士中，几乎没有一个身份低于贵族之子吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] , [baɪ][ri'fju:zəl, ri:-] , ['mælkən,tent][,i: en 'əʊ] - , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ? —
and that I have made , by refusals , malcontents eno ' , as it is ? —
和 那 我 有 制成 , 经过 拒绝 , 不满分子 eno - , 作为 它 是 ? —

难道我因为拒绝而招致了不满者，这就足够了吗?

[jet] , [bəʊld] !
Yet , bold !
然而 , 大胆的 !

然而，真是大胆!

[ðeə(r)][ɪz][maɪ] ['lɜːnɪd] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [,ɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] .
there is my learned brother , the Archbishop of York .
那里 是 我的 学习 兄弟 , 这 大主教 的 约克 .

那边是我的博学兄长，约克大主教。

[nəʊ] [ðaʊ] ['lætɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] ? "
Knowest thou Latin and the schools ? "
最了解 你 拉丁 和 这 学校 ? "

你懂拉丁语和学校教育吗?

" - [fɔː(r)] ['hev(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['nevɪl] , ['blʌntli] ,
" ' Fore Heaven , my lord , " said the Nevile , bluntly ,
" - 前 天堂 , 我的 主 , " 说 这 内维尔 , 直截了当地 ,

“我的天哪，大人，”魔鬼直截了当地说道。

" [ai] [siː] [ɔːl'redi] [ai][hæd; həd] [best] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [griːn] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
" I see already I had best go back to green Westmoreland ,
" 我 看 已经 我 有 最好的 去 后退 到 绿色的 韦斯特摩兰 ,

“看来我最好还是回到绿意盎然的威斯特摩兰郡去吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][,eɪ 'em][æz; əz][ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [,ɑːtʃ'bɪʃəp] [æz; əz][ai][,eɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] ['mɒntəgjuː] . "
for I am as unfit for his grace the archbishop as I am for my Lord Montagu . "
为了 我 是 作为 不合格 为了 他的 优雅 这 大主教 作为 我 是 为了 我的 主 蒙塔古 . "

因为我既不配觐见大主教阁下，也不配觐见蒙塔古勋爵。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , ['draɪli] , " [sɪns] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [jet] ['steɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ][treɪn] ,
" Well , then , " said the earl , dryly , " since thou hast not yet station enough for my train ,
" 出色地 , 然后 , " 说 这 伯爵 , 干巴巴地 , " 自从 你 哈斯特 不是 然而 车站 足够的 为了 我的 火车 ,

“好吧，”伯爵冷冷地说，“既然你还没有为我的列车预留足够的车站，

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɔː'θʌmbələnd] , [nɔː(r)][wɪt][ænd; ənd] ['lɪri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [,ɑːtʃ'bɪʃəp] , [ai] [sə'pəʊz] ,
nor glosing for Northumberland , nor wit and lere for the archbishop , I suppose ,
也不 光泽 为了 诺森伯兰郡 , 也不 有 和 lere 为了 这 大主教 , 我 认为 ,

我想，既没有诺森伯兰郡的润色，也没有大主教的机智和才华。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] , [ai][mʌst; məst] [iːn] [meɪk] [juː; jʊ]['əʊnli][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] !
my poor youth , I must e'en make you only a gentleman about the king !
我的 贫穷的 青年 ， 我 必须 e'en 制作 你 仅有的 一个 绅士 关于 这 国王 ！

我可怜的年轻人，我只能让你成为国王的侍从！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pəʊst][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [kwɪk] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] - [æz; əz][wʌn][ə'baʊt]
It is not a post so sure of quick rising and full gipsires as one about
它 是 不是 一个 邮政 所以 当然 的 快的 上升 和 满的 - 作为 一 关于
[maɪ'self][ɔː(r)][maɪ] ['breðrən] ,
myself or my brethren ,
我 或者 我的 弟兄们 ，

这篇文章不像关于我自己或我的兄弟们的文章那样，肯定能迅速引起轰动和获得满满的赞誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['envid] , [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fɜːst] ['eseɪ] .
but it will be less envied , and is good for thy first essay .
但 它 将要 是 较少的 令人羡慕 ， 和 是 好的 为了 你的 第一的 散文 .

但这样就不会那么令人羡慕，而且对你的第一篇论文来说也很好。

[haʊ] [gəʊz][ðə; ði] [klɒk] ?
How goes the clock ?
如何 去 这 钟 ?

时钟走得怎么样了?

[əʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [nɪk] - [njuː] ['hɒrəˌlɒdʒ] .
Oh , here is Nick Alwyn's new horologe .
哦 ， 这里 是 缺口 - 新的 钟 .

哦，这是尼克·阿尔温的新钟表。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [suːn] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['bɔːbl] .
He tells me that the English will soon rival the Dutch in these baubles .
他 讲述 我 那 这 英语 将要 很快 竞争对手 这 荷兰语 在 这些 小饰品 .

他告诉我，英国人很快就能在这些小玩意儿上与荷兰人匹敌了。

[['klɒkwɜːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd]
[Clockwork appears to have been introduced into England in the reign of Edward
[发条装置 出现 到 有 到过 介绍 进入 英格兰 在 这 在位 的 爱德华
[θriː] . ,
III . ,
三、 . ,

发条装置似乎是在爱德华三世统治时期传入英国的。

[wen] [θriː] [dʌtʃ] [hɒ'rɒlədʒə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [delft] .
when three Dutch horologers were invited over from Delft .
什么时候 三 荷兰语 钟表匠 是 受邀 超过 从 代尔夫特 .

当时，三位荷兰钟表匠应邀从代尔夫特前来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] ['kɒmən] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɔːsə(r)] [ðʌs] [fə'mɪliəli]
They must soon have passed into common use , for Chaucer thus familiarly
他们 必须 很快 有 通过了 进入 常见的 使用 ， 为了 乔叟 因此 熟悉地
[spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
speaks of them :
说话 的 他们 :

它们一定很快就被广泛使用，因为乔叟就是这样亲切地谈论它们的:

— " [fʊl] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊʒ]
— " Full sickerer was his crowing in his loge
— " 满的 - 曾是 他的 鸣叫 在 他的 洛奇

——他在包厢里的叫嚣更加令人作呕

[ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] [klɒk] [ɔː(r)]['eni] ['æbi] - .
Than is a clock or any abbey orloge .
比 是 一个 钟 或者 任何 修道院 - .

那是一个钟表或任何修道院钟表。

"] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['pɪti] ! — ['aʊə(r)] [red] - [feɪst] ['jəʊmən] , [ə'læs] , [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]
"] The more the pity ! — our red - faced yeomen , alas , are fast sinking into
"] 这 更多的 这 遗憾 ! — 我们的 红色的 - 面对 自耕农 , 唉 , 是 快速地 下沉 进入
[læŋk] - [dʒɔːd] [mə'kænɪks] !
lank - jawed mechanics !
空白 - 下巴 机械学 !

真是可惜！——我们那些面红耳赤的乡绅，唉，正在迅速地变成下巴瘦长的机械工！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)] .
We shall find the king in his garden within the next half - hour .
我们 将 寻找 这 国王 在 他的 花园 之内 这 下一个 一半 - 小时 .

我们将在半小时内在国王的花园里找到他。

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'tend] [ˌem 'iː] .
Thou shalt attend me .
你 应 出席 我 .

你要侍奉我。

" ['mɑːmədjuːk] [ɪk'sprest] , [wɪð] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [θæŋks] [hiː; hi] [əud]
" Marmaduke expressed , with more feeling than eloquence , the thanks he owed
" 马默杜克 表达 , 和 更多的 感觉 比 口才 , 这 谢谢 他 欠款
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)] [ðæt] ,
for an offer that ,
为了 一个 提供 那 ,

“马默杜克用饱含深情而非雄辩的语言表达了他对那份提议的感激之情，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [həʊps] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [sɪns]
he was about to say , exceeded his hopes ; but he had already , since
他 曾是 关于 到 说 , 超出 他的 希望 ; 但 他 有 已经 , 自从
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
his departure from Westmoreland ,
他的 离开 从 韦斯特摩兰 ,

他正要说，超出了他的预期；但自从他离开威斯特摩兰郡以来，他已经……

[ə'kwaɪəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
acquired sufficient wit to think twice of his words .
获得 充足的 有 到 思考 两次 的 他的 字 .

他变得足够机智，说话前会三思。

[ænd; ənd][səʊ] ['iːgəli] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
And so eagerly , at that time ,
和 所以 急切地 , 在 那 时间 ,

所以，当时，人们都热切地希望

[dɪd][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][pəʊsts][ə'baʊt][ðə; ði]
did the youth of the nobility contend for the honour of posts about the
做过 这 青年 的 这 贵族 抗衡 为了 这 荣誉 的 帖子 关于 这
['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,
person of Warwick ,
人 的 沃里克 ,

贵族青年是否曾争夺有关华威的职位?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
and even of his brothers ,
和 甚至 的 他的 兄弟 ,

甚至包括他的兄弟们，

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][tuː; tə][mɑː(r)]
and so strong was the belief that the earl's power to make or to mar
和 所以 强的 曾是 这 信仰 那 这 伯爵的 力量 到 制作 或者 到 马尔
['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɔːl] - ['pærəmaʊnt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
fortune was all - paramount in England ,
财富 曾是 全部 - 派拉蒙 在 英格兰 ,

当时人们普遍认为，伯爵掌控命运的能力在英国至高无上。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]
that even a place in the king's household was considered an inferior
那 甚至 一个 地方 在 这 国王的 家庭 曾是 经过考虑的 一个 下
[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] ['wɒrɪk] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['peɪtrən][ænd; ənd][prə'tektə(r)] .
appointment to that which made Warwick the immediate patron and protector .
预约 到 那 哪个 制成 沃里克 这 即时 赞助人 和 保护者 .

甚至在国王的宫廷中谋得一职，也被认为不如让沃里克成为直接的庇护人和保护者的职位来得体。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['dʒentri]
This was more especially the case amongst the more haughty and ancient gentry
这 曾是 更多的 尤其 这 案件 在 这 更多的 傲慢 和 古老的 绅
[sɪns] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [baɪ] ['edwəd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
since the favour shown by Edward to the relations of his wife ,
自从 这 偏爱 所示 经过 爱德华 到 这 关系 的 他的 妻子 ,

这种情况在那些傲慢老派的乡绅阶层中尤为突出，因为爱德华对妻子的亲戚们表现出了偏袒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
and his own indifference to the rank and birth of his associates .
和 他的 自己的 漠不关心 到 这 秩 和 出生 的 他的 同事 .

他对同事的等级和出身漠不关心。

['wɒrɪk] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['spəʊkən] [wɪð] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['pɪti]
Warwick had therefore spoken with truth when he expressed a comparative pity
沃里克 有 所以 说 和 真相 什么时候 他 表达 一个 比较 遗憾
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] ,
for the youth ,
为了 这 青年 ,

因此，沃里克对这位年轻人表示同情时，所言不虚。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['betə(r)][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt]
whom he could not better provide for than by a place about the court
谁 他 可以 不是 更好的 提供 为了 比 经过 一个 地方 关于 这 法庭
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] !
of his sovereign !
的 他的 主权 !

他所能提供的最好的安排莫过于在君主的宫廷附近安置他们！

[ðə; ði] [ɜːl] [ðen] [druː] [frɒm; frəm] ['mɑːmədjuːk] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz]
The earl then drew from Marmaduke some account of his early training , his
这 伯爵 然后 画 从 马默杜克 一些 帐户 的 他的 早期的 训练 , 他的
[dɪ'pendəns] [ɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
dependence on his brother ,
依赖性 在 他的 兄弟 ,

伯爵随后向马默杜克询问了他早年的训练情况，以及他对哥哥的依赖程度。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] - [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəz] ,
his adventures at the archery - ground , his misadventure with the robbers ,
他的 冒险 在 这 射箭 - 地面 , 他的 不幸遭遇 和 这 强盗 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [wɪð] ['wɔːnə] ,
and even his sojourn with Warner ,
和 甚至 他的 旅居 和 华纳 ,

他在射箭场的奇遇，他与强盗的遭遇，甚至他与华纳的短暂相处，

— [ðəʊ] ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] -
— though Marmaduke was discreetly silent as to the very existence of Sibyll
— 尽管 马默杜克 曾是 谨慎地 沉默的 作为 到 这 非常 存在 的 -

.
.
.

——尽管马默杜克对西比尔的存在始终保持沉默。

[ðə; ði] [ɜːl] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ,
The earl , in the mean while , walked to and fro the chamber with a light ,
这 伯爵 , 在 这 意思是 尽管 , 步行 到 和 弗 这 房间 和 一个 光 ,

与此同时，伯爵拿着灯在房间里来回走动。

['keələs] [straɪd] , ['evri] ['məʊmənt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [fræŋk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,
careless stride , every moment pausing to laugh at the frank simplicity of his kinsman ,
粗心 步幅 , 每一个 片刻 暂停 到 笑 在 这 坦率 简单 的 他的 亲属 ,

他迈着漫不经心的步伐，时不时停下来，嘲笑他亲戚坦率朴实的性格。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʃruːd] [rɪ'mɑːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːst] ['pɜːpəsli] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['wɛst'mɔːrlənd] ['daɪəlekt] ;
or to throw in some shrewd remark , which he cast purposely in the rough Westmoreland dialect ;
或者 到 扔 在 一些 精明 评论 , 哪个 他 投掷 故意 在 这 粗糙的 韦斯特摩兰 方言 ;

或者抛出一句精辟的评论，他特意用粗犷的威斯特摩兰方言说出这些评论；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [ə'tein] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [ri'dʒɔis] [ɔː(r)] [ə'kɜːsɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,
for no man ever attains to the popularity that rejoiced or accursed the Earl of Warwick ,
为了 不 男人 曾经 达到 到 这 人气 那 欣喜若狂 或者 被诅咒的 这 伯爵 的 沃里克 ,

没有人能像沃里克伯爵那样，既受人爱戴又遭人憎恨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [brɔːd] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['hjuːmə(r)] ,
without a tendency to broad and familiar humour ,
没有 一个 趋势 到 广阔 和 熟悉的 幽默 ,

不倾向于使用粗俗和俗套的幽默方式，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['evri] - [deɪ] ['prɒpətiz] .
without a certain commonplace of character in its shallower and more every - day properties .
没有 一个 肯定 平凡 的 特点 在 它是 较浅 和 更多的 每一个 - 天 特性 .

它的一些浅薄、更日常的属性中缺乏某种平庸的特质。

[ðɪs] [tʃɑːm] — ['ɔːlweɪz] [ɡreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] — ['wɒrɪk] [pə'zest] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ;
This charm — always great in the great — Warwick possessed to perfection ;
这 魅力 — 总是 伟大的 在 这 伟大的 — 沃里克 拥有 到 完美 ;

这种魅力——伟大者身上总是蕴藏着巨大的魅力——沃里克完美地具备了它；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ,
and in him — such was his native and unaffected majesty of bearing ,
和 在 他 — 这样的 曾是 他的 本国的 和 不受影响 威严 的 轴承 ,

而他身上——正是他与生俱来、毫不矫饰的威严气质。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] [kɔːs] [ɔː(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,
and such the splendour that surrounded his name — it never seemed coarse or unfamiliar ,
和 这样的 这 辉煌 那 包围 他的 姓名 — 它 绝不 似乎 粗 或者 陌生 ,

他的名字所承载的辉煌——丝毫没有粗俗或陌生之感。

[bʌt; bət] " ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'keɪm] [hɪm] [best] .
but " everything he did became him best .
但 " 一切 他 做过 成为 他 最好的 .

但是"他所做的每一件事都让他变得更出色。"

" ['mɑːmədjuːk] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Marmaduke had just brought his narrative to a conclusion , when , after a slight tap at the door ,
" 马默杜克 有 只是 带来 他的 叙述 到 一个 结论 , 什么时候 , 后 一个 轻微 轻敲 在 这 门 ,

"马默杜克刚刚讲完他的故事，这时，门上传来轻轻的敲门声，

[wɪtʃ] ['wɒrɪk] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] , [tuː] [feə(r)] [jʌŋ] [fɔːmz] ['baʊndɪd] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] , [ænd; ənd][nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
which Warwick did not hear , two fair young forms bounded joyously in , and not seeing the stranger ,
哪个 沃里克 做过 不是 听到 , 二 公平的 年轻的 表格 有界 欣喜地 在 , 和 不是 看到 这 陌生人 ,

沃里克没有听到，两个美丽的年轻身影欢快地跳了进来，并没有看到陌生人。

[θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['wɔːrɪks] [brest] [wɪð] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv] ['ɪnfənsi] .
threw themselves upon Warwick's breast with the caressing familiarity of infancy .
扔 他们自己 之上 沃里克的 胸部 和 这 爱抚 熟悉 的 婴儿期 .

他们像婴儿般亲昵地扑进沃里克的怀里。

" [ɑː] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz] , [æz; əz] ['wɔːrɪks] [hænd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fɒndli] ,
" Ah , Father , " said the elder of these two girls , as Warwick's hand smoothed her hair fondly ,
" 啊 , 父亲 , " 说 这 长老 的 这些 二 女孩们 , 作为 沃里克的 手 平滑 她 头发 深情地 ,

"啊，父亲，"这两个女孩中年纪较大的那个说道，沃里克的手温柔地抚摸着她的头发。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɑːdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
" you promised you would take us in your barge to see the sports on the river ,
" 你 承诺 你 会 拿 我们 在 你的 驳船 到 看 这 运动的 在 这 河 ,

"你答应过要用你的驳船带我们去河上看体育比赛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
and now it will be too late . "
和 现在 它 将要 是 也 晚的 . "

现在一切都太迟了。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] ;
" Make your peace with your young cousins here , " said the earl , turning to Marmaduke ;
" 制作 你的 和平 和 你的 年轻的 表兄弟姐妹 这里 , " 说 这 伯爵 , 转弯 到 马默杜克 ;

"和你的小表弟们和好吧，"伯爵说着，转向马默杜克；

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɒst] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aʊərz] - .
" you will cost them an hour's joyaunce .
" 你 将要 成本 他们 一个 小时 - .

你会让他们失去一个小时的快乐。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , ['ɪzəbel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sɒft] - [aɪd] ,
This is my eldest daughter , Isabel ; and this soft - eyed ,
这 是 我的 长子 女儿 , 伊莎贝尔 ; 和 这 柔软的 - 眼睛 ,

这是我的大女儿伊莎贝尔；还有这位眼神温柔的……

[peɪl] - [tʃiːkt] ['dæməˌzɛl] — [tuː] ['lɔɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [rəʊz] — [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] .
pale - cheeked damozel — too loyal for a leaf of the red rose — is the Lady Anne .
苍白 - 脸颊 少女 — 也 忠诚 为了 一个 叶子 的 这 红色的 玫瑰 — 是 这 女士 安妮 .

面色苍白的少女——忠贞不渝，连一片红玫瑰的叶子都舍不得——就是安妮夫人。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'dres] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] ,
" The two girls had started from their father's arms at the first address to Marmaduke ,
" 这 二 女孩们 有 开始 从 他们的 父亲的 武器 在 这 第一的 地址 到 马默杜克 ,

“两个女孩在第一次向马默杜克发表讲话时就离开了她们父亲的怀抱，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [hæd; həd] [rɪ'læpst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['steɪtli] [dɪmj'ɔːnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
and their countenances had relapsed from their caressing and childlike expression into all the stately demureness with which they had been brought up to regard a stranger .
和 他们的 面容 有 复发 从 他们的 爱抚 和 孩子气 表达 进入 全部 这 庄严 矜持 和 哪个 他们 有 到过 带来 向上 到 看待 一个 陌生人 .

他们的表情也从之前的亲昵稚嫩，恢复了他们从小被教导要用来对待陌生人的那种庄重矜持。

[haʊ'biːɪt] , [ðɪs] [rɪ'zɜːv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,
Howbeit , this reserve , to which he was accustomed ,
然而 , 这 预订 , 到 哪个 他 曾是 习惯 ,

然而，他一贯的这种矜持，

[ɔːd] ['mɑːmədjuːk] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldə] - ,
awed Marmaduke less than the alternate gayety and sadness of the wilder Sibyll ,
敬畏 马默杜克 较少的 比 这 备用 同性恋 和 悲伤 的 这 更狂野 - ,

相比之下，马尔马杜克对西比尔狂野的性格中交替出现的欢愉和悲伤的敬畏之情要少得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæləntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
and he addressed them with all the gallantry to the exercise of which he had been reared ,
和 他 已解决 他们 和 全部 这 英勇 到 这 锻炼 的 哪个 他 有 到过 饲养 ,

他以他从小接受的训练所培养的那种英勇无畏的精神向他们发表了讲话。

[kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)]
concluding his compliments with a declaration that he would rather
总结 他的 赞美 和 一个 宣言 那 他 会 相当
[fɔ:'gəʊ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['prɔfə] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɜ:rlz] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
forego the advantage proffered him by the earl's favour with the king ,
放弃 这 优势 提供的 他 经过 这 伯爵的 偏爱 和 这 国王 ，

最后，他表示，他宁愿放弃伯爵在国王面前的恩宠所带来的好处。

[ðæn; ðən]['fɒstə(r)][wʌn] [əb'nɒkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] ['meməri] [ɪn]['dæməuzel][səʊ][feə(r)][ænd; ənd]
than foster one obnoxious and ungracious memory in damozels so fair and
比 促进 一 令人讨厌的 和 不友善的 记忆 在 达莫泽尔 所以 公平的 和
['ɒnəd] .
honoured .
荣幸 .

与其在如此美丽而受人尊敬的少女心中留下令人厌恶和不雅的记忆。

[ə; eɪ] ['hɔ:ti] [smaɪl] [flit] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [feɪs] [ɒv; əv]['ɪzəbel]
A haughty smile flitted for a moment over the proud young face of Isabel
一个 傲慢 微笑 飞掠 为了 一个 片刻 超过 这 自豪的 年轻的 脸 的 伊莎贝尔
['nevɪl] ;
Nevile ;
内维尔 ；

伊莎贝尔·内维尔骄傲的年轻脸上闪过一丝傲慢的微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [æn] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [dru:] ['bæʃfəli] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
but the softer Anne blushed , and drew bashfully behind her sister .
但 这 更柔和 安妮 脸红了 ， 和 画 害羞地 在后面 她 姐姐 .

但性格比较温柔的安妮脸红了，害羞地躲到了姐姐身后。

[æz; əz] [jet] [ði:z] [g'ɜ:lz] , [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['feɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd]
As yet these girls , born for the highest and fated to the most wretched
作为 然而 这些 女孩们 ， 出生 为了 这 最高 和 命中注定 到 这 最多 可怜
['fɔ:tʃənz] ,
fortunes ,
财富 ，

这些女孩，生来就拥有至高无上的荣耀，却注定要遭受最悲惨的命运。

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] ['ɜ:lɪɪst] [ju:θ] ;
were in all the bloom of earliest youth ;
是 在 全部 这 盛开 的 最早 青年 ；

正值青春年华，风华正茂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:vəbl] [ɪn][ðeə(r)]
but the difference between their characters might be already observable in their
但 这 不同之处 之间 他们的 人物 可能 是 已经 可观察的 在 他们的
[mi:n] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .
mien and countenance .
面容 和 面容 .

但他们性格上的差异可能已经从他们的举止和面容上看出来了。

['ɪzəbel] ; [ɒv; əv] [tɔ:l] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['stætʃə(r)] , [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]
Isabel ; of tall and commanding stature , had some resemblance to
伊莎贝尔 ； 的 高的 和 指挥 身材 ， 有 一些 相似 到
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ækwɪlaɪn] ['fi:tʃəz] ,
her father , in her aquiline features ,
她 父亲 ， 在 她 鹰嘴豆 特征 ，

伊莎贝尔身材高挑，气宇轩昂，鹰钩鼻的五官与她的父亲有些相似。

[rɪtʃ] , [dɑːk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌstrəs] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [waɪl] [æn] , [les] ['straɪkɪŋ] ,
rich , dark hair , and the lustrous brilliancy of her eyes ; while Anne , less striking ,
富有的 , 黑暗的 头发 , 和 这 光泽的 才华横溢 的 她 眼睛 ; 尽管 安妮 , 较少的 引人注目 ,

她拥有一头浓密乌黑的秀发，以及明亮动人的双眸；而安妮则相貌平平，

[jet] [nɒt] [les] ['lʌvli] , [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [bɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
yet not less lovely , of smaller size and slighter proportions , bore in her pale ,
然而 不是 较少的 迷人的 , 的 较小的 尺寸 和 略微 比例 , 钻孔 在 她 苍白 ,

然而，同样美丽动人，只是体型较小，比例略显纤细，她苍白的脸上带着……

[klɪə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [dʌv] - [laɪk] [aɪz] ,
clear face , her dove - like eyes ,
清除 脸 , 她 鸽子 - 喜欢 眼睛 ,

清澈的脸庞，鸽子般清澈的眼睛，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [braʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] ['miːknəs] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['melənkəli] ,
and her gentle brow an expression of yielding meekness not unmixed with melancholy ,
和 她 温和的 眉头 一个 表达 的 屈服 谦逊 不是 未混合的 和 忧郁 ,

她柔和的眉宇间流露出一种顺从的温顺，但其中也夹杂着一丝忧郁。

[wɪtʃ] , [kən'dʒɔɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ,
which , conjoined with an exquisite symmetry of features ,
哪个 , 连体 和 一个 精美的 对称 的 特征 ,

再加上其精美的对称特征，

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [kə'mɑːnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
could not fail of exciting interest where her sister commanded admiration .
可以 不是 失败 的 激动人心 兴趣 在哪里 她 姐姐 命令 钦佩 .

她的姐姐备受赞誉，这自然引起了人们极大的兴趣。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [dɪd] ['mɑːmədjuːk] ['æbstrækt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kəːtisiz] ,
Not a word , however , from either did Marmaduke abstract in return for his courtesies ,
不是 一个 单词 , 然而 , 从 任何一个 做过 马默杜克 抽象的 在 返回 为了 他的 礼貌 ,

然而，马默杜克却没有以任何言语回报他们的好意。

[nɔː(r)] [dɪd] ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
nor did either he or the earl seem to expect it ; for the latter ,
也不 做过 任何一个 他 或者 这 伯爵 似乎 到 预计 它 ; 为了 这 后者 ,

他和伯爵似乎都没有预料到这种情况；对于后者而言，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [æn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
seating himself and drawing Anne on his knee ,
座位 他自己 和 绘画 安妮 在 他的 膝盖 ,

他坐下，把安妮抱到膝上，

[waɪl] [ˌɪzə'belə] [wɔːkt] [wɪð] ['steɪtli] [greɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
while Isabella walked with stately grace towards the table that bore her father's
尽管 伊莎贝拉 步行 和 庄严 优雅 向 这 桌子 那 钻孔 她 父亲的
['wɔːlaɪk] [ə'kuːtrəmənts] ,
warlike accoutrements ,
好战 配件 ,

伊莎贝拉仪态万方地走向摆放着她父亲军用装备的桌子。

[ænd; ənd] [pleɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'kɒnʃəsli] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pluːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [blæk]
and played , as it were , unconsciously with the black plume on his black
和 玩 , 作为 它 是 , 不知不觉 和 这 黑色的 羽 在 他的 黑色的
['bɜːgəˌnet] , [sed] [tuː; tə] ['nevɪl] ,
burgonet , said to Nevile ,
勃艮第网 , 说 到 内维尔 ,

他仿佛无意识地摆弄着黑色勃艮第帽上的黑色羽毛，对内维尔说道：

" [wel] , [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] - [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [truː] [tuː; tə]
" Well , thou hast seen enough of the Lancastrian raptrils to make thee true to
" 出色地 , 你 哈斯特 已见 足够的 的 这 兰开斯特人 - 到 制作 你 真的 到
[ðə; ði] ['jɔːkɪst] .
the Yorkists .
这 约克派 .

“好吧，你已经见识过兰开斯特家族的狂喜，足以让你忠于约克家族了。”

[ai] [wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
I would I could say as much for the king himself ,
我 会 我 可以 说 作为 很多 为了 这 国王 他自己 ,

我也可以这样说，国王本人也是如此。

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ðæt] ['venəməs] ['fækʃ(ə)n] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [deɪm]
who is already crowding the court with that venomous faction , in honour of Dame
WHO 是 已经 拥挤 这 法庭 和 那 有毒 派 , 在 荣誉 的 贵妇人
[ɪ'lɪzəbəθ] [greɪ] ,
Elizabeth Gray ,
伊丽莎白 灰色的 ,

为了纪念伊丽莎白·格雷女爵士，法庭上已经挤满了那个充满恶意的派系。

[bɔːn] ['mɪstrəs] ['wʊdˌvɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
born Mistress Woodville , and now Queen of England .
出生 情妇 伍德维尔 , 和 现在 女王 的 英格兰 .

原名伍德维尔夫人，现为英国女王。

[hɑː] , [maɪ] [praʊd] ['ɪzəbel] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['betə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ðæt] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪlt]
Ha , my proud Isabel , thou wouldst have better filled the throne that thy father built
哈 , 我的 自豪的 伊莎贝尔 , 你 会 有 更好的 已填 这 王座 那 你的 父亲 建造
!
!
!

哈，我骄傲的伊莎贝尔，你本该更好地继承你父亲为你建造的王位！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [praʊd] [flæʃ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrlz] [dɑːk] [aɪz] ,
" And at these words a proud flash broke from the earl's dark eyes ,
" 和 在 这些 字 一个 自豪的 闪光 打破 从 这 伯爵的 黑暗的 眼睛 ,

“听到这话，伯爵深邃的眼眸中闪过一丝骄傲的光芒。”

[bi'trei] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]
betraying even to Marmaduke the secret of perhaps his earliest alienation
背叛 甚至 到 马默杜克 这 秘密 的 也许 他的 最早 异化
[frɒm; frəm] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
from Edward IV .
从 爱德华 第四 .

甚至向马默杜克透露了他与爱德华四世最早疏远的秘密。

[ˌɪzə'belə] [paut] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [lɪp] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Isabella pouted her rich lip , but said nothing .
伊莎贝拉 撅嘴 她 富有的 唇 , 但 说 没有什么 .

伊莎贝拉撅起她丰润的嘴唇，但什么也没说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [æn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɜːl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [mʌŋks] ['kænɒt] ['mæri] ,
" As for thee , Anne , " continued the earl , " it is a pity that monks cannot marry ,
" 作为 为了 你 , 安妮 , " 持续 这 伯爵 , " 它 是 一个 遗憾 那 僧侣 不能 结婚 ,

"至于你，安妮，"伯爵继续说道，"可惜僧侣不能结婚。"

— [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][sʌm; səm]['səʊbə(r)] [priːst] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪld] [naɪt] .
— thou wouldst have suited some sober priest better than a mailed knight .
— 你 会 有 适合 一些 清醒 牧师 更好的 比 一个 邮寄 骑士 .

—你更适合一位沉稳的牧师，而不是一位身披铠甲的骑士。

- [fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] , [ai] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [ðiː] [tuː; tə]['bʌk(ə)l][maɪ] ['bɔldrɪk] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] - [stiːd] [wɜː(r); wə(r)] [snɔːrtɪŋ] ,
' Fore George , I would not ask thee to buckle my baldrick when the war - steeds were snorting ,
- 前 乔治 , 我 会 不是 问 你 到 扣上 我的 鲍德里克 什么时候 这 战争 - 马匹 是 吸鼻 ,

"乔治大人，当战马嘶鸣的时候，我不会请你帮我系肩带。"

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [trʌst] ['ɪzəbel] [wɪð] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][maɪ] ['hɔːbɜːk] . "
but I would trust Isabel with the links of my hauberk . "
但 我 会 相信 伊莎贝尔 和 这 链接 的 我的 锁子甲 . "

但我会把我的锁子甲的链环交给伊莎贝尔。

" [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ləʊ] , ['tɪmɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æn] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] ,
" Nay , Father , " said the low , timid voice of Anne , " if thou wert going to danger ,
" 不 , 父亲 , " 说 这 低的 , 胆小 嗓音 的 安妮 , " 如果 你 沃特 去 到 危险 ,

"不，父亲，"安妮低声怯生生地说，"如果您要去冒险，

[ai][kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɑːd] [ðiː] ! "
I could be brave in all that could guard thee ! "
我 可以 是 勇敢的 在 全部 那 可以 警卫 你 ! "

我愿勇敢地守护你！

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ][gɜːl] !
" Why , that's my girl !
" 为什么 , 那就是 我的 女孩 !

"哎呀，那是我女儿！"

[kɪs] [ˌem 'iː] !
kiss me !
吻 我 !

吻我！

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðaɪ] ['mʌðə(r)] [naʊ] , — [səʊ] [ðaʊ] [hæst] !
Thou hast a look of thy mother now , — so thou hast !
你 哈斯特 一个 看 的 你的 母亲 现在 , — 所以 你 哈斯特 !

你现在长得像你母亲了，——确实如此！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] [ðiː] [ðə; ði][nekst][taɪm][ai][hɪə(r)] [ðiː] ['mʌtərɪŋ] [sɒft] ['triːz(ə)n][ɪn]['pɪti]
and I will not chide thee the next time I hear thee muttering soft treason in pity
和 我 将要 不是 喝叱 你 这 下一个 时间 我 听到 你 喃喃自语 柔软的 叛国罪 在 遗憾
[ɒv; əv] ['henri] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] . "
of Henry of Windsor . "
的 亨利 的 温莎 . "

下次我再听到你因为同情温莎的亨利而低声咒骂叛国罪时，我不会责备你了。

" [ɪz][hiː; hi][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ? — [kraʊn] , [waɪf] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɜːl] ['wɔːrɪks] [staʊt] [ɑːm]
" Is he not to be pitied ? — Crown , wife , son , and Earl Warwick's stout arm
" 是 他 不是 到 是 可怜的 ? — 王冠 , 妻子 , 儿子 , 和 伯爵 沃里克的 肥硕 手臂
[lɒst] — [lɒst] ! "
lost — lost ! "
丢失的 — 丢失的 ! "

“难道他不值得同情吗？——王冠、妻子、儿子，还有沃里克伯爵那强壮的手臂，全都失去了——全都失去了！”

" [nəʊ] ! " [sed] ['ɪzəbel] , ['sʌd(ə)nli] ; [nəʊ] , [swiːt] ['sɪstə(r)] [æn] , [ænd; ənd][faɪ][ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]
" No ! " said Isabel , suddenly ; no , sweet sister Anne , and fie on thee for
" 不 ! " 说 伊莎贝尔 , 突然 ; 不 , 甜的 姐姐 安妮 , 和 菲 在 你 为了
[ðə; ði] [wɜːdz] !
the words !
这 字 !

“不！”伊莎贝尔突然说道，“不，亲爱的安妮姐姐，你竟然说出这种话，真该死！”

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] ,
He lost all ,
他 丢失的全部 ,

他失去了一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
because he had neither the hand of a knight nor the heart of a
因为 他 有 两者都不 这 手 的 一个 骑士 也不 这 心 的 一个
[mæn] !
man !
男人 !

因为他既没有骑士的手，也没有男人的心！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — ['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bʊtʃəz] , [bɪ'hedɪd] ['aʊə(r)]
For the rest — Margaret of Anjou , or her butchers , beheaded our
为了 这 休息 — 玛格丽特 的 安茹 , 或者 她 屠夫 , 斩首 我们的
['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] . "
father's father . "
父亲的 父亲 . "

至于其他人——安茹的玛格丽特或者她的屠夫，砍下了我们祖父的头颅。

" [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [fə'get] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [fə'get] [ðəʊz] [greɪ] [ænd; ənd]
" And may God and Saint George forget me , when I forget those gray and
" 和 可能 上帝 和 圣 乔治 忘记 我 , 什么时候 我 忘记 那些 灰色的 和
['gɔːri] [heəz] !
gory hairs !
血腥 头发 !

“愿上帝和圣乔治忘记我，当我忘记那些灰白血淋淋的头发时！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːl] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] ,
" exclaimed the earl ; and putting away the Lady Anne somewhat roughly ,
" 惊呼 这 伯爵 ; 和 推杆 离开 这 女士 安妮 有些 大致 ,

伯爵喊道；然后粗暴地把安妮夫人赶走了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːθ] .
he made a stride across the room , and stood by his hearth .
他 制成 一个 步幅 穿过 这 房间 , 和 站立 经过 他的 炉 .

他大步穿过房间，站在壁炉旁。

" [ænd; ənd] [jet] ['edwəd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [fel] [baɪ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [saɪd] —
" And yet Edward , the son of Richard of York , who fell by my father's side —
" 和 然而 爱德华 , 这 儿子 的 理查德 的 约克 , WHO 跌倒 经过 我的 父亲的 边 —
[hiː; hi] [fə'gɛt] ,
he forgets ,
他 忘记了 ,

“然而，约克公爵理查德之子爱德华，他曾与我父亲一同殉难——他却忘记了，

[hiː; hi] [fə'giv] !
he forgives !
他 原谅 !

他原谅了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] [tred] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv]
And the minions of Rivers the Lancastrian tread the heels of Richard of
和 这 小黄人 的 河流 这 兰开斯特人 踏 这 高跟鞋 的 理查德 的
['wɒrɪk] .
Warwick .
沃里克 .

而兰开斯特王朝的里弗斯的爪牙们则紧随华威伯爵理查德的脚步。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'welkəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
" At this unexpected turn in the conversation , peculiarly unwelcome , as it may
" 在 这 意外 转动 在 这 对话 , 奇特地 不受欢迎 , 作为 它 可能
[biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
be supposed ,
是 据称 ,

“谈话出现了这种意想不到的转折，而且正如人们所料，这种转折尤其令人不快，”

[tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['bæt(ə)l]
to the son of one who had fought on the Lancastrian side in the very battle
到 这 儿子 的 一 WHO 有 战斗 在 这 兰开斯特人 边 在 这 非常 战斗
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ,

献给曾在上述战役中为兰开斯特一方作战的人的儿子

['mɑːmədjuːk] [felt] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] , [hiː; hi] [sed] ,
Marmaduke felt somewhat uneasy ; and turning to the Lady Anne , he said ,
马默杜克 毛毡 有些 不安 ; 和 转弯 到 这 女士 安妮 , 他 说 ,

马默杜克感到有些不安，于是转向安妮夫人说道：

[wɪð] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] , " [ai] [əʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
with the gravity of wounded pride , " I owe more to my lord , your father ,
和 这 重力 的 受伤 自豪 , " 我 欠 更多的 到 我的 主 , 你的 父亲 ,

带着受伤的自尊心，他说道：“我更应该感谢我的主人，你的父亲。”

[ðæn; ðən] [ai] ['iːv(ə)n] [wɪst] [ɒv; əv] , — [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [tuː; tə] — "
than I even wist of , — how much he must have overlooked to — "
比 我 甚至 维斯特 的 , — 如何 很多 他 必须 有 被忽视的 到 — "

比我想象的还要多——他肯定忽略了——”

" [nɒt] [səʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɒrɪk] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] , — " [nɒt] [səʊ] ; [ðaʊ] [ɹ'ɒŋgəst] [ˌem 'iː]
" Not so ! " interrupted Warwick , who overheard him , — " not so ; thou wrongest me
" 不是 所以 ! " 中断 沃里克 , WHO 无意中听到 他 , — " 不是 所以 ; 你 最错误的 我
!
!
!

“并非如此！”沃里克打断了他，他听到了这话，“并非如此；你冤枉了我！”

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðəʊz] ['bʊtʃəri] ; [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][riˈkɔil, ˈriːkɔil][frɒm; frəm] [ðæt] [əˈkɜːsɪd] ['stændəd] ;
Thy father was shocked at those butcheries ; thy father recoiled from that accursed standard ;
你的 父亲 曾是 震惊 在 那些 肉店 ; 你的 父亲 反冲 从 那 被诅咒的 标准 ;

你父亲对那些屠杀感到震惊；你父亲对那该死的旗帜感到厌恶；

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒk] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][æz; əz][maɪ] [əʊn] !
thy father was of a stock ancient and noble as my own !
你的 父亲 曾是 的 一个 库存 古老的 和 高贵 作为 我的 自己的 !

你的父亲和我一样，出身古老而高贵的家族！

[bʌt; bət] , [ðiːz] - ! — [tʊʃ] !
But , these Woodvilles ! — tush !
但 , 这些 - ! — 屁股 !

但是，这些伍德维尔！——屁股！

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ˌəuvəˈmɑːstə, -ˈmæs-][ˌem 'iː] .
my passion overmasters me .
我的 热情 统治者 我 .

我的热情控制了我。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] .
We will go to the king , — it is time .
我们 将要 去 到 这 国王 , — 它 是 时间 .

我们将去觐见国王——时候到了。

" ['wɒrɪk] [hɪə(r)] [ræŋ] [ðə; ði][hænd] - [bel] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['dʒentlmən] ,
" Warwick here rang the hand - bell on his table , and on the entrance of his attendant gentleman ,
" 沃里克 这里 响铃 这 手 - 钟 在 他的 桌子 , 和 在 这 入口 的 他的 服务员 绅士 ,

“沃里克这时摇响了桌上的手铃，他的侍从进来时，

[beɪd] [hɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] ; [ðen] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,
bade him see that the barge was in readiness ; then beckoning to his kinsman ,
巴德 他 看 那 这 驳船 曾是 在 准备就绪 ; 然后 招手 到 他的 亲属 ,

他吩咐他去查看驳船是否准备就绪；然后向他的亲戚招了招手，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [pluːmd] [kæp] ,
and with a nod to his daughters , he caught up his plumed cap ,
和 和 一个 点头 到 他的 女儿们 , 他 捕捉 向上 他的 羽毛 帽 ,

他朝女儿们点点头，然后拿起他的羽毛帽。

[ænd; ənd] [pɑːst] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and passed at once into the garden .
和 通过了 在 一次 进入 这 花园 .

然后立刻走进了花园。

" [æn] , " [sed] ['ɪzəbel] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , " [ðaʊ] [hæst] [vekst] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" Anne , " said Isabel , when the two girls were alone , " thou hast vexed my father ,
" 安妮 , " 说 伊莎贝尔 , 什么时候 这 二 女孩们 是 独自的 , " 你 哈斯特 烦恼 我的 父亲 ,

“安妮，”伊莎贝尔趁着两个女孩独处时说，“你惹我父亲生气了。”

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɑːv(ə)l] ?
and what marvel ?
和 什么 奇迹 ?

有什么奇迹？

[ɪf] [ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] [kæn; kən][bi:; bi] ['piti] , [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'demd] ! "
If the Lancastrians can be pitied , the Earl of Warwick must be condemned ! "
如果 这 兰开斯特人 能 是 可怜的 , 这 伯爵 的 沃里克 必须 是 谴责 ! "

如果兰开斯特家族的人值得同情，那么沃里克伯爵就必须受到谴责！

" [ˌʌn'kaɪnd] ! " [sed] [æn] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ; " [ai][kæn; kən] ['pɪti] [wəʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] ,
" Unkind ! " said Anne , shedding tears ; " I can pity woe and mischance ,
" 不友善 ! " 说 安妮 , 脱落 眼泪 ; " 我 能 遗憾 悲哀 和 灾难 ,

“真没心没肺！”安妮说着，流下了眼泪；“我能同情悲伤和不幸，

[wɪ'ðaʊt] ['bleɪmɪŋ] [ðəʊz] [hu:z] [hɑ:d] ['dju:ti][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðem; ðəm] . "
without blaming those whose hard duty it might be to achieve them . "
没有 指责 那些 谁 难的 责任 它 可能 是 到 达到 他们 . "

不去责怪那些肩负实现这些目标重任的人。

" [ɪn] [gʊd] [su:θ] ['kænɒt] [ai] !
" In good sooth cannot I !
" 在 好的 舒缓 不能 我 !

“说实话，我不能！”

[ðaʊ] [wʊdst] ['pɪti] [ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n] [tɪl] [ðaʊ] [lɛftst]
Thou wouldst pity and pardon till thou leftst
你 会 遗憾 和 赦免 直到 你 左边

你会怜悯并宽恕，直到你离开

[nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['fəʊmən] [ænd; ənd] [frend] , - [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] .
no distinction between foeman and friend , leife and loathing .
不 区别 之间 敌人 和 朋友 , - 和 厌恶 .

敌友之间、生死之间没有区别。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][maɪn] , [laɪk] [maɪ] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] [heɪt] ! "
Be it mine , like my great father , to love and to hate ! "
是 它 矿 , 喜欢 我的 伟大的 父亲 , 到 爱 和 到 恨 ! "

愿我像我伟大的父亲一样，拥有爱与恨的自由！

" [jet] [waɪ] [ɑ:t] [ðaʊ] [səʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] ? " [sed] [æn] ,
" Yet why art thou so attached to the White Rose ? " said Anne ,
" 然而 为什么 艺术 你 所以 随附的 到 这 白色的 玫瑰 ? " 说 安妮 ,

“可是，你为什么如此钟情于白玫瑰呢？”安妮问道。

[stʌŋ] , [ɪf] [nɒt][tu:; tə] ['mælɪs] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['ɑ:tʃnɪs] .
stung , if not to malice , at least to archness .
被蜇了 , 如果 不是 到 恶意 , 在 至少 到 拱形 .

即便不是出于恶意，至少也是出于讽刺挖苦。

" [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['nɪərɪst] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [mait] [bi:; bi] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] [kɪŋ] ['edwəd] .
" Thou knowest my father's nearest wish was that his eldest daughter might be betrothed to King Edward .
" 你 最了解 我的 父亲的 最近的 希望 曾是 那 他的 长子 女儿 可能 是 未婚妻 到 国王 爱德华 .

“你知道我父亲最大的愿望就是让他的长女嫁给爱德华国王。”

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [peɪ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] [wen] [ðaʊ] [si:st] [nəʊ] ['eksələns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔ:k] ? "
Dost thou not pay good for evil when thou seest no excellence out of the House of York ? "
多斯特 你 不是 支付 好的 为了 邪恶的 什么时候 你 西斯特 不 卓越 出去 的 这 房子 的 约克 ? "

约克家族毫无可取之处，难道你不该以善报恶吗？

" ['sɔːsi] [æn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɪzəbel] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [smaɪl] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɔːt] [baɪ] [ðaɪ] [ʃɑːfts] ,
" Saucy Anne , " answered Isabel , with a half smile , " I am not raught by thy shafts ,
" 辣味 安妮 , " 回答 伊莎贝尔 , 和 一个 一半 微笑 , " 我 是 不是 拉特 经过 你的 轴 ,

"泼辣的安妮,"伊莎贝尔半笑着回答,"我可不会被你的箭矢所迷惑。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wen] [kɪŋ] ['edwəd] [sɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
for I was a child for the nurses when King Edward sought a wife for his love .
为了 我 曾是 一个 孩子 为了 这 护士 什么时候 国王 爱德华 寻求 一个 妻子 为了 他的 爱 .

因为我还是个孩子，由护士照料，而当时爱德华国王正在为他心爱的人寻找妻子。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tʃeɪft] — [æz; əz] [ai] [meɪ] [biː; bi] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self] — [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bleɪm] ?
But were I chafed — as I may be vain enough to know myself — whom should I blame ?
但 是 我 擦伤 — 作为 我 可能 是 徒劳 足够的 到 知道 我 — 谁 应该 我 责备 ?

但如果我感到恼火——以我可能足够虚荣的自尊心来说——我该责怪谁呢?

— [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] [huː] [witʃ] [hɪm] !
— Not the king , but the Lancastrian who witched him !
— 不是 这 国王 , 但 这 兰开斯特人 WHO 女巫 他 !

——不是国王，而是那个对他施了巫术的兰开斯特家族的人！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [dɪdst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ,
" She paused a moment , and , looking away , added in a low tone , " Didst thou hear ,
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 , 寻找 离开 , 额外 在 一个 低的 语气 , " 迪斯特 你 听到 ,

她停顿了一下，目光移开，低声补充道:"你听到了吗?"

['sɪstə(r)] [æn] , [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ? "
sister Anne , if the Duke of Clarence visited my father the forenoon ? "
姐姐 安妮 , 如果 这 公爵 的 克拉伦斯 到访 我的 父亲 这 午前 ? "

安妮姐姐，克拉伦斯公爵上午来拜访我父亲了吗?

" [ɑː] , ['ɪzəbel] , ['ɪzəbel] ! "
" Ah , Isabel , Isabel ! "
" 啊 , 伊莎贝尔 , 伊莎贝尔 ! "

"啊，伊莎贝尔，伊莎贝尔！"

" [ɑː] , ['sɪstə(r)] [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] !
" Ah , sister Anne , sister Anne !
" 啊 , 姐姐 安妮 , 姐姐 安妮 !

"啊，安妮姐姐，安妮姐姐！"

[wɪlt] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [maɪ] ['siːkrəts]
Wilt thou know all my secrets
枯萎 你 知道 全部 我的 秘密

你愿意知道我所有的秘密吗?

[eə(r)][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] ? " — [ænd; ənd]['ɪzəbel] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pleɪflnəs] ,

ere I know them myself ? " — and Isabel , with something of her father's playfulness ,

埃雷 我 知道 他们 我 ? " — 和 伊莎贝尔 , 和 某物 的 她 父亲的 玩乐 ,

在我认识他们之前？——伊莎贝尔带着几分她父亲的玩世不恭，

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] ['ænz] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] .

put her hands to Anne's laughing lips .

放 她 双手 到 安妮的 笑 嘴唇 .

她把手放在安妮笑着的嘴唇上。

['miːnwaɪl] ['wɒrɪk] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['mjuːziŋli] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Meanwhile Warwick , after walking musingly a few moments along the garden ,

同时 沃里克 , 后 步行 若有所思地 一个 很少 时刻 沿着 这 花园 ,

与此同时，沃里克若有所思地沿着花园走了几分钟后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [plɒts] [ɒv; əv] [swɔːd] , ['bɔːdəd] [wɪð] [fruːt] - [triːz] , [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊz] - [triːz] [nɒt] [jet] [ɪn] ['blɒsəm] ,

which was formed by plots of sward , bordered with fruit - trees , and white rose - trees not yet in blossom ,

哪个 曾是 形成 经过 图表 的 草 , 带边框 和 水果 - 树木 , 和 白色的 玫瑰 - 树木 不是 然而 在 开花 ,

那片区域由成片的草地组成，四周环绕着果树和尚未开花的白玫瑰树。

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt]['kɪnzmən] , [ænd; ənd] [sed] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] [maɪn] ,

turned to his silent kinsman , and said , " Forgive me , cousin mine ,

转向 到 他的 沉默的 亲属 , 和 说 , " 原谅 我 , 表哥 矿 ,

他转向沉默不语的亲戚，说道：“原谅我，我的表兄，

[maɪ] ['mænəlɪs] [bɜːst] [ə'genst] [ðaɪ] [breɪv] ['fɑː.ðərz] ['fækʃ(ə)n] ;

my mannerless burst against thy brave father's faction ;

我的 没礼貌 爆裂 反对 你的 勇敢的 父亲的 派 ;

我无礼地抨击了你勇敢的父亲的派系；

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [æt; ət] [kɔːt] , [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][sɔː(r)][ɪz] .

but when thou hast been a short while at court , thou wilt see where the sore is .

但 什么时候 你 哈斯特 到过 一个 短的 尽管 在 法庭 , 你 枯萎 看 在哪里 这 疮 是 .

但你在宫廷待上一段时间后，就会发现问题所在。

['sɜːtɪz] , [ai] [lʌv] [ðɪs] [kɪŋ] !

Certes , I love this king !

的确 , 我 爱 这 国王 !

没错，我爱这位国王！

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz][dɑːk] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

" Here his dark face lighted up .

" 这里 他的 黑暗的 脸 照明 向上 .

“这时，他黝黑的脸上露出了笑容。”

" [lʌv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , — [eɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] !

" Love him as a king , — ay , and as a son !

" 爱 他 作为 一个 国王 , — 哎 , 和 作为 一个 儿子 !

“爱他如国王，——是的，也爱他如儿子！”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ; [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɒːd] , ['gælənt] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,

And who would not love him ; brave as his sword , gallant , and winning ,

和 WHO 会 不是 爱 他 ; 勇敢的 作为 他的 剑 , 英勇 , 和 获胜 ,

谁会不喜欢他呢？他像他的剑一样勇敢，英勇无畏，所向披靡。

[ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ?
and gracious as the noonday in summer ?
和 亲切 作为 这 午 在 夏天 ?

如同盛夏正午般美好?

[bɪ'saɪdz] , [ai] [pleɪst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ; [ai] ['ɒnə(r)] [maɪ'self][ɪn][hɪm] !
Besides , I placed him on his throne ; I honour myself in him !
除了 , 我 放置 他 在 他的 王座 ; 我 荣誉 我 在 他 !

此外，我使他坐在宝座上；我因他而得荣耀!

" [ðə; ði] [ɜ:rlz] ['stætʃə(r)][daɪ'leɪtɪd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] ,
" The earl's stature dilated as he spoke the last sentence ,
" 这 伯爵的 身材 扩张 作为 他 辐 这 最后的 句子 ,

“伯爵说完最后一句话时，身子挺得老高了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['dæɡə(r)][hɪlt] .
and his hand rested on his dagger hilt .
和 他的 手 休息 在 他的 匕首 剑柄 .

他的手放在匕首的柄上。

[hi:; hi] [ri'zju:md] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['deərɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'kɔ:ʃəs] ['kændə(r)] [ðæt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:ntləs] ,
He resumed , with the same daring and incautious candour that stamped his dauntless ,
他 恢复 , 和 这 相同的 大胆 和 不谨慎 坦率 那 盖章 他的 无畏 ,

他继续说道，语气依旧是那份大胆而无畏的坦率，这充分体现了他无所畏惧的性格。

['səʊldʒə(r)] - [laɪk]['neɪtʃə(r)] , " [ɡɒd] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][ˌem 'i:][nəʊ][sʌn] .
soldier - like nature , " God hath given me no son .
士兵 - 喜欢 自然 , " 上帝 有 给定 我 不 儿子 .

军人的性格，“上帝没有给我儿子。”

['ɪzəbel][ɒv; əv] ['wɒrɪk] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [meit] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔ:mən] ; [ænd; ənd][maɪ] ['ɡrænsʌn] ,
Isabel of Warwick had been a mate for William the Norman ; and my grandson ,
伊莎贝尔 的 沃里克 有 到过 一个 伴侣 为了 威廉 这 诺曼 ; 和 我的 孙子 ,

沃里克的伊莎贝尔曾是诺曼人威廉的妻子；而我的孙子，

[ɪf] [eə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡrændsaɪrz] [səʊl] ,
if heir to his grandsire's soul ,
如果继承人 到 他的 祖父的 灵魂 ,

如果他继承了祖父的灵魂，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ru:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] !
should have ruled from the throne of England over the realms of Charlemagne !
应该 有 裁决 从 这 王座 的 英格兰 超过 这 领域 的 查理曼大帝 !

他本应统治英格兰王位，统治查理曼大帝的领土!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [hɪm] [hu:m] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪt] [ə'ləʊn] [bəʊz] [tu:; tə] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [tu:; tə]['ɔ:də(r)] ['ʌðəwaɪz] .
But it hath pleased Him whom the Christian knight alone bows to without shame , to order otherwise .
但 它 有 高兴 他 谁 这 基督教 骑士 独自的 弓 到 没有 耻辱 , 到 命令 否则 .

但是，唯有基督教骑士才会毫不羞愧地向祂俯首称臣，祂却另有安排。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[ai] [fə'gɒt] [maɪ][dʒʌst] [prɪ'tenʃən] , — [fə'gɒt] [maɪ] [blʌd] ,
I forgot my just pretensions , — forgot my blood ,
我 忘了 我的 只是 虚荣心 , — 忘了 我的 血 ,

我忘记了我正当的伪装，——忘记了我的血脉，

[ænd; ənd] ['kaʊnsld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] ['luːɪs]
and counselled the king to strengthen his throne with the alliance of Louis
和 建议 这 国王 到 加强 他的 王座 和 这 联盟 的 路易斯
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

并建议国王通过与路易十一结盟来巩固自己的王位。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['bəunə][ɒv; əv] [sə'vɔɪ] , [tuː; tə] ['mæri] ['wɪdəʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [greɪ] ; [ai]
He rejected the Princess Bona of Savoy , to marry widow Elizabeth Gray ; I
他 拒绝 这 公主 博纳 的 萨沃伊 , 到 结婚 寡妇 伊丽莎白 灰色的 ; 我
['sɔrəu, 'sɔː-][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
sorrowed for his sake ,
悲伤的 为了 他的 清酒 ,

他拒绝了萨伏伊的博娜公主，转而迎娶寡妇伊丽莎白·格雷；我为他感到难过。

[ænd; ənd] [fə'geɪv] [ðə; ði] [slaɪt] [tuː; tə][maɪ]['kaunsəl] .
and forgave the slight to my counsels .
和 原谅了 这 轻微 到 我的 律师 .

并原谅了我之前对我建议的轻视。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [preə(r)] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
At his prayer I followed the train of his queen ,
在 他的 祷告 我 随后 这 火车 的 他的 女王 ,

在他的祈祷中，我跟随他王后的裙裾，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] [praʊd] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bærənz][tuː; tə][əʊ'beɪs(ə)ns] .
and hushed the proud hearts of our barons to obeisance .
和 静静地 这 自豪的 心 的 我们的 男爵们 到 服从 .

并使我们骄傲的男爵们安静下来，俯首称臣。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [ðɪs] [deɪm] ['wʊdˌvɪl] , [huːm] [ai] [kwiːn] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['meɪtɪd] ,
But since then , this Dame Woodville , whom I queened , if her husband mated ,
但 自从 然后 , 这 贵妇人 伍德维尔 , 谁 我 女王 , 如果 她 丈夫 已交配 ,

但从那时起，这位我拥立为王的伍德维尔夫人，如果她的丈夫交配，

[mʌst; məst] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] - [wɪð] [maɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , — [ə; eɪ] ['nevɪl] , ['naʊədeɪz] ,
must dispute this roiaulme with mine and me , — a Nevile , nowadays ,
必须 争议 这 - 和 矿 和 我 , — 一个 内维尔 , 如今 ,

如今，我必须与我和我——一个内维尔——就此王位进行争论。

[mʌst; məst] [veɪl] [hɪz; ɪz] [pluːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdˌvɪl] !
must vail his plume to a Woodville !
必须 韦尔 他的 羽 到 一个 伍德维尔 !

必须把他的羽毛送到伍德维尔！

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [greɪt] ['bærənz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] ['ɛdwərdz] ['pɒləsi][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm]
And not the great barons whom it will suit Edward's policy to win from
和 不是 这 伟大的 男爵们 谁 它 将要 套装 爱德华的 政策 到 赢 从
[ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] — [nɒt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmərˌsɛts] — [bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪv(ə)n]
the Lancastrians — not the Exeters and the Somersets — but the craven
这 兰开斯特人 — 不是 这 - 和 这 萨默塞特郡 — 但 这 懦夫
['vɑːlɪt] [ænd; ənd] ['læki] [ænd; ənd] [drɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] — [fɔːls] [ə'laɪk][tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd]
varlets and lackeys and dross of the camp — false alike to Henry and
侍童 和 喽啰 和 浮渣 的 这 营 — 错误的 同样 到 亨利 和
[tuː; tə] ['edwəd] — [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɔndld] ['ɪntuː] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] ['dændl] ['ɪntuː]['paʊə(r)] .
to Edward — are to be fondled into lordships and dandled into power .
到 爱德华 — 是 到 是 抚摸 进入 领地 和 摆弄 进入 力量 .

爱德华的政策是要从兰开斯特家族手中拉拢那些大男爵——不是埃克塞特家族和萨默塞特家族——而是要哄骗那些卑鄙的喽啰、走狗和军营里的渣滓——他们对亨利和爱德华都背信弃义——让他们成为领主，让他们掌权。

[jʌŋ] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['hɒtli] — ['rɪtʃəd] ['nevɪl] ['nevə(r)] [laɪz][nɔː(r)] [kən'siːl] ;
Young man , I am speaking hotly — Richard Nevile never lies nor conceals ;
年轻的 男人 , 我 是 请讲 热 — 理查德 内维尔 绝不 谎言 也不 隐藏 ;

年轻人，我实话实说——理查德·内维尔从不说谎，也从不隐瞒；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?
but I am speaking to a kinsman , am I not ?
但 我 是 请讲 到 一个 亲属 , 是 我 不是 ?

但我是在和亲戚说话，不是吗?

[ðaʊ] ['hɪrɪst] , — [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [rɪ'piːt] ? "
Thou hearest , — thou wilt not repeat ? "
你 亲爱的 , — 你 枯萎 不是 重复 ? "

你听到了，——你不会再重复一遍了吧?

" ['suːnə(r)] [wʊd] [ai] [plʌk] [fɔːθ] [maɪ] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] . "
" Sooner would I pluck forth my tongue by the roots . "
" 俄克拉荷马 会 我 采摘 前进 我的 舌头 经过 这 根 . "

“我宁愿把我的舌头连根拔起。”

" [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" Enough ! " returned the earl , with a pleased smile .
" 足够的 ! " 返回 这 伯爵 , 和 一个 高兴 微笑 .

“够了！”伯爵满意地笑着回答道。

" [wen] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ai] [wɪl] [spiːk] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] .
" When I come from France , I will speak more to thee .
" 什么时候 我 来 从 法国 , 我 将要 说话 更多的 到 你 .

“等我从法国回来，我会再跟你多说些话。”

['miːnwaɪl] [biː; bi] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ɔːl] [men] , ['sɜːvaɪl] [tuː; tə] [nʌn] .
Meanwhile be courteous to all men , servile to none .
同时 是 有礼貌 到 全部 男人 , 奴性的 到 没有任何 .

同时，要礼貌待人，但不要卑躬屈膝。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Now to the king .
现在 到 这 国王 .

现在轮到国王了。

" [səʊ] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəʊt] , [druː] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" So speaking , he shook back his surcoat , drew his cap over his brow ,
" 所以 请讲 , 他 摇晃 后退 他的 罩衫 , 画 他的 帽 超过 他的 眉头 ,

“说着，他抖了抖外套，把帽子拉低遮住额头。”

[ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [steəz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪfti] [rəuə] ,
and passed to the broad stairs , at the foot of which fifty rowers ,
和 通过了 到 这 广阔 楼梯 , 在 这 脚 的 哪个 五十 划船者 ,

然后走到宽阔的台阶前，台阶下站着五十名划桨手，

[wɪð] [ðeə(r)] ['bædʒɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɑːdʒ] , [gɪlt] ['rɪtʃli] [æt; ət] [praʊ]
with their badges on their shoulders , waited in the huge barge , gilt richly at prow
和 他们的 徽章 在 他们的 肩膀 , 等待 在 这 巨大的 驳船 , 镀金 丰富 在 船首
[ænd; ənd] [stɜːn] ,
and stern ,
和 船尾 ,

他们肩上佩戴着徽章，在船头和船尾都镀金华丽的巨大驳船上等候着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ən; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk] , [rɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɒgnɪzəns] .
and with an awning of silk , wrought with the earl's arms and cognizance .
和 和 一个 棚 的 丝绸 , 锻 和 这 伯爵的 武器 和 认知 .

并饰以丝绸帷幔，上面织有伯爵的纹章和标志。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒf] , [sɪks] [mjuː'zɪʃənz] , [pleɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [helm] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]
As they pushed off , six musicians , placed towards the helm , began a slow and
作为 他们 推动 离开 , 六 音乐家 , 放置 向 这 舵 , 开始 一个 慢的 和
[hɑːf] ['iːstən] [mɑːtʃ] ,
half Eastern march ,
一半 东 行进 ,

船驶离码头时，六名乐手站在船头附近，开始演奏缓慢而略带东方韵味的进行曲。

[wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [sʌm; səm][kruː'seɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which , doubtless , some crusader of the Temple had brought from the
哪个 , 毫无疑问 , 一些 十字军战士 的 这 寺庙 有 带来 从 这
['sɪmblz] [ænd; ənd] [trʌmps] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] .
cymbals and trumps of Palestine .
钹 和 特朗普 的 巴勒斯坦 .

毫无疑问，这是圣殿的某个十字军战士从巴勒斯坦的钹和号角中带来的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] .
KING EDWARD THE FOURTH .
国王 爱德华 这 第四 .

爱德华四世国王。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
The Tower of London ,
这 塔 的 伦敦 ,

伦敦塔

[mɔː(r)] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['geɪətɪ]
more consecrated to associations of gloom and blood than those of gayety
更多的 已祝圣的 到 协会 的 愁云 和 血 比 那些 的 同性恋
[ænd; ənd] ['splendə(r)] ,
and splendour ,
和 辉煌 ,

比起欢乐和辉煌，他们更倾向于与阴郁和血腥联系在一起。

[wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gælənt]
was , nevertheless , during the reign of Edward IV . , the seat of a gallant
曾是 , 尽管如此 , 期间 这 在位 的 爱德华 第四 . , 这 座位 的 一个 英勇

[ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [kɔːt] .
and gorgeous court .
和 华丽的 法庭 .

然而，在爱德华四世统治时期，这里曾是一个英勇华丽的宫廷所在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的男爵——第二卷(The Last of the Barons — Volume 02)

第2/2页

[ðæt] [kɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
That king , from the first to the last so dear to the people of London ,
那 国王 , 从 这 第一的 到 这 最后的 所以 亲爱的 到 这 人们 的 伦敦 ,

那位国王，从始至终都深受伦敦人民爱戴，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'trɒpəlɪs] ;
made it his principal residence when in his metropolis ;
制成 它 他的 主要的 住宅 什么时候 在 他的 都会 ;

当身处大都市时，这里便是他的主要住所；

[ænd; ənd][ɪts] ['eɪnʃənt] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [brɔːl] [ænd; ənd] ['gæliɑːd] .
and its ancient halls and towers were then the scene of many a brawl and galliard .
和 它是 古老的 大厅 和 塔楼 是 然后 这 场景 的 许多 一个 争吵 和 加利亚德 .

当时，它的古老殿堂和塔楼是许多争吵和骑兵比赛的发生地。

[æz; əz] ['wɔːrɪks] [bɑːdʒ] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts][hjuːdʒ] [wɔːlz] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
As Warwick's barge now approached its huge walls , rising from the river ,
作为 沃里克的 驳船 现在 接近 它是 巨大的 墙壁 , 上升 从 这 河 ,

当沃里克的驳船驶近从河中升起的巨大城墙时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [mait] ['aɪðə(r)]['ænɪmeɪt][ɔː(r)] [ɔː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
there was much that might either animate or awe , according to the mood of the spectator .
那里 曾是 很多 那 可能 任何一个 动画 或者 敬畏 , 根据 到 这 情绪 的 这 旁观者 .

根据观众的心情，有很多东西可能会让人感到振奋或敬畏。

[ðə; ði] [kɪŋz] [bɑːdʒ] , [wɪð] ['meni] ['lesə(r)][krɑːft] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
The king's barge , with many lesser craft reserved for the use of the courtiers ,
这 国王的 驳船 , 和 许多 较少 工艺 预订的 为了 这 使用 的 这 朝臣 ,

国王的驳船，以及许多专供朝臣使用的较小船只，

[geɪ] [wɪð] ['ɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['strimər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] , [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [w'ɔːfs] ,
gay with awnings and streamers and painting and gilding , lay below the wharfs ,
同性恋 和 遮阳篷 和 主播 和 绘画 和 镀金 , 躺 以下 这 码头 ,

码头下方，到处都是装饰着遮阳篷、彩带、油漆和镀金的华丽建筑。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['treɪtərz] [geɪt] .
not far from the gate of St . Thomas , now called the Traitor's Gate .
不是 远的 从 这 门 的 英石 . 托马斯 , 现在 称为 这 叛徒的 门 .

离圣托马斯门不远，现在被称为叛徒门。

[ɒn][ðə; ði][wɔːk] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlˌmentɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔːd] , [nɒt]['əʊnli] [peɪst] [ðə; ði] ['sentriz] ,
On the walk raised above the battlemented wall of the inner ward , not only paced the sentries ,
在 这 走 提高 多于 这 城垛 墙 的 这 内 病房 , 不是 仅有的 踱步 这 哨兵 ,

在内院城垛墙高架的走道上，不仅有哨兵来回踱步，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [deɪmz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['briːzɪz] ,

but there dames and knights were inhaling the noonday breezes ,

但 那里 女士们 和 骑士 是 吸入 这 午 微风 ,

但那里，淑女和骑士们正享受着正午的微风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪtʃ] [dresɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld][glɑːns, glæns][ə'pɒn]

and the gleam of their rich dresses of cloth - of - gold glanced upon

和 这 闪耀 的 他们的 富有的 连衣裙 的 布 - 的 - 金子 瞥了一眼 之上

[ðə; ði] [aɪ] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm]['taʊə(r)][tuː; tə]['taʊə(r)] .

the eye at frequent intervals from tower to tower .

这 眼睛 在 频繁 间隔 从 塔 到 塔 .

她们华丽的金丝长袍的光芒不时从一座塔楼闪到另一座塔楼。

['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [raʊnd] ['tʌrət] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['treɪtərz] [geɪt] , [naʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['blʌdi]

Over the vast round turret , behind the Traitor's Gate , now called " The Bloody

超过 这 广阔的 圆形的 炮塔 , 在后面 这 叛徒的 门 , 现在 称为 " 这 血腥

['taʊə(r)] ,

Tower ,

塔 ,

在叛徒之门后面的巨大圆形塔楼上，现在被称为“血腥塔楼”，

" ['fləʊtɪd] ['tʃɪərəli] [ɪn][ðə; ði] [lait] [wɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænə(r)] .

" floated cheerily in the light wind the royal banner .

" 漂浮 兴高采烈地 在 这 光 风 这 皇家 横幅 .

“皇家旗帜在微风中欢快地飘扬着。”

[nɪə(r)][ðə; ði]['laɪənz]['taʊə(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

Near the Lion's Tower , two or three of the keepers of the menagerie ,

靠近 这 狮子的 塔 , 二 或者 三 的 这 守门员 的 这 动物园 ,

在狮子塔附近，两三个动物园管理员

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪvəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [fɔːθ] , [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃeɪn] ,

in the king's livery , were leading forth , by a strong chain ,

在 这 国王的 涂装 , 是 领导 前进 , 经过 一个 强的 链 ,

身着国王制服，由一条结实的锁链引领着，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] [beə(r)] [ðæt] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the huge white bear that made one of the boasts of the collection ,

这 巨大的 白色的 熊 那 制成 一 的 这 吹嘘 的 这 收藏 ,

那只巨大的白色熊是该系列藏品中最引以为傲的展品之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] .

and was an especial favourite with the king and his brother Richard .

和 曾是 一个 特别的 最喜欢的 和 这 国王 和 他的 兄弟 理查德 .

他是国王和他的弟弟理查德的宠儿。

[ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['grɪzli] ['mɪnjən] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn]

The sheriffs of London were bound to find this grisly minion his chain

这 警长 的 伦敦 是 边界 到 寻找 这 可怕的 小黄人 他的 链

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːd] ,

and his cord ,

和 他的 绳索 ,

伦敦的治安官们一定会找到这个可怕的爪牙，让他丢下锁链和绳索。

[wen] [hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] ['beɪðɪŋ] [ɔː(r)] " ['fɪʃɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

when he deigned to amuse himself with bathing or " fishing " in the river ;

什么时候 他 设计 到 娱乐 他自己 和 洗澡 或者 " 钓鱼 " 在 这 河 ;

当他纡尊降贵地到河里游泳或“钓鱼”消遣时；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [boʊts] , [fɪld] [wɪð] [geɪp] - [maʊðd] ['pæsndʒər] , [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːf] , [tuː; tə]
and several boats , filled with gape - mouthed passengers , lay near the wharf , to
和 一些 船 , 已填 和 张开 - 嘴巴 乘客 , 躺 靠近 这 码头 , 到
['wɪtnəs] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv]['bruːɪn] .
witness the diversions of Bruin .
证人 这 转移 的 布鲁因 .

码头附近停泊着几艘船，船上满载着目瞪口呆的乘客，他们前来观看布鲁因的表演。

[ðiːz] [fəʊks] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] — " [ə; eɪ] ['wɒrɪk] !
These folks set up a loud shout of — " A Warwick !
这些 各位 放 向上 一个 大声 喊 的 — " 一个 沃里克 !

这些人大声喊道——“沃里克！

[ə; eɪ] ['wɒrɪk] ! "
a Warwick ! "
一个 沃里克 ! "

华威！

" [ðə; ði] [staʊt] [ɜːl] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [hɪm] !
" The stout earl , and God bless him !
" 这 肥硕 伯爵 , 和 上帝 保佑 他 !

“这位身材魁梧的伯爵，愿上帝保佑他！”

" [æz; əz][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [bɑːdʒ] [ʃɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
" as the gorgeous barge shot towards the fortress .
" 作为 这 华丽的 驳船 射击 向 这 堡垒 .

“当那艘华丽的驳船飞速驶向堡垒时。”

[ðə; ði] [ɜːl] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [baɪ] [veɪl] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [kæp] ;
The earl acknowledged their greeting by vailing his plumed cap ;
这 伯爵 已确认 他们的 问候 经过 徒劳 他的 羽毛 帽 ;

伯爵低头戴上羽毛帽，以示对他们的问候；

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpərz] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and passing the keepers with a merry allusion to their care of his own
和 通过 这 守门员 和 一个 欢乐 典故 到 他们的 关心 的 他的 自己的
[bædʒ] ,
badge ,
徽章 ,

他经过管理员时，还愉快地提及了他们保管他徽章的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [beə(r)] , [hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔː(r)] , ['fɒləʊd]
and a friendly compliment to the grunting bear , he stepped ashore , followed
和 一个 友好的 赞扬 到 这 哼哼 熊 , 他 步 岸上 , 随后
[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .
by his kinsman .
经过 他的 亲属 .

他友好地称赞了那只发出咕噜声的熊，然后走上岸，他的同伴也跟了上去。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ʃeɪd] [pɑːst]
Now , however , he paused a moment ; and a more thoughtful shade passed
现在 , 然而 , 他 暂停 一个 片刻 ; 和 一个 更多的 周到 阴影 通过了
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
over his countenance ,
超过 他的 面容 ,

然而，此刻他停顿了一下；脸上浮现出一丝沉思的神色。

[æz; əz] , ['glɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['keələsli] [ə'lɒft] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] ,
as , glancing his eye carelessly aloft towards the standard of King Edward ,
作为 , 瞥了一眼 他的 眼睛 粗心大意 高空 向 这 标准 的 国王 爱德华 ,

他漫不经心地抬头瞥了一眼爱德华国王的旗帜，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['taʊə(r)] ,
he caught sight of the casement in the neighbouring tower ,
他 捕捉 视线 的 这 窗扇 在 这 邻接 塔 ,

他瞥见了隔壁塔楼的窗户，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['henri] [ðə; ði][sɪksθ] ,
of the very room in which the sovereign of his youth , Henry the Sixth ,
的 这 非常 房间 在 哪个 这 主权 的 他的 青年 , 亨利 这 第六 ,

正是他年轻时所处的那个房间，亨利六世君主，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ;
was a prisoner , almost within hearing of the revels of his successor ;
曾是 一个 囚犯 , 几乎 之内 听力 的 这 揭秘 的 他的 接班人 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他当时身陷囹圄，几乎能听到继任者们的狂欢；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] [kɔːt] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]
with a quick stride , he hurried on through the vast court , and , passing the
和 一个 快的 步幅 , 他 慌忙 在 通过 这 广阔的 法庭 , 和 , 通过 这
[waɪt] ['taʊə(r)] ,
White Tower ,
白色的 塔 ,

他迈着轻快的步伐，匆匆穿过宽阔的庭院，经过白塔时，

[geɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɒdʒ] .
gained the royal lodge .
获得 这 皇家 小屋 .

获得了皇家住所。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [skwaɪəz]
Here , in the great hall , he left his companion , amidst a group of squires
这里 , 在 这 伟大的 大厅 , 他 左边 他的 伴侣 , 在……之中 一个 团体 的 乡绅
[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ,

在这里，在大厅里，他把同伴留在了一群侍从和绅士中间。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['fɔːməli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['nevɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] ,
to whom he formally presented the Nevile as his friend and kinsman ,
到 谁 他 正式地 呈现 这 内维尔 作为 他的 朋友 和 亲属 ,

他正式向对方介绍内维尔是他的朋友和亲属。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] - ['tʃeɪmbəlɪn] ([wɪð] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and was ushered by the deputy - chamberlain (with an apology for the
和 曾是 引导 经过 这 副 - 管家 (和 一个 道歉 为了 这
['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
absence of his chief ,
缺席 的 他的 首席 ,

副财务官陪同他入场（并就其上司缺席表示歉意），

[ðə; ði] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] [tuː; tə][flai][hɪz; ɪz]['fɔːlkən]) ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]
the Lord Hastings , who had gone abroad to fly his falcon) into the small
这 主 黑斯廷斯 , WHO 有 已消失 国外 到 飞 他的 鹘) 进入 这 小的
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

黑斯廷斯勋爵（他当时外出放飞他的猎鹰）飞进了小花园。

[weə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz]['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːlz]
where Edward was idling away the interval between the noon and evening meals
在哪里 爱德华 曾是 怠速 离开 这 间隔 之间 这 中午 和 晚上 餐
,
,
,

爱德华当时正百无聊赖地消磨着午饭和晚饭之间的空隙时间。

— [ri'pɑːst, -'pæst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tempərət] [zest]
— repasts to which already the young king inclined with that intemperate zest
— 餐点 到 哪个 已经 这 年轻的 国王 倾斜 和 那 不节制的 热情
[ænd; ənd] ['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,
and ardour which he carried into all his pleasures ,
和 热情 哪个 他 携带 进入 全部 他的 快乐 ,

——年轻的国王对这些美食已经表现出了他对待所有享乐都抱有的那种肆无忌惮的热情和激情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bruːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and which finally destroyed the handsomest person and embruted one of the
和 哪个 最后 损毁 这 最英俊的 人 和 残酷的 一 的 这
[məʊst] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
most vigorous intellects of the age .
最多 蓬勃 知识分子 的 这 年龄 .

最终，这摧毁了最英俊的人，也夺走了当时最杰出的才智之一。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɪf] [beə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The garden , if bare of flowers ,
这 花园 , 如果 裸 的 花朵 ,

花园里没有花，

[sə'plaɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] - ['kʌləd] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
supplied their place by the various and brilliant - coloured garbs of the living
供应 他们的 地方 经过 这 各种各样的 和 杰出的 - 有色 服装 的 这 活的
[bj'uːtɪz] [ə'sembəld] [ɒn][ɪts] [streɪt] [wɔːks] [ænd; ənd] [smuːð] [swɔːd] .
beauties assembled on its straight walks and smooth sward .
美女 组装 在 它是 直的 散步 和 光滑的 草 .

她们的身影被聚集在笔直小路和光滑草坪上的各式各样、色彩艳丽的服饰所衬托。

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪsf(ə)l] ['klɔistə] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Under one of those graceful cloisters , which were the taste of the day ,
在下面 一 的 那些 优美 修道院 , 哪个 是 这 品尝 的 这 天 ,

在当时风靡一时的那些优雅的回廊下，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] ,
and had been recently built and gayly decorated ,
和 有 到过 最近 建造 和 同性恋地 装饰 ,

而且是新建的，装饰得色彩鲜艳，

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - (
the earl was stopped in his path by a group of ladies playing at closheys (
这 伯爵 曾是 停止 在 他的 小路 经过 一个 团体 的 女士们 玩耍 在 - (
['naɪnpɪnz]) [ɒv; əv]['aɪvəri] ;
ninepins) of ivory ;
九柱戏) 的 象牙 ;

伯爵的路上被一群正在玩象牙九柱戏的女士们拦住了；

[['nærətɪv] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ɒv; əv] [brʊʒ] , [lɔːd] - .
[Narrative of Louis of Bruges , Lord Grauthuse .
[叙述 的 路易斯 的 布鲁日 , 主 - .

[布鲁日的路易，格劳特胡斯勋爵的叙述。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][ef] . ['mædn] , " - , " - .]
Edited by Sir F . Madden , " Archaelogia , " 1836 .]
编辑 经过 先生 F . 麦登 , " - , " - .]

由F. Madden爵士编辑，《考古学》，1836年。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)] [deɪmz] , [huː] [ɪk'seld] [ðə; ði] [rest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] ,
and one of these fair dames , who excelled the rest in her skill ,
和 一 的 这些 公平的 女士们 , WHO 表现出色 这 休息 在 她 技能 ,

其中一位佳人技艺超群，远胜其他人。

[hæd; həd][dʒʌst] [boʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɔː(r)] [kraʊnd] [pɪn] , — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
had just bowled down the central or crowned pin , — the king of the closheys
有 只是 保龄球 向下 这 中央 或者 加冕 别针 , — 这 国王 的 这 -
.
:
.

刚刚击倒了中心或带冠的球瓶——克洛谢球之王。

[ðɪs] ['leɪdi] , [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
This lady , no less a person than Elizabeth , the Queen of England ,
这 女士 , 不 较少的 一个 人 比 伊丽莎白 , 这 女王 的 英格兰 ,

这位女士，正是英国女王伊丽莎白一世！

[wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] , — [ten] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ;
was then in her thirty - sixth year , — ten years older than her lord ;
曾是 然后 在 她 三十 - 第六 年 , — 十 年 老 比 她 主 ;

当时她三十六岁，比她的主人大十岁；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['feənəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [stɪl] [prɪ'zɜːvd]
but the peculiar fairness and delicacy of her complexion still preserved
但 这 奇特 公平 和 美味 的 她 肤色 仍然 保存完好
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðə; ði]['æspekt][ænd; ənd] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] .
to her beauty the aspect and bloom of youth .
到 她 美丽 这 方面 和 盛开 的 青年 .

但她白皙细腻的肤色，仍然使她保持着青春的容颜和光彩。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒfti] ['hedgɪə(r)] , [im'brɔidəd] [wɪð] [flɜː] - [diː] - [lɪs] , [raʊnd] [wɪtʃ] [riːð] [ə; eɪ]
From a lofty headgear , embroidered with fleur - de - lis , round which wreathed a
从 一个 高远 帽子 , 绣花 和 花朵 - 德 - 列表 , 圆形的 哪个 花环 一个
[lait] ['daɪədem][ɒv; əv] [pɜːlz] ,
light diadem of pearls ,
光 冠冕 的 珍珠 ,

从一顶绣有鸢尾花图案的高耸头饰，到环绕着一圈轻盈珍珠花冠的头饰，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [kən'sɪdəd] [ðen] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
her hair , of the pale yellow considered then the perfection of beauty ,
她 头发 , 的 这 苍白 黄色的 经过考虑的 然后 这 完美 的 美丽 ,

她那头淡黄色的头发，在当时被认为是完美的美丽。

[fləʊd] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]
flowed so straight and so shining down her shoulders , almost to the
流动 所以 直的 和 所以 灼灼 向下 她 肩膀 , 几乎 到 这
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

一头秀发笔直地、闪亮地顺着她的肩膀垂落，几乎到膝盖处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] .
that it seemed like a mantle of gold .
那 它 似乎 喜欢 一个 地幔 的 金子 .

它看起来像一件金色的披风。

[ðə; ði] ['bɔːdəkɪn] [straɪps] ([bluː] [ænd; ənd] [gəʊld]) [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tjuːnɪk] [ə'testɪd] [hɜː(r); hə(r)]
The baudekin stripes (blue and gold) of her tunic attested her
这 鲍德金 条纹 (蓝色的 和 金子) 的 她 束腰外衣 已证实 她
['rɔɪəlti] .
royalty .
皇室 .

她束腰外衣上的蓝金条纹证明了她的皇室身份。

[ðə; ði] [bluː] - [ɒv; əv] ['sætɪn] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['ɜːmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːvz] ,
The blue courtpie of satin was bordered with ermine , and the sleeves ,
这 蓝色的 - 的 缎 曾是 带边框 和 貂 , 和 这 袖子 ,

那件蓝色缎面宫廷礼服饰有貂皮滚边，袖子……

['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɒntʊə(r)] , [ʃɒn] [wɪð] [siːd] [pɜːlz] .
sitting close to an arm of exquisite contour , shone with seed pearls .
坐着 关闭 到 一个 手臂 的 精美的 轮廓 , 闪耀 和 种子 珍珠 .

紧贴着线条优美的手臂，手臂上闪烁着珍珠般的光泽。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] , [jet] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɪpɪd] ,
Her features were straight and regular , yet would have been insipid ,
她 特征 是 直的 和 常规的 , 然而 会 有 到过 平淡 ,

她的五官端正规整，但却显得平淡无奇。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɪntəlekt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
but for an expression rather of cunning than intellect ; and the
但 为了 一个 表达 相当 的 狡猾 比 智力 ; 和 这
[haɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ,
high arch of her eyebrows ,
高的 拱 的 她 眉毛 ,

但那表情与其说是智慧，不如说是狡黠；还有她高高扬起的眉毛，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːv] ['daʊnwəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] ['ʌðəwaɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv]
with a slight curve downward of a mouth otherwise beautiful , did not improve
和 一个 轻微 曲线 向下 的 一个 嘴 否则 美丽的 , 做过 不是 提升
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the expression ,
这 表达 ,

嘴唇略微向下弯曲，使原本美丽的嘴唇显得更加精致，但这并没有改善表情。

[baɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
by an addition of something supercilious and contemptuous , rather than
经过 一个 添加 的 某物 傲慢 和 轻蔑的 , 相当 比
['hɔːti] [ɔː(r)] [mə'dʒestɪk] .
haughty or majestic .
傲慢 或者 雄伟 .

与其说是傲慢或威严，不如说是轻蔑和蔑视。

" [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlən] ,
" My lord of Warwick , " said Elizabeth , pointing to the fallen closhey ,
" 我的 主 的 沃里克 , " 说 伊丽莎白 , 指向 到 这 倒下 克洛希 ,

“沃里克大人，”伊丽莎白指着倒下的木桶说道。

" [wɒt] [wʊd] [maɪ] ['enəmɪz] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ai] [hæd; həd] ['tɒpl] [daʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "
" what would my enemies say if they heard I had toppled down the king ? "
" 什么 会 我的 敌人 说 如果 他们 听到 我 有 倾覆 向下 这 国王 ? "

“如果我的敌人听说我推翻了国王，他们会怎么说？”

" [ðeɪ] [wʊd] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] ['brʌðəz] [juː; jʊ]

" They would content themselves with asking which of your Grace's brothers you

" 他们 会 内容 他们自己 和 问 哪个 的 你的 格蕾丝 兄弟 你

[wʊd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

would place in his stead ,

会 地方 在 他的 坚定 ，

“他们只会问您，您会安排陛下的哪位兄弟代替他，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɑːdi] [ɜːl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['sɑːkæzəm] .

" answered the hardy earl , unable to restrain the sarcasm .

" 回答 这 耐寒的 伯爵 ， 无法 到 抑制 这 讽刺 .

“这位意志坚定的伯爵回答道，语气中难掩讽刺之意。”

[ðə; ði] [kwiːn] [blʌʃt] ,

The queen blushed ,

这 女王 脸红了 ，

女王脸红了。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [lʊkt] [də'rekt][ɔː(r)]

and glanced round her ladies with an eye which never looked direct or

和 瞥了一眼 圆形的 她 女士们 和 一个 眼睛 哪个 绝不 看起来 直接的 或者

[streɪt] [ə'pɒn][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

straight upon its object ,

直的 之上 它是 目的 ，

她环顾四周的侍女，眼神始终没有直视或集中于目标。

[bʌt; bət] ['wɔndə] ['saɪdlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [ænd; ənd] ['stelθi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but wandered sidelong with a furtive and stealthy expression ,

但 漫步 横 和 一个 鬼鬼祟祟 和 隐秘的 表达 ，

但他却鬼鬼祟祟地侧身走了一圈，

[ðæt] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [fɔːlsnəs]

that did much to obtain for her the popular character of falseness

那 做过 很多 到 获得 为了 她 这 受欢迎的 特点 的 虚假

[ænd; ənd][self] - [siːkɪŋ] .

and self - seeking .

和 自己 - 寻求 .

这使她获得了虚伪自私的公众形象。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːld] [smaɪl]

Her displeasure was yet more increased by observing the ill - concealed smile

她 不满 曾是 然而 更多的 增加 经过 观察 这 患病的 - 暗 微笑

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːnt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] .

which the taunt had called forth .

哪个 这 嘲讽 有 称为 前进 .

看到对方因这番嘲讽而露出的难以掩饰的笑容，她的不满之情更加强烈了。

" [neɪ] , [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,

" Nay , my lord , " she said , after a short pause ,

" 不 ， 我的 主 ， " 她 说 ， 后 一个 短的 暂停 ，

“不，大人，”她顿了顿，说道。

" [wiː; wi]['væljuː][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [haɪ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]

" we value the peace of our roiaulme too much for so high an ambition

" 我们 价值 这 和平 的 我们的 - 也 很多 为了 所以 高的 一个 志向

.

:

.

“我们太珍视我们王国的和平，所以不会有如此远大的目标。”

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['brʌðə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Were we to make a brother even the prince of the closheys ,
是 我们 到 制作 一个 兄弟 甚至 这 王子 的 这 - ,

即使我们让一位兄弟成为克洛谢王子，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nevɪl] .
we should disappoint the hopes of a Nevile .
我们 应该 辜负 这 希望 的 一个 内维尔 .

我们应该让奈维尔的希望落空。

" [ðə; ði] [ɜːl] [dis'dein] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['kəʊldli] ,
" The earl disdained pursuing the war of words , and answering coldly ,
" 这 伯爵 轻蔑 追求 这 战争 的 字 , 和 回答 冷冷地 ,

伯爵不屑于进行口水战，冷冷地回答道：

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɪngreɪt] [ðæn; ðən] ['ɑːskɪŋ] ['feɪvəz] .
" The Neviles are more famous for making ingrates than asking favours .
" 这 - 是 更多的 著名的 为了 制作 忘恩负义者 比 问 恩惠 .

“内维尔家族以制造忘恩负义的人而闻名，而不是以请求别人帮忙而闻名。”

[ai] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] - " — [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːdz]
I leave your Highness to the closheys " — turned away , and strode towards
我 离开 你的 高度 到 这 - " — 转向 离开 , 和 大步走 向
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

“我把殿下留给侍从们了。”说完，他转身大步走向国王。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd]
who , at the opposite end of the garden , was reclining on a bench beside
WHO , 在 这 对面的 结尾 的 这 花园 , 曾是 斜倚 在 一个 长椅 旁
[ə; eɪ]['leɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,

在花园的另一端，他正斜倚在一位女士旁边的长椅上。

[ɪn] [huːz] [ɪə(r)] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
in whose ear , to judge by her downcast and blushing cheek , he was
在 谁 耳朵 , 到 法官 经过 她 沮丧 和 脸红 脸颊 , 他 曾是
['briːðɪŋ] [nəʊ] [ʌn'welkəm] ['wɪspərz] .
breathing no unwelcome whispers .
呼吸 不 不受欢迎 低语 .

从她低垂着头、脸颊绯红的表情来看，他并没有在她耳边说些不中听见的低语。

" [mɔːt] - [djuː] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [ɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ɪg'zempt] , [hɪm'self] , [frɒm; frəm]
" Mort - Dieu ! " muttered the earl , who was singularly exempt , himself , from
" 莫特 - 上帝 ! " 低声说道 这 伯爵 , WHO 曾是 单独地 豁免 , 他自己 , 从
[ðə; ði] ['æmərəs] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the amorous follies of the day ,
这 多情 愚行 的 这 天 ,

“我的天哪！”伯爵低声说道，他本人却出奇地置身于当今的风流韵事之外。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
and eyed them with so much contempt that it often obscured his natural
和 眼睛 他们 和 所以 很多 鄙视 那 它 经常 模糊不清 他的 自然的
['daʊnraɪt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['kærəktə(r)] ,
downright penetration into character ,
彻头彻尾 渗透 进入 特点 ,

他用极其轻蔑的眼神打量他们，以至于常常掩盖了他天生对人物性格的深刻洞察。

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['tælənts]
and never more than when it led him afterwards to underrate the talents
和 绝不 更多的 比 什么时候 它 引领 他 然后 到 低估 这 天赋
[ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , — " [mɔːt] - [djuː] !
of Edward IV . , — " Mort - Dieu !
的 爱德华 第四 . , — " 莫特 - 上帝 !

尤其后来，这导致他低估了爱德华四世的才能——“莫尔迪厄！

[ɪf] , [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['taʊtən] ,
if , an hour before the battle of Towton ,
如果 , 一个 小时 前 这 战斗 的 陶顿 ,

如果，在陶顿战役开始前一小时，

[sʌm; səm] ['wɪzəd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ðɪs] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv]
some wizard had shown me in his glass this glimpse of the gardens of
一些 巫师 有 所示 我 在 他的 玻璃 这 一瞥 的 这 花园 的
[ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the Tower ,
这 塔 ,

某个巫师曾用他的镜子让我瞥见了塔楼花园的景象。

[ðæt] ['gɪglɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [deɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
that giglet for a queen , and that squire of dames for a king ,
那 小吉格莱特 为了 一个 女王 , 和 那 乡绅 的 女士们 为了 一个 国王 ,

那条小裙子是给女王的，那群侍从是给国王的。

[ai][hæd; həd][nɒt] [sleɪn] [maɪ] [blæk] ['destrɪə(r)] ([pɔː(r); pʊə(r)] [mɑlɛk] !) ,
I had not slain my black destrier (poor Malech !) ,
我 有 不是 被杀 我的 黑色的 骏马 (贫穷的 马莱赫 !) ,

我并没有杀死我的黑色战马（可怜的马莱赫！），

[ðæt] [ai] [mait] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] . "
that I might conquer or die for Edward Earl of March . "
那 我 可能 征服 或者 死 为了 爱德华 伯爵 的 行进 . "

我愿为马奇伯爵爱德华而战，或为他而死。

" [bʌt; bət] [siː] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'næməd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə]
" But see ! " said the lady , looking up from the enamoured and conquering
" 但 看 ! " 说 这 女士 , 寻找 向上 从 这 坠入爱河 和 征服
[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
eyes of the king ,
眼睛 的 这 国王 ,

“但是你看！”那位女士说着，抬起头，避开了国王那双充满爱慕和征服欲的眼睛。

" [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [maɪ] [lɔːd] ?
" art thou not ashamed , my lord ?
" 艺术 你 不是 羞愧 , 我的 主 ?

“大人，您不感到羞愧吗？”

— [ðə; ði][grɪm] [ɜːl] ['kɒmz] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['feɪθlɪsnəs] [tuː; tə][ðaɪ] [kwiːn] ,
— the grim earl comes to chide thee for thy faithlessness to thy queen ,
— 这 严峻 伯爵 来 到 喝叱 你 为了 你的 不忠 到 你的 女王 ,

——那位冷酷的伯爵前来斥责你对女王的不忠，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] [wel] . "
whom he loves so well . "
谁 他 爱 所以 出色地 . "

他深爱着她。

" [pæsk] - [djuː] !
" Pasque - Dieu !
" 复活节 - 上帝 !

“Pasque-Dieu!

[æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] [sez] [ɔː(r)] [sweə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
as my cousin Louis of France says or swears , " answered the king ,
作为 我的 表哥 路易斯 的 法国 说道 或者 发誓 , " 回答 这 国王 ,

"正如我的表兄法国路易所说或发誓的那样,"国王回答道。

[wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['petjʊləns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] [vɔɪs] ,
with an evident petulance in his altered voice ,
和 一个 明显 性急 在 他的 已修改 嗓音 ,

他声音变了，语气中明显带着一丝不耐烦。

" [ai] [wʊd] [ðæt] ['wɒrɪk] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli] [wɔːn] [wɪð] [wʌnz] ['ɑːmə(r)] !
" I would that Warwick could be only worn with one's armour !
" 我 会 那 沃里克 可以 是 仅有的 磨损 和 一个人的 盔甲 !

"我希望沃里克只能与盔甲一起佩戴！"

[ai] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [traɪ][tuː; tə] [kɪs] [θruː] [maɪ]['vaɪzə(r)][æz; əz][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['glɔːri]
I would as lief try to kiss through my vizor as hear him talk of glory
我 会 作为 利夫 尝试 到 吻 通过 我的 面颊 作为 听到 他 讲话 的 荣耀
[ænd; ənd] ['taʊtən] ,
and Towton ,
和 陶顿 ,

我宁愿隔着面罩亲吻他，也不愿听他谈论荣耀和陶顿。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɒn][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
and King John and poor Edward II . , because I am not always in
和 国王 约翰 和 贫穷的 爱德华 二 . , 因为 我 是 不是 总是 在
[meɪl] .
mail .
邮件 .

还有约翰国王和可怜的爱德华二世，因为我并不总是在收邮件。

[gəʊ] ! [liːv] [ˌjuː 'es] , [swiːt] ['bɑːnɪˌbɛl] !
Go ! leave us , sweet bonnibel !
去 ! 离开 我们 , 甜的 邦妮贝尔 !

走吧！离开我们吧，甜美的邦妮贝尔！

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪv] [ðə; ði][beə(r)][ə'ləʊn] !
we must brave the bear alone !
我们 必须 勇敢的 这 熊 独自的 !

我们必须独自去面对熊！

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn'klaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" The lady inclined her head , drew her hood round her face ,
" 这 女士 倾斜 她 头 , 画 她 兜帽 圆形的 她 脸 ,

"那位女士微微颔首，拉起兜帽遮住了脸，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒntrəri] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] ['sləʊli]
and striking into the contrary path from that in which Warwick was slowly
和 引人注目 进入 这 相反 小路 从 那 在 哪个 沃里克 曾是 缓慢地
['straɪdɪŋ] ,
striding ,
大步走 ,

并与沃里克缓慢迈步的方向截然相反，

[geɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [raʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huːz] [ə'pærənt] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] ,
gained the group round the queen , whose apparent freedom from jealousy ,
获得 这 团体 圆形的 这 女王 , 谁 明显 自由 从 妒忌 ,

女王身边聚集了一群人，而女王表面上似乎没有嫉妒心。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][kəʊld] [ə'fekʃən] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
the consequence of cold affections and prudent calculation ,
这 结果 的 寒冷的 情感 和 谨慎 计算 ,

这是冷漠情感和谨慎算计的结果。

[meɪd] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ʃiː; ʃi][held]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd] ,
made one principal cause of the empire she held over the powerful mind ,
制成 一 主要的 原因 的 这 帝国 她 握住 超过 这 强大的 头脑 ,

她凭借强大的意志力掌控着帝国，而这正是她统治帝国的主要原因之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['tempə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['fæsaɪl] ['edwəd] .
but the indolent temper , of the gay and facile Edward .
但 这 懒惰的 脾气 , 的 这 同性恋 和 容易的 爱德华 .

但爱德华却有着慵懒的性情，他是个快乐而轻浮的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz][æz; əz] ['wɒrɪk] [naʊ] [əpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ;
The king rose as Warwick now approached him ;
这 国王 玫瑰 作为 沃里克 现在 接近 他 ;

国王起身，沃里克走近他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz][ɪn]['sɪŋgjələ(r)]['kɒntrɑːst] .
and the appearance of these two eminent persons was in singular contrast .
和 这 外貌 的 这些 二 杰出 人 曾是 在 单数 对比 .

这两位杰出人物的外貌形成了鲜明的对比。

['wɒrɪk] , [ðəʊ] ['rɪtʃli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɔːdʒəsli] [ə'taɪəd] , — [neɪ] ,
Warwick , though richly and even gorgeously attired , — nay ,
沃里克 , 尽管 丰富 和 甚至 美极了 穿着 , — 不 ,

沃里克虽然衣着华丽，甚至可以说是光彩照人，——不，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['djuːti][ə; eɪ][mæn]
with all the care which in that age was considered the imperative duty a man
和 全部 这 关心 哪个 在 那 年龄 曾是 经过考虑的 这 至关重要的 责任 一个 男人
[ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɜːθ] [əud] [tuː; tə][hɪm'self] ,
of station and birth owed to himself ,
的 车站 和 出生 欠款 到 他自己 ,

他以那个时代被认为是出身高贵之人理应尽的谨慎态度对待自己。

— [held][ɪn] ['lɒfti] [dɪs'deɪn] [wɒt'evə(r)] ['veɪgərɪ][ɒv; əv] ['kʌstəm] [tend] [tuː; tə]['krɪp(ə)l][ðə; ði] ['muːvmənts]
— held in lofty disdain whatever vagary of custom tended to cripple the movements
— 握住 在 高远 蔑视 任何 反复无常 的 风俗 倾向于 到 削弱 这 移动
[ɔː(r)]['wʊməˌnaɪz][ðə; ði][mæn] .
or womanize the man .
或者 玩弄女人 这 男人 .

——对任何有损运动或使男人变得好色的习俗都抱有崇高的蔑视。

[nəʊ] [luːs] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] , [nəʊ] [ʃuːn] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] , [nəʊ] [flɔːnt] ['tɔːdrinəs] [ɒv; əv]
No loose flowing robes , no shoon half a yard long , no flaunting tawdriness of
不 松动的 流动 长袍 , 不 舒恩 一半 一个 院子 长的 , 不 炫耀 庸俗 的
[frɪndʒ] [ænd; ənd] ['eɪglɪt] ,
fringe and aiglet ,
边缘 和 小鹞 ,

不要宽松飘逸的长袍，不要半码长的短裙，不要炫耀俗气的流苏和饰物。

['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] , [huː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [piːs] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres]
characterized the appearance of the baron , who , even in peace , gave his address
特征化的 这 外貌 的 这 男爵 , WHO , 甚至 在 和平 , 给予 他的 地址
[ə; eɪ][hɑːf] - ['mɑːʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
a half - martial fashion .
一个 一半 - 武术 时尚 .

男爵的外表很有特点，即使在和平时期，他的讲话也带有半军事化的风格。

[bʌt; bət] ['edwəd] , [huː] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
But Edward , who , in common with all the princes of the House of York ,
但 爱德华 , WHO , 在 常见的 和 全部 这 王子们 的 这 房子 的 约克 ,

但是爱德华，和约克王朝的所有王子一样，

['kærid] [dres] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
carried dress to a passion ,
携带 裙子 到 一个 热情 ,

对服装的热爱，

[hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['riː,ɪntrə'djuːs] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'femɪnət] [məʊdz] [ɪn] [vəʊg] ['ʌndə(r)]
had not only reintroduced many of the most effeminate modes in vogue under
有 不是 仅有的 重新引入 许多 的 这 最多 阴柔的 模式 在 时尚 在下面
['wɪljəm] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] ,
William the Red King ,
威廉 这 红色的 国王 ,

不仅重新引入了威廉红王统治时期流行的许多最女性化的风格，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [tend] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [,ɔːri'ent(ə)l]
but added to them whatever could tend to impart an almost oriental
但 额外 到 他们 任何 可以 趋向 到 传授 一个 几乎 东方
['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['nɔːmən] [gɑːb] .
character to the old Norman garb .
特点 到 这 老的 诺曼 外衣 .

但在此基础上，又添加了一些能使古老的诺曼服饰带有东方特色的元素。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] ([ə; eɪ] ['wʊmənli] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] [,sjuːpə'siːdid] , [wɪð] [men] [ɒv; əv]
His gown (a womanly garment which had greatly superseded , with men of
他的 袍 (一个 女性 服装 哪个 有 非常 被取代 , 和 男人 的
[ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] ,
the highest rank ,
这 最高 秩 ,

他的长袍（一种女性服装，在地位最高的男性中已大大取代了女性服装）

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːkəʊt]) [fləʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [trɪmd] [wɪð]
not only the mantle but the surcoat) flowed to his heels , trimmed with
不是 仅有的 这 地幔 但 这 罩衫) 流动 到 他的 高跟鞋 , 修剪过的 和
['ɜːmɪn] ,
ermine ,
貂 ,

不仅是披风，连外衣也垂到脚跟，饰以貂皮。

[ænd; ənd] ['brɔidə] [wɪð] [lɑːdʒ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [rɔːt] [ə'pɒn] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] .
and broidered with large flowers of crimson wrought upon cloth - of - gold .
和 刺绣 和 大的 花朵 的 赤红 锻 之上 布 - 的 - 金子 .

并以金丝织成的布料绣上深红色大花朵。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] [ɒv; əv] ['ɜːmɪn] ,
Over this he wore a tippet of ermine ,
超过 这 他 穿着 一个 披肩 的 貂 ,

他在这件外套上披了一条貂皮披肩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ɔː(r)] ['nekləs] [ɒv; əv] [,ʌn'kʌt] ['dʒuːəlz] [set] [ɪn] ['fɪlɪgriː] [gəʊld] ; [ðə; ði] ['neðə(r)] [lɪmz]
and a collar or necklace of uncut jewels set in filigree gold ; the nether limbs
和 一个 衣领 或者 项链 的 未剪辑版 珠宝 放 在 丝细工 金子 ; 这 下 四肢
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

还有一条镶嵌在金丝细工上的未经切割的宝石项圈或项链；下肢是，

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mænli] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['həʊzən] ,
it is true , clad in the more manly fashion of tight - fitting hosen ,
它 是 真的 , 覆膜 在 这 更多的 男子气概 时尚 的 紧的 - 配件 丝袜 ,

的确如此，他穿着更显阳刚之气的紧身长袜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gaʊn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [freʃ] ,
but the folds of the gown , as the day was somewhat fresh ,
但 这 折叠 的 这 袍 , 作为 这 天 曾是 有些 新鲜的 ,

但由于天气有些凉爽，长袍的褶皱……

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ]['əʊnli][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dres] [wɪtʃ]
were drawn around so as to conceal the only part of the dress which
是 绘制 大约 所以 作为 到 隐藏 这 仅有的 部分 的 这 裙子 哪个
['riːəli] [bi'təukən] [ðə; ðɪ] [meɪl] [seks] .
really betokened the male sex .
真的 标记 这 男性 性别 .

画线是为了遮盖裙子上唯一真正体现男性性别特征的部分。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌn'wɔːlaik] [ə'taɪə(r)] , ['ɛdwərdz] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən]['kʌlə(r)] ,
To add to this unwarlike attire , Edward's locks of a rich golden colour ,
到 添加 到 这 不好战的 服装 , 爱德华的 锁 的 一个 富有的 金的 颜色 ,

除了这身不似军装的装束，爱德华还拥有一头浓郁的金色秀发。

[ænd; ənd] [p'ɜːfjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [eə(r)] [wɪð] ['əudəz] , [fləʊd] [nɒt][ɪn][kɜːrlz] , [bʌt; bət] [streɪt] [tuː; tə]
and perfuming the whole air with odours , flowed not in curls , but straight to
和 香水 这 所有的 空气 和 气味 , 流动 不是 在 卷发 , 但 直的 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

香气弥漫整个空气，不是卷曲的，而是直达他的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][f'eəɹəst]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [les] [feə(r)]
and the cheek of the fairest lady in his court might have seemed less fair
和 这 脸颊 的 这 最公平 女士 在 他的 法庭 可能 有 似乎 较少的 公平的
[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][æt; ət][wʌns]['reɪdiənt] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd]
beside the dazzling clearness of a complexion at once radiant with health and
旁 这 耀眼的 清晰度 的 一个 肤色 在 一次 辐射状 和 健康 和
['delɪkət] [wɪð] [juːθ] .
delicate with youth .
精美的 和 青年 .

即使是宫廷中最美丽的女士，在容光焕发、健康亮丽、青春靓丽的肌肤面前，脸颊也可能显得黯然失色。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪ'femɪnəsi] , [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [wɒz; wəz][nɒt]
Yet , in spite of all this effeminacy , the appearance of Edward IV . was not
然而 , 在 尽管如此 的 全部 这 阴柔气质 , 这 外貌 的 爱德华 第四 . 曾是 不是
[ɪ'femɪnət] .
effeminate .
阴柔的 .

然而，尽管爱德华四世身上有种种女性化的特质，但他的外表却并不显得阴柔。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] ,
From this it was preserved ,
从 这 它 曾是 保存完好 ,

由此得以保存下来。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['stætʃə(r)]['lɪt(ə)l] [les] [kə'mɑːndɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [hɪm'self] ,
not only by a stature little less commanding than that of Warwick himself ,
不是 仅有的 经过 一个 身材 小的 较少的 指挥 比 那 的 沃里克 他自己 ,

不仅身材比沃里克本人略逊一筹，而且气势也相当可观。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['fiːtʃəz] ,
and of great strength and breadth of shoulder , but also by features ,
和 的 伟大的 力量 和 宽度 的 肩膀 , 但 还 经过 特征 ,
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] ,
beautiful indeed ,
美丽的 的确 ,

他肩膀宽阔有力，五官也十分俊美。

[bʌt; bət]['priː] - ['emɪnəntli] ['mæskjəlɪn] , — [lɑːdʒ] [ænd; ənd][bəʊld][ɪn][ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] ,
but pre - eminently masculine , — large and bold in their outline ,
但 预 - 非常 男性 , — 大的 和 大胆的 在 他们的 大纲 ,

但主要特征是男性化的——轮廓宽大而醒目，

[ænd; ənd] [i'vins] [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
and evincing by their expression all the gallantry and daring characteristic of
和 表现出 经过 他们的 表达 全部 这 英勇 和 大胆 特征 的
[ðə; ði] [hɒtɪst] ['səʊldʒə(r)] ,
the hottest soldier ,
这 最热门 士兵 ,

他们脸上的表情展现出最英勇无畏的战士应有的风度。

[nekst][tuː; tə] ['wɒrɪk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['kæptɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
next to Warwick , and without any exception the ablest captain , of the age
下一个 到 沃里克 , 和 没有 任何 例外 这 最有能力 队长 , 的 这 年龄
.
.
.

仅次于沃里克，而且毫无疑问是当时最有能力的队长。

" [ænd; ənd] ['welkəm] , — [ə; eɪ] ['meri] ['welkəm] , [dɪə(r)] ['wɒrɪk] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [maɪn] , " [sed]
" And welcome , — a merry welcome , dear Warwick , and cousin mine , " said
" 和 欢迎 , — 一个 欢乐 欢迎 , 亲爱的 沃里克 , 和 表哥 矿 , " 说
['edwəd] ,
Edward ,
爱德华 ,

"欢迎你，亲爱的沃里克，我的表兄，"爱德华说道。

[æz; əz] ['wɒrɪk] ['slaɪtli] [bent] [hɪz; ɪz] [praʊd] [niː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; " [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [lɔːd]
as Warwick slightly bent his proud knee to his king ; " your brother , Lord
作为 沃里克 轻微地 弯曲 他的 自豪的 膝盖 到 他的 国王 ; " 你的 兄弟 , 主
['mɒntəgjuː] ,
Montagu ,
蒙塔古 ,

沃里克微微向国王屈膝行礼，骄傲地说道："你的兄弟，蒙塔古勋爵，

[hæz; həz][bʌt; bət] [left] [ˌjuː 'es] .
has but left us .
有 但 左边 我们 .

但他已经离开了我们。

[wʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] , - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
Would that our court had the same , joyaunce for you as for him . "
会 那 我们的 法庭 有 这 相同的 , - 为了 你 作为 为了 他 . "

但愿我们的法庭也能像对待他一样，给予你同样的喜悦。

" [dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnəd] [maɪ] [liːdʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɒrɪk] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['smuːðɪŋ] [æt; ət][wʌns]
" Dear and honoured my liege , " answered Warwick , his brow smoothing at once
" 亲爱的 和 荣幸 我的 列日 , " 回答 沃里克 , 他的 眉头 平滑 在 一次
,
,
,

"尊敬的陛下，"沃里克回答道，眉头立刻舒展开来。

— [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ðəʊ] ['heɪsti][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['reəli] [pruːf]
— for his affectionate though hasty and irritable nature was rarely proof
— 为了 他的 亲热 尽管 仓促 和 易怒的 自然 曾是 很少 证明
[ə'genst] [ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɒvrɪn] ,
against the kind voice and winning smile of his young sovereign ,
反对 这 种类 嗓音 和 获胜 微笑 的 他的 年轻的 主权 ,

——因为他那虽然热情却又急躁易怒的性格，很少能抵挡住年轻君主温柔的声音和迷人的微笑。

— " [kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [sɜːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz][ai][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
— " could I ever serve you at the court as I can with the people ,
— " 可以 我 曾经 服务 你 在 这 法庭 作为 我 能 和 这 人们 ,

"我能否像为人民服务一样，在法庭上为您服务呢？"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [dʒɒn][ɒv; əv]['mɒntəgjuː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['kɔːtiə(r)] [ðæn; ðən]
you would not complain that John of Montagu was a better courtier than
你 会 不是 抱怨 那 约翰 的 蒙塔古 曾是 一个 更好的 朝臣 比
['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .
Richard of Warwick .
理查德 的 沃里克 .

你不会抱怨蒙塔古的约翰比沃里克的理查德更擅长侍臣工作吧?

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
But each to his calling .
但 每个 到 他的 呼叫 .

但每个人都有自己的使命。

[ai] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæleɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪs] .
I depart to - morrow for Calais , and thence to King Louis .
我 离开 到 - 明天 为了 加莱 , 和 因此 到 国王 路易斯 .

我明天启程前往加莱，然后从那里去见路易国王。

[ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
And , surely ,
和 , 一定 ,

当然，

['nevə(r)] ['envɔɪ] [ɔː(r)] ['delɪgət] [hæd; həd]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] [ðæn; ðən][wʌn]
never envoy or delegate had better chance to be welcome than one
绝不 使者 或者 代表 有 更好的 机会 到 是 欢迎 比 一
[em'paʊəd] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [ðæt] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [prɪns] [dɪ'zɜːvɪŋ] ,
empowered to treat of an alliance that will bestow on a prince deserving ,
赋权 到 对待 的 一个 联盟 那 将要 赐给 在 一个 王子 值得 ,

没有任何使节或代表比那些有权洽谈一项将赋予一位值得尊敬的王子以荣耀的联盟的人更有可能受到欢迎。

[ai] [trʌst] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst] ['sɒvrɪn] [ɪn] ['krɪstʃən] ['jʊərəp] . "
I trust , his fortunes , the sister of the bravest sovereign in Christian Europe . "
我 相信 , 他的 财富 , 这 姐姐 的 这 最勇敢的 主权 在 基督教 欧洲 . "

我信赖他的命运，他是基督教欧洲最勇敢君主的妹妹。

" [naʊ] , [aʊt] [ɒn] [ðaɪ] ['flætəri] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ;
" Now , out on thy flattery , my cousin ;
" 现在 , 出去 在 你的 奉承 , 我的 表哥 ;

"现在，别再奉承我表弟了；

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [əʊn] [ai] [prə'voʊkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɔːrtiərʃɪp] .
though I must needs own I provoked it by my complaint of thy courtiership .
尽管 我 必须 需求 自己的 我 挑衅 它 经过 我的 抱怨 的 你的 朝臣 .

虽然我必须承认，是我抱怨你的殷勤才激怒了你。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] ['əʊnli][hɑːf] [ðaɪ] ['bɪznəs] , [gʊd] ['wɒrɪk] ;
But thou hast learned only half thy business , good Warwick ;
但 你 哈斯特 学习 仅有的 一半 你的 商业 , 好的 沃里克 ;

但是，好华威克，你只学会了你事业的一半；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['mɑːgrət] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðiː] .
and it is well Margaret did not hear thee .
和 它 是 出色地 玛格丽特 做过 不是 听到 你 .

幸好玛格丽特没听到你的话。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [frɑːns] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)]['leɪdi]
Is not the prince of France more to be envied for winning a fair lady
是 不是 这 王子 的 法国 更多的 到 是 令人羡慕 为了 获胜 一个 公平的 女士

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ? "
than having a fortunate soldier for his brother - in - law ? "
比 拥有 一个 幸运 士兵 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 ? "

难道法国王子娶到一位美丽的姑娘不比拥有一位幸运的士兵做妹夫更令人羡慕吗?

" [maɪ] [liːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒrɪk] , ['smaɪlɪŋ] ,
" My liege , " replied Warwick , smiling ,
" 我的 列日 , " 回复 沃里克 , 微笑 ,

“我的君主,”沃里克笑着回答道。

" [ðaʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [feə(r)] [tʃiːk] ,
" thou knowest I am a poor judge of a lady's fair cheek ,
" 你 最了解 我 是 一个 贫穷的 法官 的 一个 女士的 公平的 脸颊 ,

“你知道我不太会判断女士的容貌,

[ðəʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] [skɪld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [staʊt] [ɑːm] .
though indifferently well skilled as to the valour of a warrior's stout arm .
尽管 漠不关心 出色地 熟练 作为 到 这 勇气 的 一个 战士们 肥硕 手臂 .

虽然对战士强壮手臂的英勇性缺乏足够的了解。

[ˌɔːl'geit; 'ɔːlgeits] ,
Algates ,
阿尔盖特 ,

阿尔盖茨,

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [ɪz] [ɪn'diːd] ['wɜːði] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] [bj'uːtɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
the Lady Margaret is indeed worthy in her excellent beauties to become the
这 女士 玛格丽特 是 的确 值得 在 她 出色的 美女 到 变得 这

['mʌðə(r)][ɒv; əv] [breɪv] [men] . "
mother of brave men . "
母亲 的 勇敢的 男人 . "

玛格丽特夫人容貌绝美，的确配得上成为勇敢男人的母亲。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðaɪ] [stɜːn] [lɪp] , [mæn][ɒv; əv]['aɪən] ?
" And that is all we can wring from thy stern lip , man of iron ?
" 和 那 是 全部 我们 能 拧 从 你的 船尾 唇 , 男人 的 铁 ?

“这就是我们能从你那冷峻的嘴唇里挤出的全部信息吗，铁汉？”

[wel] , [ðæt] [mʌst; məst]['kɒntent][ˌjuː 'es] .
Well , that must content us .
出色地 , 那 必须 内容 我们 .

嗯，这应该能让我们满意了。

[bʌt; bət][tuː; tə][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætəz] .
But to more serious matters .
但 到 更多的 严肃的 事情 .

但还是回到更严肃的问题上来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɑːm] ,
" And the king , leaning his hand on the earl's arm ,
" 和 这 国王 , 倾斜 他的 手 在 这 伯爵的 手臂 ,

国王将手搭在伯爵的胳膊上,

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] ['terəs] , [kən'tɪnjuːd] : " [nəʊ]
and walking with him slowly to and fro the terrace , continued : " Knowest
和 步行 和 他 缓慢地 到 和 弗 这 阳台 , 持续 : " 最了解

[ðaʊ] [nɒt] ,
thou not ,
你 不是 ,

他一边和他慢慢地在露台上走来走去，一边继续说道：“你不知道吗,

['wɒrɪk] , [ðæt] [ðɪs] [frentʃ] [ə'laɪəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es] ,
Warwick , that this French alliance , to which thou hast induced us ,
沃里克 , 那 这 法语 联盟 , 到 哪个 你 哈斯特 诱导 我们 ,

沃里克，你诱使我们与法国结盟，

[dis'pliːz] ['sɔːli] ['aʊə(r)] [gʊd] ['treɪdəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ? "
displeases sorely our good traders of London ? "
不悦 非常 我们的 好的 交易员 的 伦敦 ? "

这令我们伦敦的优秀商人非常不满?

" [mɔːt] - [djuː] ! " [rɪ'tɜːnd] ['wɒrɪk] , ['blʌntli] ,
" Mort - Dieu ! " returned Warwick , bluntly ,
" 莫特 - 上帝 ! " 返回 沃里克 , 直截了当地 ,

“莫特迪厄！”沃里克直截了当地回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ðə; ði] [flæt] - [kæps] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['sɪstə(r)] ?
" and what business have the flat - caps with the marriage of a king's sister ?
" 和 什么 商业 有 这 平坦的 - 帽子 和 这 婚姻 的 一个 国王的 姐姐 ?

“那么，鸭舌帽和国王妹妹的婚礼有什么关系呢? ”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [briːð] ['gɑːlɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] ['bɜːbən] [ænd; ənd] [ˌplæn'tædʒənət] ?
Is it for them to breathe garlic on the alliances of Bourbons and Plantagenets ?
是 它 为了 他们 到 呼吸 蒜 在 这 联盟 的 波旁威士忌 和 金雀花王朝 ?

难道他们要向波旁王朝和金雀花王朝的联盟散播大蒜味吗?

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] [kɪŋ] , — [juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
You have spoiled them , good my lord king , — you have spoiled them by your condescensions .
你 有 被宠坏了 他们 , 好的 我的 主 国王 , — 你 有 被宠坏了 他们 经过 你的 屈尊 .

仁慈的国王陛下，您把他们宠坏了——您因您的傲慢而把他们宠坏了。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . [steil] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] .
Henry IV . staled not his majesty to consultations with the mayor of his city .
亨利 第四 . 陈旧的 不是 他的 威严 到 咨询 和 这 市长 的 他的 城市 .

亨利四世并未阻止陛下与他所在城市的市长进行磋商。

['henri] [viː] . [geɪv] [ðə; ði] ['naɪthʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['ædʒinkɔːt] ,
Henry V . gave the knighthood of the hath to the heroes of Agincourt ,
亨利 V . 给予 这 骑士爵位 的 这 有 到 这 英雄 的 阿金库尔 ,

亨利五世将骑士爵位授予阿金库尔战役的英雄们。

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vendəz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] . "
not to the vendors of cloth and spices . "
不是 到 这 供应商 的 布 和 香料 . "

不是卖布匹和香料的商贩。

" [ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ! " [sed] ['edwəd] , [gʊd] - ,
" Ah , my poor knights of the Bath ! " said Edward , good - humouredly ,
" 啊 , 我的 贫穷的 骑士 的 这 洗澡 ! " 说 爱德华 , 好的 - 幽默地 ,

"啊，我可怜的巴斯骑士们！"爱德华和蔼地说。

" [wɪlt] [ðaʊ] ['nevə(r)] [let] [ðæt] [sɔː(r)] [skɑː(r)] ['kwaɪətli] ['əʊvə(r)] ?
" wilt thou never let that sore scar quietly over ?
" 枯萎 你 绝不 让 那 疮 瘢痕 悄悄 超过 ?

"你难道永远都无法让那道伤痕悄然愈合吗？"

[ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['merɪts] ? "
Ownest thou not that the men had their merits ? "
最自 你 不是 那 这 男人 有 他们的 优点 ? "

难道你不承认这些人也有他们的优点吗？

" [wɒt] [ðə; ði] ['merɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [wiːt] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] , — " [ən'les] ,
" What the merits were , I weet not , " answered the earl , — " unless ,
" 什么 这 优点 是 , 我 甜 不是 , " 回答 这 伯爵 , — " 除非 ,

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ,
peradventure ,
或者 ,

"我不知道它的优点是什么，"伯爵回答说，"除非，或许，

[ðeə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmli] [ænd; ənd] [jʌŋ] . "
their wives were comely and young . "
他们的 妻子们 是 漂亮 和 年轻的 . "

他们的妻子容貌姣好，而且年轻貌美。

" [ðaʊ] [ɹ'ɒŋgəst] [ˌem 'iː] , ['wɒrɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['keələsli] ; " [deɪm] [kʊk] [wɒz; wəz] [ə'raɪ] ,
" Thou wrongest me , Warwick , " said the king , carelessly ; " Dame Cook was awry ,
" 你 最错误的 我 , 沃里克 , " 说 这 国王 , 粗心大意 ; " 贵妇人 厨师 曾是 错误 ,

"沃里克，你冤枉了我，"国王漫不经心地说；"库克夫人弄错了，

[deɪm] ['fɪlɪps] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] , [deɪm] ['dʒɔsəlin] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [tiːθ] ,
Dame Philips a grandmother , Dame Jocelyn had lost her front teeth ,
贵妇人 飞利浦 一个 祖母 , 贵妇人 乔斯林 有 丢失的 她 正面 牙齿 ,

菲利普斯夫人是位祖母，乔斯林夫人失去了门牙。

[ænd; ənd] [deɪm] [weɪr] [sɔː] ['sev(ə)n] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] !
and Dame Waer saw seven ways at once !
和 贵妇人 水 锯 七 方式 在 一次 !

瓦尔夫人一下子看到了七种方法！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [fə'get] , [mæn] , [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒnəz] , — [ðə; ði] [iːv] [bɪ'fɔː(r)]
But thou forgettest , man , the occasion of those honours , — the eve before
但 你 忘记测试 , 男人 , 这 场合 的 那些 荣誉 , — 这 前夕 前

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] ,
Elizabeth was crowned ,
伊丽莎白 曾是 加冕 ,

但你却忘记了，伙计，那些荣誉的缘由——伊丽莎白加冕前夕。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒləsi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]
— and it was policy to make the city of London have a share in
— 和 它 曾是 政策 到 制作 这 城市 的 伦敦 有 一个 分享 在

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəz] .
her honours .
她 荣誉 .

——而且，让伦敦市分享她的荣誉也是一项政策。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
As to the rest , " pursued the king , earnestly and with dignity ,
作为 到 这 休息 , " 追击 这 国王 , 切实 和 和 尊严 ,

至于其余的，国王继续恳切而庄重地追问，

" [ai][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [hæv; həv] [əud] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
" I and my House have owed much to London .
" 我 和 我的 房子 有 欠款 很多 到 伦敦 .

“我和我的家族都对伦敦感激不尽。”

[wen] [ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [seɪv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frendz] , [stʊd] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [maɪ] [kɔːz] ,
When the peers of England , save thee and thy friends , stood aloof from my cause ,
什么时候 这 同龄人 的 英格兰 , 节省 你 和 你的 朋友们 , 站立 超然 从 我的 原因 ,

除了你和你的朋友之外，英格兰的贵族们都对我的事业漠不关心。

['lʌndən] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] .
London was ever loyal and true .
伦敦 曾是 曾经 忠诚 和 真的 .

伦敦始终忠诚可靠。

[ðaʊ] [siːst] [nɒt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒrɪk] ,
Thou seest not , my poor Warwick ,
你 西斯特 不是 , 我的 贫穷的 沃里克 ,

你看不见，我可怜的沃里克。

[ðæt] [ðiːz] ['bɜːdʒɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
that these burgesses are growing up into power by the decline of the orders above them .
那 这些 市民 是 生长 向上 进入 力量 经过 这 衰退 的 这 订单 多于 他们 .

这些市民阶层之所以能够崛起，是因为上层阶级的衰落。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːnərks] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
And if the sword is the monarch's appeal for his right ,
和 如果 这 剑 是 这 君主的 上诉 为了 他的 正确的 ,

如果说剑是君主行使权力的象征，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] [ɪn] [piːs] .
he must look to contented and honoured industry for his buckler in peace .
他 必须 看 到 满足 和 荣幸 行业 为了 他的 盾牌 在 和平 .

他必须从心满意足、受人尊敬的行业中寻求安宁的盾牌。

[ðɪs] [ɪz]['pɒləsi] , — ['pɒləsi] , ['wɒrɪk] ; [ænd; ənd] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [wɪl] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [seɪm] [truːðz] ,
This is policy , — policy , Warwick ; and Louis XI . will tell thee the same truths ,
这 是 政策 , — 政策 , 沃里克 ; 和 路易斯 十一 . 将要 告诉 你 这 相同的 真相 ,

这就是政策，——政策，沃里克；路易十一也会告诉你同样的道理。

[hɑːʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ɪə(r)] .
harsh though they grate in a warrior's ear .
残酷的 尽管 他们 格特 在 一个 战士们 耳朵 .

虽然刺耳，但对战士来说却十分难听。

" [ðə; ði] [ɜːl] [baʊd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
" The earl bowed his haughty head , and answered shortly , but with a
" 这 伯爵 鞠躬 他的 傲慢 头 , 和 回答 不久 , 但 和 一个
['tʌtʃɪŋ] [greɪs] ,
touching grace ,
接触 优雅 ,

伯爵低下了他傲慢的头，简短但优雅地回答道。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ðaɪn] , ['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ruːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ðiː] ,
" Be it ever thine , noble king , to rule as it likes thee ,
" 是 它 曾经 你的 , 高贵 国王 , 到 规则 作为 它 点赞 你 ,

“愿它永远属于你，尊贵的国王，按照你的意愿统治它。”

[ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wɪð] [maɪ] [blʌd] ['iːv(ə)n] [wɒt] [ai] [ə'pruːv] [nɒt] [wɪð] [maɪ] [breɪn] !
and mine to defend with my blood even what I approve not with my brain !
和 矿 到 保卫 和 我的 血 甚至 什么 我 批准 不是 和 我的 脑 !

我要用鲜血捍卫我的信仰，即使是我认可的，而不是用脑子！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [jet] .
But if thou doubtest the wisdom of this alliance , it is not too late yet .
但 如果 你 怀疑 这 智慧 的 这 联盟 , 它 是 不是 也 晚的 然而 .

但如果你对这一联盟的明智性有所怀疑，现在还不算太晚。

[let] [ˌem 'iː] [dɪs'mɪs] [maɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [krɒs] [nɒt] [ðə; ði] ['siːz] .
Let me dismiss my following , and cross not the seas .
让 我 解雇 我的 下列的 , 和 叉 不是 这 海域 .

让我解散我的追随者，不再远渡重洋。

[ən'les] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [taɪz] [ai] [wʊd] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [θredz] [ænd; ənd]
Unless thy heart is with the marriage , the ties I would form are threads and
除非 你的 心 是 和 这 婚姻 , 这 领带 我 会 形式 是 线程 和
['kɔbweb] . "
cobwebs . "
蜘蛛网 . "

除非你真心想结婚，否则我所能建立的联系都只是脆弱的丝线和蛛网。

" [neɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['edwəd] , [ɪ'rezəluːtli] : " [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [steɪt] ['mætəz] [ðaɪ] [wɪt] [ɪz] ['eldə(r)]
" Nay , " returned Edward , irresolutely : " in these great state matters thy wit is elder
" 不 , " 返回 爱德华 , 犹豫不决 : " 在 这些 伟大的 状态 事情 你的 有 是 长老
[ðæn; ðən] [maɪn] ;
than mine ;
比 矿 ;

“不，”爱德华犹豫地回答道，“在这些重大的国家事务上，你的智慧比我更成熟；

[bʌt; bət] [men] [duː; də] [seɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːd] ;
but men do say the Count of Charolois is a mighty lord ;
但 男人 做 说 这 数数 的 - 是 一个 强大的 主 ;

但人们都说夏洛瓦伯爵是一位强大的领主；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] ['bɜːgəndi] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] ['steɪp(ə)l] [ænd; ənd] [mɑːt] .
and the alliance with Burgundy will be more profitable to staple and mart .
和 这 联盟 和 勃艮第 将要 是 更多的 有利可图 到 主食 和 市场 .
"
"
"

与勃艮第的联盟将为超市和零售商带来更多利润。

" [ðen] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [səʊ] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , ['heɪstɪli] ,
" Then , in God's name , so conclude it ! " said the earl , hastily ,
" 然后 , 在 神的 姓名 , 所以 结束 它 ! " 说 这 伯爵 , 草草 ,

“那么，以上帝的名义，就此结束吧！”伯爵急忙说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [dɑ:k] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['edwəd] , [hu:] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪm] ,
but with so dark a fire in his eyes that Edward , who was observing him ,
但 和 所以 黑暗的 一个 火 在 他的 眼睛 那 爱德华 , WHO 曾是 观察 他 ,

但他眼中燃烧着如此黑暗的火焰，以至于正在观察他的爱德华，

[tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ; " ['əʊnli][ɑ:sk][ˌem 'i:][nɒt] , [maɪ] [li:dʒ] , [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
changed countenance ; " only ask me not , my liege , to advance such a marriage .
已更改 面容 ; " 仅有的 问 我 不是 , 我的 列日 , 到 进步 这样的 一个 婚姻 .

脸色变了；"只是，我的君主，请不要要求我促成这样的婚姻。"

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - [nəʊz] [ˌem 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz][fəʊ] — [ʃeɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] [dɪd] [ai]
The Count of Charolois knows me as his foe — shame were mine did I
这 数数 的 - 知道 我 作为 他的 敌人 — 耻辱 是 矿 做过 我
[ʃʌn] [tu:; tə] [seɪ] [weə(r)] [ai] [lʌv] ,
shun to say where I love ,
回避 到 说 在哪里 我 爱 ,

夏洛瓦伯爵视我为敌人——我羞愧难当，竟不敢说出我的爱人是谁。

[weə(r)] [ai] [heɪt] .
where I hate .
在哪里 我 恨 .

我讨厌的地方。

[ðæt] [praʊd] ['dʌlɑ:d] [wʌns] [slait] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] [met] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kɔ:t] ,
That proud dullard once slighted me when we met at his father's court ,
那 自豪的 笨蛋 一次 轻视 我 什么时候 我们 遇见 在 他的 父亲的 法庭 ,

那个傲慢的笨蛋曾在我父亲的宫廷里与我相遇时轻视过我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [nekst][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [maɪ] [ə'frʌnt] [wɪð] [maɪ]['bæt(ə)l] - [æks]
and the wish next to my heart is to pay back my affront with my battle - axe
和 这 希望 下一个 到 我的 心 是 到 支付 后退 我的 冒犯 和 我的 战斗 - 斧头
.
.
.

我心中最大的愿望就是用我的战斧来报复我的侮辱。

[gɪv] [ðaɪ] ['sɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] ,
Give thy sister to the heir of Burgundy ,
给 你的 姐姐 到 这 继承人 的 勃艮第 ,

把你妹妹嫁给勃艮第的继承人。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [dɪ'pɑ:t] [tu:; tə][maɪ]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['mɪdlˌhæm] .
and forgive me if I depart to my castle of Middleham .
和 原谅 我 如果 我 离开 到 我的 城堡 的 米德勒姆 .

如果我离开前往我的米德勒姆城堡，请原谅我。

" ['edwəd] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
" Edward , stung by the sharpness of this reply ,
" 爱德华 , 被蜇了 经过 这 锐利度 的 这 回复 ,

爱德华被这番尖锐的回答刺痛了，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [kɪŋ] , [wen] ['wɒrɪk] [mɔ:(r)]
was about to answer as became his majesty of king , when Warwick more
曾是 关于 到 回答 作为 成为 他的 威严 的 国王 , 什么时候 沃里克 更多的
[dɪ'lɪbərətli] [ri'zju:md] :
deliberately resumed :
故意地 恢复 :

正当他准备以国王陛下的风度回答时，沃里克更加沉稳地继续说道：

" [jet] [θɪŋk] [wel] ; ['henri] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
" Yet think well ; Henry of Windsor is thy prisoner ,
" 然而 思考 出色地 ; 亨利 的 温莎 是 你的 囚犯 ,

"但你要好好想想；温莎的亨利是你的囚犯。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːz] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
but his cause lives in Margaret and his son .
但 他的 原因 生活 在 玛格丽特 和 他的 儿子 .

但他的事业将通过玛格丽特和他的儿子得以延续。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['paʊə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [kæn; kən] ['θret(ə)n] [ðiː] [wɪð] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]
There is but one power in Europe that can threaten thee with aid to the
那里 是 但 一 力量 在 欧洲 那 能 威胁 你 和 援助 到 这
[læŋ'kæstrɪən] ;
Lancastrians ;
兰开斯特人 ;

欧洲只有一个国家会以援助兰开斯特家族来威胁你；

[ðæt] ['paʊə(r)][ɪz] [frɑːns] .
that power is France .
那 力量 是 法国 .

那个力量就是法国。

[meɪk] ['luːɪs] [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [gɪv] [piːs] [tuː; tə][ðaɪ] [laɪf][ænd; ənd][ðaɪ]
Make Louis thy friend and ally , and thou givest peace to thy life and thy
制作 路易斯 你的 朋友 和 盟友 , 和 你 给予 和平 到 你的 生活 和 你的
['lɪniɪdʒ] ;
lineage ;
血统 ;

让路易成为你的朋友和盟友，你就能为你的生命和你的家族带来和平；

[meɪk] ['luːɪs] [ðaɪ] [fəʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒn] [plɒts] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] , [ʌn'iːzi]
make Louis thy foe , and count on plots and stratagems and treason , uneasy
制作 路易斯 你的 敌人 , 和 数数 在 图表 和 策略 和 叛国罪 , 不安
[deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] .
days and sleepless nights .
天 和 失眠 夜晚 .

把路易视为你的敌人，然后就会面临阴谋诡计、诡计多端和背叛，以及不安的日子和不眠之夜。

[ɔːl'redi] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['waɪlɪɪst][ænd; ənd][məʊst] ['restləs] [ɒv; əv]
Already thou hast lost one occasion to secure that wiliest and most restless of
已经 你 哈斯特 丢失的 一 场合 到 安全的 那 最狡猾的 和 最多 不安 的
['prɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

你已经错失了一次俘获那位最狡猾、最不安分的王子的机会。

[ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['bəunə] .
in rejecting the hand of the Princess Bona .
在 拒绝 这 手 的 这 公主 博纳 .

拒绝了博娜公主的求婚。

['hæpɪli] , [ðɪs] [lɒs] [naʊ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'triːvd] .
Happily , this loss now can be retrieved .
快乐地 , 这 损失 现在 能 是 已检索 .

令人欣慰的是，现在可以挽回这一损失了。

[bʌt; bət] [ə'laɪəns] [wɪð] ['bɜːgəndi] [ɪz][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] ,
But alliance with Burgundy is war with France ,
但 联盟 和 勃艮第 是 战争 和 法国 ,

但与勃艮第结盟就等于与法国开战。

— [wɔː(r)][mɔː(r)] ['dedli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;
— war more deadly because Louis is a man who declares it not ;
— 战争 更多的 致命 因为 路易斯 是 一个 男人 WHO 声明 它 不是 ;

—战争更加致命，因为路易是一个不宣战的人；

[ə; eɪ][wɔː(r)] ['kærid] [ɒn][baɪ] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [braɪb] , [baɪ] [spaɪz] [ænd; ənd] ['mɪnjənz] ,
a war carried on by intrigue and bribe , by spies and minions ,
一个 战争 携带 在 经过 阴谋 和 贿赂 ，经过 间谍 和 小黄人 ，

一场依靠阴谋、贿赂、间谍和爪牙进行的战争。

[tɪl] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'fekʃn] ['raipən][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [jʌŋ] ['edwəd] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][ʃæl; ʃəl][lænd]
till some disaffection ripens the hour when young Edward of Lancaster shall land
直到 一些 不满 成熟 这 小时 什么时候 年轻的 爱德华 的 兰开斯特 将 土地
[ɒn] [ðaɪ] [kəʊsts] ,
on thy coasts ,
在 你的 海岸 ，

直到某种不满情绪积聚到一定时机，年轻的兰开斯特的爱德华才会登陆你的海岸。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪflæm] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rəʊz] , [wɪð] [frentʃ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
with the Oriflamme and the Red Rose , with French soldiers and English
和 这 欧瑞莲 和 这 红色的 玫瑰 ，和 法语 士兵 和 英语
['mælkən,tent] .
malcontents .
不满分子 .

伴随着奥里弗拉姆旗帜和红玫瑰，伴随着法国士兵和英国不满分子。

[wʊdst] [ðaʊ] [lʊk] [tuː; tə] ['bɜːgəndi] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?
Wouldst thou look to Burgundy for help ?
会 你 看 到 勃艮第 为了 帮助 ?

你会向勃艮第寻求帮助吗?

— ['bɜːgəndi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪts] [əʊn] [frʌn'tɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv]
— Burgundy will have enough to guard its own frontiers from the gripe of
— 勃艮第 将要 有 足够的 到 警卫 它是 自己的 前沿 从 这 抱怨 的
['luːɪs] [ðə; ði] ['sliːpləs] .
Louis the Sleepless .
路易斯 这 失眠 .

勃艮第将有足够的实力捍卫自己的边境，免受不眠之王路易的侵扰。

['edwəd] , [maɪ] [kɪŋ] , [maɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] [ɑːmz] , ['edwəd] , [maɪ] [lʌvd] , [maɪ] ['ɒnəd] [liːdʒ] ,
Edward , my king , my pupil in arms , Edward , my loved , my honoured liege ,
爱德华 ，我的 国王 ，我的 瞳孔 在 武器 ， 爱德华 ，我的 喜爱 ，我的 荣幸 列日 ，

爱德华，我的国王，我的武术弟子，爱德华，我挚爱的君主，我尊敬的君主，

[fə'gɪv] ['rɪtʃəd] ['nevɪl] [hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] , [ænd; ənd] [let] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [stænd] [ɪn] [bɑː(r)] [ɒv; əv]
forgive Richard Nevile his bluntness , and let not his faults stand in bar of
原谅 理查德 内维尔 他的 钝 ， 和 让 不是 他的 故障 站立 在 酒吧 的
[hɪz; ɪz] ['kaunsəl] . "
his counsels . "
他的 律师 . "

请原谅理查德·内维尔的直率，也不要让他的缺点阻碍他提出的建议。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] , ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['pɪlə(r)]
" You are right , as you are ever , safeguard of England , and pillar
" 你 是 正确的 ，作为 你 是 曾经 ， 保障 的 英格兰 ， 和 支柱
[ɒv; əv][maɪ] [steɪt] ,
of my state ,
的 我的 状态 ，

“你是对的，一如既往，你是英格兰的守护者，也是我国家的支柱。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fræŋkli] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [hiː; hi] [stɪl] [held] .
" said the king , frankly , and pressing the arm he still held .
" 说 这 国王 ，坦率地说 ， 和 紧迫 这 手臂 他 仍然 握住 .

国王坦率地说，同时按了按他仍然握着的那只胳膊。

" [gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɔːl][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
" Go to France and settle all as thou wilt .
" 去 到 法国 和 定居 全部 作为 你 枯萎 .

"去法国吧，随心所欲地处理一切。"

" ['wɒrɪk] [bent] [ləʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .
" Warwick bent low and kissed the hand of his sovereign .
" 沃里克 弯曲 低的 和 亲吻 这 手 的 他的 主权 .

沃里克弯下腰，亲吻了君主的手。

" [ænd; ənd] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , " [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,
" And , " said he , with a slight , but a sad smile , " when I am gone ,
" 和 , " 说 他 , 和 一个 轻微 , 但 一个 伤心 微笑 , " 什么时候 我 是 已消失 ,

"而且,"他带着一丝淡淡的、却又悲伤的微笑说道，"当我离开之后，

[maɪ] [liːdʒ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] , [wɪl] [nɒt] [ˌmɪs'θɪŋk] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][fəʊz] ,
my liege will not repent , will not misthink me , will not listen to my foes ,
我的 列日 将要 不是 悔改 , 将要 不是 误想 我 , 将要 不是 听 到 我的 敌人 ,

我的君主不会后悔，不会误解我，不会听信敌人的话。

[nɔː(r)]['sʌfə(r)] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [meə(r)] [tuː; tə] [saɪ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv]
nor suffer merchant and mayor to sigh him back to the mechanics of
也不 遭受 商人 和 市长 到 叹 他 后退 到 这 机械学 的
['flɑːndəz] ? "
Flanders ? "
弗兰德斯 ? "

难道要让商人和市长把他赶回弗兰德斯做机械工吗?

" ['wɒrɪk] , [ðaʊ] [diːm] [ɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪŋz] ['kɪŋlaɪnəs] . "
" Warwick , thou deemest ill of thy king's kingliness . "
" 沃里克 , 你 迪埃斯特 患病的 的 你的 国王的 王权 . "

"沃里克，你对你国王的王权感到不满。"

" [nɒt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋlaɪnəs] ;
" Not of thy kingliness ;
" 不是 的 你的 王权 ;

"并非出于你的王权；

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['greɪʃəs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [bəʊz] [ðɪs] [praʊd] ['neɪtʃə(r)]
but that same gracious quality of yielding to counsel which bows this proud nature
但 那 相同的 亲切 质量 的 屈服 到 法律顾问 哪个 弓 这 自豪的 自然
[tuː; tə] [səb'mɪʃn] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['fɜːmnəs] ,
to submission often makes me fear for thy firmness ,
到 提交 经常 制作 我 害怕 为了 你的 硬度 ,

但是，你那种能够听从劝告、使我骄傲的性情屈服的宽容品质，常常让我担心你的坚定。

[wen] [ðaɪ] [wɪl] [ɪz] , [wʌn] [θruː] [ðaɪ] [hɑːt] .
when thy will is , won through thy heart .
什么时候 你的 将要 是 , 韩元 通过 你的 心 .

当你的意志被你的内心所赢得。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [maɪ] [liːdʒ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['sentəns] [mɔː(r)] .
And now , good my liege , forgive me one sentence more .
和 现在 , 好的 我的 列日 , 原谅 我 一 句子 更多的 .

现在，我的君主，请允许我再说一句话。

['hev(ə)n] [fɔː'fend] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prɪnsli] ['feɪvəz] .
Heaven forefend that I should stand in the way of thy princely favours .
天堂 预防 那 我 应该 站立 在 这 方式 的 你的 王子 恩惠 .

愿上天保佑我不要妨碍您获得您的恩惠。

[ə; eɪ] [kɪŋz] ['kaʊntənəns] [ɪz][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɒn][ɔ:l] .
A king's countenance is a sun that should shine on all .
一个 国王的 面容 是 一个 太阳 那 应该 闪耀 在 全部 .

君王的容颜如同太阳，应照耀万物。

[bʌt; bət] [bɪ'θɪŋk] [ði:] [wel] , [ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stʌbən] [ænd; ənd]
But bethink thee well , the barons of England are a stubborn and
但 思考 你 出色地 , 这 男爵们 的 英格兰 是 一个 固执的 和
['hɔ:ti] [reɪs] ;
haughty race ;
傲慢 种族 ;

但你要好好想想，英国的男爵们是一个固执傲慢的民族；

[tʃeɪf] [nɒt] [ðaɪ] [məʊst]['pju:ɪs(ə)nt] [pɪəz] [baɪ] [tu:] [kəʊld][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑ:st] ['sɜ:vɪsɪz] ,
chafe not thy most puissant peers by too cold a neglect of their past services ,
摩擦 不是 你的 最多 强大的 同龄人 经过 也 寒冷的 一个 忽视 的 他们的 过去的 服务 ,

不要因为过于冷漠地忽视他们过去的贡献而激怒你最强大的同僚。

[ænd; ənd] [tu:] ['lævɪʃ] [ə; eɪ] [lɑ:'dʒes] [tu:; tə] [nju:] [men] . "
and too lavish a largess to new men . "
和 也 奢华的 一个 慷慨 到 新的 男人 . "

对新来的男士来说，这未免太过慷慨了。

" [ðaʊ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] [kɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['edwəd] , [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
" Thou aimest at Elizabeth's kin , " interrupted Edward , withdrawing his hand
" 你 目标 在 伊丽莎白的 亲属 , " 中断 爱德华 , 撤退 他的 手
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərz] [ɑ:m] ,
from his minister's arm ,
从 他的 部长 手臂 ,

“你的目标是伊丽莎白的亲属,”爱德华打断道，同时将手从大臣的胳膊上抽了回来。

" [ænd; ənd][ai] [tel] [ði:] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪmz] ,
" and I tell thee once for all times ,
" 和 我 告诉 你 一次 为了 全部 时代 ,

我在此郑重声明，

[ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [sɪŋk] [ə'gen] [tu:; tə] [maɪn] ['ɜ:ldəm] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
that I would rather sink again to mine earldom of March ,
那 我 会 相当 下沉 再次 到 矿 伯爵 的 行进 ,

我宁愿再次沉沦于我的马奇伯爵领地。

[wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkts] [raɪt] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [lʌvz] ,
with a subject's right to honour where he loves ,
和 一个 主题的 正确的 到 荣誉 在哪里 他 爱 ,

臣民有权尊重自己所爱之地，

[ðæn; ðən][weə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [wi:ld] ['septə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ʌn'kwestʃənd] [prɪ'rɒgətɪv]
than wear crown and wield sceptre without a king's unquestioned prerogative
比 穿 王冠 和 挥 权杖 没有 一个 国王的 毋庸置疑 特权
[tu:; tə][ɪ'nəʊb(ə)l][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][wʌn][hi:; hi][hæz; həz] [di:md] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to ennoble the line and blood of one he has deemed worthy of his
到 使高贵 这 线 和 血 的 一 他 有 被认为 值得 的 他的
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

与其没有国王不容置疑的特权，就戴上王冠、挥舞权杖，去册封他认为配得上王位的人的血统和血脉，不如……

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærənz] , [wɪð] [huːz] [rɒθ] [ðaʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [ai] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] [nɒt] .
As for the barons , with whose wrath thou threatenest me , I banish them not .
作为 为了 这 男爵们 ， 和 谁 愤怒 你 威胁 我 ， 我 放逐 他们 不是 .

至于你威胁要放逐我的那些男爵们，我不会放逐他们。

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [gluːm] [frɒm; frəm][maɪ] [kɔːt] , [waɪ] , [let][ðem; ðəm] [tʃeɪf] [ðəm'selvz] [sliːk] [ə'gen] . "
If they go in gloom from my court , why , let them chafe themselves sleek again . "
如果 他们 去 在 愁云 从 我的 法庭 ，为什么， 让 他们 摩擦 他们自己 光滑 再次 . "

如果他们垂头丧气地离开我的宫廷，那就让他们再次黯然神伤吧。

" [kɪŋ] ['edwəd] , " [sed] ['wɒrɪk] , ['muːdɪli] , " [traɪd] ['sɜːvɪsɪz] ['merɪt] [nɒt] [ðɪs] [kən'tempt] .
" King Edward , " said Warwick , moodily , " tried services merit not this contempt .
" 国王 爱德华 ， " 说 沃里克 ，情绪低落地 ， " 尝试 服务 优点 不是 这 鄙视 .

“爱德华国王,”沃里克闷闷不乐地说，“他所立下的功勋不应该受到这样的轻蔑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [kɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [lændz][ænd; ənd] ['ɒnəz] ['læviʃ] [ə'pɒn] [men] ['ruːtɪd] [səʊ] ['njuːli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [trʌmp] [wɪl] ['skætə(r)] [ðeə(r)] ['griːnnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ;
It is not as the kith of the queen that I regret to see lands and honours lavished upon men rooted so newly to the soil that the first blast of the war - trump will scatter their greenness to the winds ;
它 是 不是 作为 这 亲 的 这 女王 那 我 后悔 到 看 土地 和 荣誉 慷慨的 之上 男人 根 所以 新 到 这 土壤 那 这 第一的 爆炸 的 这 战争 - 王牌 将要 分散 他们的 绿色 到 这 风 ;

我并非以女王的亲属的身份感到惋惜，看到土地和荣誉被授予那些刚刚扎根于这片土地的人，以至于战争号角的第一声就会将他们的青涩吹散到风中；

[bʌt; bət] [wɒt] ['sɒrəʊz] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [mɑːk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst] [ðiː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ['lɔɪəlti] [ðæt] [breɪvd] [blɒk] [ænd; ənd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kɔːz] .
but what sorrows me is to mark those who have fought against thee preferred to the stout loyalty that braved block and field for thy cause .
但 什么 悲伤 我 是 到 标记 那些 WHO 有 战斗 反对 你 首选 到 这 肥硕 忠诚 那 勇敢 堵塞 和 场地 为了 你的 原因 .

但令我感到悲哀的是，那些与你为敌的人，竟然比那些为你的事业英勇无畏、浴血奋战的忠诚之人更受青睐。

[lʊk] [raʊnd] [ðaɪ] [kɔːt] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['blʌdi] [jɔːk] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ['taʊtən] ?
Look round thy court ; where are the men of bloody York and victorious Towton ?
看 圆形的 你的 法庭 ; 在哪里 是 这 男人 的 血腥 约克 和 胜利者 陶顿 ?

环顾你的宫廷，血染约克和凯旋陶顿的勇士们在哪里?

— [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] , ['sʌlən] [ɪn][ðeə(r)] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [bɪ'gɜːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['jəʊmən] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] .
— unrequited , sullen in their strongholds , begirt with their yeomen and retainers .
— 单相思 ， 忧郁 在 他们的 堡垒 ， 环绕 和 他们的 自耕农 和 预付金 .

——他们心怀不满，闷闷不乐地待在自己的堡垒里，身边围绕着他们的仆从和扈从。

[ðaʊ] ['stændɪst] — [ðaʊ] ,
Thou standest — thou ,
你 最 — 你 ,

你屹立不倒——你，

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [jɔ:k] — ['ɔ:lməʊst][ə'ləʊn] ([seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] - — [hu:m] [wʌn] [deɪ] [ðaɪ]
the heir of York — almost alone (save where the Neviles — whom one day thy
这 继承人 的 约克 — 几乎 独自的 (节省 在哪里 这 - — 谁 一 天 你的
[kɔ:t] [wɪl] [si:k] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][dɪ'skɑ:d] — [veks][ðeə(r)][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑ:mz] [baɪ]
court will seek also to disgrace and discard — vex their old comrades in arms by
法庭 将要 寻找 还 到 耻辱 和 丢弃 — 烦恼 他们的 老的 同志们 在 武器 经过
[ðeə(r)] [dɪ'fekʃn]) — [ðaʊ] ['stændɪst] ['ɔ:lməʊst][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feivərits] [ænd; ənd] ['mɪnjənz]
their defection) — thou standest almost alone among the favourites and minions
他们的 叛逃) — 你 最 几乎 独自的 之中 这 收藏夹 和 小黄人
[ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
of Lancaster .
的 兰开斯特 .

约克的继承人——几乎孤身一人（除了内维尔家族——他们有朝一日也会被你的宫廷羞辱和抛弃——因背叛而激怒了他们昔日的战友）——在兰开斯特的宠臣和爪牙中，你几乎是孤身一人。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə][men] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:vd] [ði:] [ɪz] [dɪs'kredɪt] ,
Is there no danger in proving to men that to have served thee is discredit ,
是 那里 不 危险 在 证明 到 男人 那 到 有 服务 你 是 诋毁 ,

难道向世人证明，为你效力是一种耻辱，就没有危险吗?

[tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:] [ə'genst] [ði:] [ɪz] ['gɜ:dən] [ænd; ənd] [greɪs] ? "
to have warred against thee is guerdon and grace ? "
到 有 战争 反对 你 是 格尔登 和 优雅 ? "

与你交战竟成了恩赐和恩典?

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:vd] [hɪz; ɪz]
" Enough of this , cousin , " replied the king , with an effort which preserved his
" 足够的 的 这 , 表哥 , " 回复 这 国王 , 和 一个 努力 哪个 保存完好 他的
['fɜ:mnəs] .
firmness .
硬度 .

“够了，表兄,”国王回答道，努力保持着坚定的语气。

" [ɒn] [ðɪs] [hed] [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'gri:] .
" On this head we cannot agree .
" 在 这 头 我们 不能 同意 .

在这个问题上，我们无法达成一致。

[teɪk] [wɒt] [els] [ðaʊ] [wɪlt][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , — [meɪk] [tri:tiz] [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt]
Take what else thou wilt of royalty , — make treaties and contract
拿 什么 别的 你 枯萎 的 皇室 , — 制作 条约 和 合同
['mærɪdʒz] , [ɪ'stæblɪʃ] [pi:s] [ɔ:(r)] [prə'kleɪm] [wɔ:(r)] ;
marriages , establish peace or proclaim war ;
婚姻 , 建立 和平 或者 宣布 战争 ;

随心所欲地行使王室权力——缔结条约、缔结婚姻、建立和平或宣战;

[bʌt; bət] [trentʃ] [nɒt] [ɒn] [maɪ] ['swi:tɪst] [prɪ'rɒgətɪv] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fə'gɪv] .
but trench not on my sweetest prerogative to give and to forgive .
但 沟 不是 在 我的 最甜美的 特权 到 给 和 到 原谅 .

但宽恕和给予并非我最甜蜜的特权。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] ['tæri] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌju: 'es] ?
And now , wilt thou tarry and sup with us ?
和 现在 , 枯萎 你 焦油 和 上 和 我们 ?

现在，你愿意留下来和我们一起吃晚饭吗?

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ðæt] [di'tein] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði]
The ladies grow impatient of a commune that detains from their eyes the
这 女士们 生长 不耐烦 的 一个 公社 那 拘留 从 他们的 眼睛 这
['steɪtlɪɪst] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [tʃɒpt] ['ɪntuː]['faɪə(r)] - [wʊd] . "
stateliest knight since the Round Table was chopped into fire - wood . "
最有地位的 骑士 自从 这 圆形的 桌子 曾是 切碎 进入 火 - 木头 . "

女士们对这个公社越来越不耐烦，因为它让她们看不到自圆桌骑士被砍成柴火以来最英俊的骑士。

" [nəʊ] , [maɪ] [liːdʒ] , " [sed] ['wɒrɪk] , [huːm] ['flætəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['rɑːðə(r)] ['æŋgəd] [ðæn; ðən]
" No , my liege , " said Warwick , whom flattery of this sort rather angered than
" 不 , 我的 列日 , " 说 沃里克 , 谁 奉承 的 这 种类 相当 愤怒 比
[suːðd] ,
soothed ,
舒缓 ,

“不，我的君主,”沃里克说道，这种奉承之词非但没有安抚他，反而激怒了他。

" [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] .
" I have much yet to prepare .
" 我 有 很多 然而 到 准备 .

我还有很多事情需要准备。

[ai] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə] [f'eəɹe] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɪtʃɪŋ] ['kaunsəl] [ðæn; ðən]
I leave your Highness to fairer homage and more witching counsels than
我 离开 你的 高度 到 更公平 尊敬 和 更多的 女巫 律师 比
[maɪn] .
mine .
矿 .

我将殿下托付给比我更公正的敬意和更神秘的建议。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] [biː; bi]
" So saying , he kissed the king's hand , and was retiring , when be
" 所以 说 , 他 亲吻 这 国王的 手 , 和 曾是 退休 , 什么时候 是
[rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,
remembered his kinsman ,
记得 他的 亲属 ,

说完，他吻了吻国王的手，正要退下时，突然想起了他的亲戚。

[huːz] ['hʌmb(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪks][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]
whose humble interests in the midst of more exciting topics he had hitherto
谁 谦逊的 兴趣 在 这 中间 的 更多的 激动人心 主题 他 有 迄今为止
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

在众多更激动人心的话题中，他早已忘记了自己原本的这些小爱好。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [meɪ] [ai] [kreɪv] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] ,
and added , " May I crave , since you are so merciful to the Lancastrians ,
和 额外 , " 可能 我 渴望 , 自从 你 是 所以 仁慈 到 这 兰开斯特人 ,

并补充道：“既然您对兰开斯特家族如此仁慈，我能否恳求一下？”

[wʌn] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neɪmseɪk] , — [ə; eɪ] ['nevɪl] [huːz] ['fɑːðə(r)] [ri'pent] [ðə; ði][saɪd][hiː; hi]
one grace for my namesake , — a Nevile whose father repented the side he
一 优雅 为了 我的 同名者 , — 一个 内维尔 谁 父亲 悔改 这 边 他
[ɪ'spaʊzd] ,
espoused ,
拥护 ,

为我的同名者——一位父亲悔改了所效忠一方的奈维尔人——祈祷。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] [gai] [ɒv; əv] ['ɑːrzdeɪl] ? "
a son of Sir Guy of Arsdale ? "
一个 儿子 的 先生 盖伊 的 阿斯代尔 ? "

他是盖伊·阿斯代尔爵士的儿子吗?

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [mə'lɪʃəsli] ,
" Ah , " said the king , smiling maliciously ,
" 啊 , " 说 这 国王 , 微笑 恶意地 ,

“啊,”国王阴险地笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv]
" it pleaseth us much to find that it is easier to the warm heart of
" 它 请 我们 很多 到 寻找 那 它 是 更轻松 到 这 温暖的 心 的

['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] ['wɒrɪk] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðæn; ðən]
our cousin Warwick to preach sententiaries of sternness to his king than
我们的 表哥 沃里克 到 布道 哨兵 的 严厉 到 他的 国王 比

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] ! "
to enforce the same by his own practice ! "
到 执行 这 相同的 经过 他的 自己的 实践 ! "

“我们非常高兴地发现，对于我们热情的表兄沃里克来说，向国王宣扬严厉的训诫比以身作则地执行严厉的训诫要容易得多！”

" [juː; jʊ] [ˌmɪs'θɪŋk] [ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] .
" You misthink me , sire .
" 你 误想 我 , 父系 .

“陛下，您误会我了。”

[ai][ɑːsk][nɒt] [ðæt] ['mɑːmədjuːk] ['nevɪl] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plɑːnt] [hɪz; ɪz] [sjʊ'piəriəz] [ænd; ənd] ['eldəz] ;
I ask not that Marmaduke Nevile should supplant his superiors and elders ;
我 问 不是 那 马默杜克 内维尔 应该 取代 他的 上级 和 长者 ;

我并不要求马尔马杜克·内维尔取代他的上级和长辈；

[ai][ɑːsk][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['bærən][ænd; ənd][pɪə(r)] ; [ai][ɑːsk]['əʊnli] [ðæt] ,
I ask not that he should be made baron and peer ; I ask only that ,
我 问 不是 那 他 应该 是 制成 男爵 和 同伴 ; 我 问 仅有的 那 ,

我不是要求册封他为男爵和贵族；我只要求，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [hæθ] ['teɪkən][nəʊ] [pɑːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz] ,
as a young gentleman who hath taken no part himself in the wars ,
作为 一个 年轻的 绅士 WHO 有 已采取 不 部分 他自己 在 这 战争 ,

作为一个没有亲自参与战争的年轻绅士，

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðə(r)] [ri'pent] [hɪz; ɪz]['erə(r)] ,
and whose father repented his error ,
和 谁 父亲 悔改 他的 错误 ,

他的父亲也为自己的错误感到后悔，

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
your Grace should strengthen your following by an ancient name and a
你的 优雅 应该 加强 你的 下列的 经过 一个 古老的 姓名 和 一个

['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
faithful servant .
忠实 仆人 .

陛下，愿您以古老的名号和忠诚的仆人来巩固您的追随者。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv] ['nevɪl] [wʊd] [hæv; həv]
But I should have remembered me that his name of Nevile would have
但 我 应该 有 记得 我 那 他的 姓名 的 内维尔 会 有

[prə'kjʊəd] [hɪm][ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] . "
procured him a taunt in the place of advancement . "
采购 他 一个 嘲讽 在 这 地方 的 进步 . "

但我应该记得，他那“内维尔”这个名字会让他升职时遭到嘲笑。

" [sɔː] [mæn]['evə(r)][səʊ] ['frəʊwd] [ə; eɪ]['tempə(r)] ? " [kraɪd] ['edwəd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
" Saw man ever so froward a temper ? " cried Edward , not without reason .
" 锯 男人 曾经 所以 向外 一个 脾气 ? " 哭 爱德华 , 不是 没有 原因 .

“你见过脾气这么暴躁的人吗？”爱德华喊道，这并非没有道理。

" [waɪ] , ['wɒrɪk] , [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] ['ʃruːɪʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [əd'vaɪs] .
" Why , Warwick , thou art as shrewish to a jest as a woman to advice .
" 为什么 , 沃里克 , 你 艺术 作为 泼辣 到 一个 笑话 作为 一个 女士 到 建议 .

"沃里克，你对待玩笑就像对待劝告一样尖酸刻薄。"

[ðaɪ] [kɪnzmænz] ['fɔːtʃənz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [keə(r)] .
Thy kinsman's fortunes shall be my care .
你的 亲属的 财富 将 是 我的 关心 .

你将照料你亲属的命运。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [hæst] ['enəmɪz] , — [ai] [wiːt] [nɒt] [huː] [ðeɪ] [biː; bi] .
Thou sayest thou hast enemies , — I weet not who they be .
你 萨耶斯特 你 哈斯特 敌人 , — 我 甜 不是 WHO 他们 是 .

你说你有敌人，——我不知道他们是谁。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
But to show what I think of them ,
但 到 展示 什么 我 思考 的 他们 ,

但为了表达我对他们的看法，

[ai] [meɪk] [ðaɪ] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd] ['klaɪənt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] .
I make thy namesake and client a gentleman of my chamber .
我 制作 你的 同名者 和 客户 一个 绅士 的 我的 房间 .

我将你的同名客户收为我府邸的绅士。

[wen] ['wɒrɪk] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] ['edwəd] ,
When Warwick is false to Edward ,
什么时候 沃里克 是 错误的 到 爱德华 ,

当沃里克背叛爱德华时，

[let] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔːrɪks] ['kɪnzmən] [weəz] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
let him think that Warwick's kinsman wears a dagger within reach of the king's heart day and night .
让 他 思考 那 沃里克的 亲属 穿着 一个 匕首 之内 抵达 的 这 国王的 心 天 和 夜晚 .

让他以为沃里克的亲戚日夜都带着一把匕首，随时准备刺向国王的心脏。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,
" This speech was made with so noble and touching a kindness of voice and manner ,
" 这 演讲 曾是 制成 和 所以 高贵 和 接触 一个 仁慈 的 嗓音 和 方式 ,

"这篇演讲充满了高尚、感人的善意和语气，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] , ['θʌrəli] [səb'djuːd] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪz] ,
that the earl , thoroughly subdued , looked at his sovereign with moistened eyes ,
那 这 伯爵 , 彻底 低沉的 , 看起来 在 他的 主权 和 湿润 眼睛 ,

伯爵彻底屈服了，他眼含热泪地望着君主。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] , — " ['edwəd] , [ðaʊ] [ɑːt] [kɪŋ] , [naɪt] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] ;
and only trusting himself to say , — " Edward , thou art king , knight , gentleman , and soldier ;
和 仅有的 信任 他自己 到 说 , — " 爱德华 , 你 艺术 国王 , 骑士 , 绅士 , 和 士兵 ;

他只相信自己，说道："爱德华，你是国王、骑士、绅士和士兵；

[ænd; ənd] [ai] ['verɪli] [trəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðiː] [best] [wen] [maɪ] ['petjulənt] [ziːl] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋgə(r)] [ðiː] [məʊst] ,
and I verily trow that I love thee best when my petulant zeal makes me anger thee most ,
和 我 确实 扔 那 我 爱 你 最好的 什么时候 我的 任性的 热情 制作 我 愤怒 你 最多 ，

我真心认为，当我任性的热情让我最生气的时候，我才是最爱你的。

" — [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" — turned away with evident emotion ,
" — 转向 离开 和 明显 情感 ，

——带着明显的情绪转过身去，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['loʊliər] ['hɒmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,
and passing the queen and her ladies with a lowlier homage than that with which he had before greeted them ,
和 通过 这 女王 和 她 女士们 和 一个 低级 尊敬 比 那 和 哪个 他 有 前 问候 他们 ，

他向女王和她的侍女们行礼时，行礼的礼节比之前低了许多。

[left] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
left the garden .
左边 这 花园 .

离开了花园。

['ɛdwərdz] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['mjuːziŋli] .
Edward's eye followed him musingly .
爱德华的 眼睛 随后 他 若有所思地 .

爱德华若有所思地看着他。

[ðə; ði] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['vænɪʃd] ,
The frank expression of his face vanished ,
这 坦率 表达 的 他的 脸 消失了 ，

他脸上坦率的表情消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and with the deep breath of a man who is throwing a weight from his heart ,
和 和 这 深的 气息 的 一个 男人 WHO 是 投掷 一个 重量 从 他的 心 ，

他深深地吸了一口气，仿佛要将心中的重担卸下。

[hiː; hi] ['mʌtə] , —
he muttered , —
他 低声说道 ， —

他喃喃自语道：

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , — [jes] ; [bʌt; bət] [wɪl] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" He loves me , — yes ; but will suffer no one else to love me !
" 他 爱 我 ， — 是的 ； 但 将要 遭受 不 一 别的 到 爱 我 ！

“他爱我，——是的；但他不允许别人爱我！”

[ðɪs] [mʌst; məst] [end] [sʌm; səm] [deɪ] .
This must end some day .
这 必须 结尾 一些 天 .

这一切总有一天会结束的。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] .
I am weary of the bondage .
我 是 厌倦 的 这 束缚 .

我厌倦了这种束缚。

" [ænd; ənd]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'pærəntli]
" And sauntering towards the ladies , he listened in silence , but not apparently
" 和 闲逛 向 这 女士们 , 他 听着 在 沉默 , 但 不是 显然
[ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] ,
in displeasure ,
在 不满 ,

"他踱步走向女士们，默默地听着，但表面上并没有不悦之情。"

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwi:nz] [ʃɑ:p] ['seɪɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [mu:d] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l]['tempə(r)][ɒv; əv]
to his queen's sharp sayings on the imperious mood and irritable temper of
到 他的 女王的 锋利的 谚语 在 这 专横 情绪 和 易怒的 脾气 的
[ðə; ði]['aɪən] - ['hændɪd] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
the iron - handed builder of his throne .
这 铁 - 递交 建筑商 的 他的 王座 .

他回应了王后对那位铁腕建国者专横跋扈、脾气暴躁的尖锐批评。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] .
THE ANTECHAMBER .
这 前厅 .

前厅。

[æz; əz] ['wɒrɪk] [pɑ:st] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [hi:; hi] [brʌʃt] [baɪ][ə; eɪ]
As Warwick passed the door that led from the garden , he brushed by a
作为 沃里克 通过了 这 门 那 引领 从 这 花园 , 他 刷过 经过 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

沃里克经过通往花园的门时，与一个年轻人擦肩而过。

[ðə; ði] ['bɔ:dəkɪn] [straɪps] [ɒv; əv] [hu:z] [vest] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the baudekin stripes of whose vest announced his relationship to the king ,
这 鲍德金 条纹 的 谁 背心 宣布 他的 关系 到 这 国王 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

他背心上的波德金条纹表明了他与国王的关系，而他本人，

[ðəʊ] [fɑ:(r)] [les] [mə'dʒestɪk][ðæn; ðən] ['edwəd] ,
though far less majestic than Edward ,
尽管 远的 较少的 雄伟 比 爱德华 ,

虽然远不如爱德华那样雄伟，

[pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv]['fæməli] ['laɪknəs] [tu:; tə] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]
possessed sufficient of family likeness to pass for a very handsome and
拥有 充足的 的 家庭 相似 到 经过 为了 一个 非常 英俊的 和
['kʌmli] ['pɜ:s(ə)n] ;
comely person ;
漂亮 人 ;

拥有足够的家族相似性，可以冒充非常英俊漂亮的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] ['fɪələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ðæt]
but his countenance wanted the open and fearless expression which gave that
但 他的 面容 通缉 这 打开 和 无畏 表达 哪个 给予 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk][ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
of the king so masculine and heroic a character .
的 这 国王 所以 男性 和 英勇 一个 特点 .

但他的面容却展现出一种开朗无畏的神态，这种神态赋予了国王如此阳刚和英雄的形象。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [les] ['klɪəli] [kʌt] ,
The features were smaller , and less clearly cut ,
这 特征 是 较小的 ， 和 较少的 清楚地 切 ，

特征更小，轮廓也不那么清晰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪziə'nɒmɪkl] [əb'zɜːvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]
and to a physiognomical observer there was much that was weak and
和 到 一个 面相学 观察员 那里 曾是 很多 那 曾是 虚弱的 和

[ɪ'rezəluːt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][lɪps] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kləʊzd] ['fɜːmli]
irresolute in the light blue eyes and the smiling lips which never closed firmly
徊 在 这 光 蓝色的 眼睛 和 这 微笑 嘴唇 哪个 绝不 关闭 牢牢

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tiːθ] .
over the teeth .
超过 这 牙齿 .

在一位擅长观察面相的观察者看来，她那双浅蓝色的眼睛和总是微微张开、露出牙齿的微笑嘴唇，都透着一股虚弱和犹豫不决的气质。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][weə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [gaʊn] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] ,
He did not wear the long gown then so much in vogue ,
他 做过 不是 穿 这 长的 袍 然后 所以 很多 在 时尚 ，

他当时并没有穿很流行的长袍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lait] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [vest] , ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
but his light figure was displayed to advantage by a vest , fitting it
但 他的 光 数字 曾是 显示 到 优势 经过 一个 背心 ， 配件 它

[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ，

但一件合身的背心反而衬托出他纤细的身材。

[dɪ'sendɪŋ] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] [trɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
descending half - way down the thigh , and trimmed at the border and the
下降 一半 - 方式 向下 这 大腿 ， 和 修剪过的 在 这 边界 和 这

['kɒlə(r)] [wɪð] ['ɜːmɪn] .
collar with ermine .
衣领 和 貂 .

裙摆垂至大腿中部，裙边和领口饰以貂皮。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblət] [wɜː(r); wə(r)][slɪt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [lɔːn]
The sleeves of the doublet were slit , so as to show the white lawn
这 袖子 的 这 双联体 是 缝隙 ， 所以 作为 到 展示 这 白色的 草地

[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ，

双排扣上衣的袖子开了衩，露出里面的白色薄纱内衬。

[ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['eɪglɪt] [ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv][gəʊld] .
and adorned with aiglets and knots of gold .
和 装饰 和 小雪兔 和 绳结 的 金子 .

并饰以金饰和金结。

['əʊvə(r)][ðə; ði][left] [ɑːm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒækɪt][ɒv; əv][fɜːrz][ænd; ənd] ['velvɪt] ,
Over the left arm hung a rich jacket of furs and velvet ,
超过 这 左边 手臂 悬挂 一个 富有的 夹克 的 毛皮 和 天鹅绒 ，

左臂上搭着一件华丽的皮草天鹅绒外套。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n][hə'zɑː(r)] .
something like that adopted by the modern hussar .
某物 喜欢 那 已采用 经过 这 现代的 骠骑兵 .

类似于现代骠骑兵所采用的那种战术。

[hɪz; ɪz][hæt] , [ɔː(r)][kæp] , [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ti'ɑːrə] - [laɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [pluːm] ,

His hat , or cap , was high and tiara - like , with a single white plume ,

他的 帽子 , 或者 帽 , 曾是 高的 和 头饰 - 喜欢 , 和 一个 单身的 白色的 羽 ,

他的帽子，或者说是便帽，高高地戴着，像个小皇冠，上面插着一根白色的羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [niː] .

and the ribbon of the Garter bound his knee .

和 这 丝带 的 这 袜带 边界 他的 膝盖 .

嘉德勋章的绶带绑住了他的膝盖。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [fɑː(r)] [les] [ɪ'femɪnət] [ðæn; ðən] ['ɛdwərdz] ,

Though the dress of this personage was thus far less effeminate than Edward's ,

尽管 这 裙子 的 这 人士 曾是 因此 远的 较少的 阴柔的 比 爱德华的 ,

虽然此人的穿着打扮远不如爱德华那样阴柔，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][səʊ] , — ['pɑːtli] , [pə'hæps] ,

the effect of his appearance was infinitely more so , — partly , perhaps ,

这 影响 的 他的 外貌 曾是 无限地 更多的 所以 , — 部分 , 也许 ,

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [les] ['mʌskjələ(r)] [freɪm] ,

from a less muscular frame ,

从 一个 较少的 肌肉发达的 框架 ,

他的外表给人的影响要大得多——部分原因或许在于他身材没那么健壮。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [juːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [wɒz; wəz] [ðen] ,

and partly from his extreme youth ; for George Duke of Clarence was then ,

和 部分 从 他的 极端 青年 ; 为了 乔治 公爵 的 克拉伦斯 曾是 然后 ,

部分原因在于他当时年纪尚轻；因为当时的克拉伦斯公爵乔治，

[ðəʊ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['geɪətɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɪn'triːg, 'ɪn-][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

though initiated not only in the gayeties , but all the intrigues of the court ,

尽管 启动 不是 仅有的 在 这 同性恋 , 但 全部 这 阴谋 的 这 法庭 ,

虽然最初不仅与娱乐活动有关，而且也与宫廷的各种阴谋诡计有关，

['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] .

only in his eighteenth year .

仅有的 在 他的 第十八 年 .

直到他十八岁那年。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['evri] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [ɒn][ðə; ði] [ɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] — " [həʊld] !

Laying his hand , every finger of which sparkled with jewels , on the earl's shoulder — " Hold !

躺下 他的 手 , 每一个 手指 的 哪个 闪闪发光 和 珠宝 , 在 这 伯爵的 肩膀 — " 抓住 !

他将一只手指上镶满珠宝、闪闪发光的手放在伯爵的肩膀上——“等等！”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , " [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðaɪ] [ɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l] ['wɒrɪk] !

" said the young prince , in a whisper , " a word in thy ear , noble Warwick !

" 说 这 年轻的 王子 , 在 一个 耳语 , " 一个 单词 在 你的 耳朵 , 高贵 沃里克 !

“年轻的王子低声说道，‘请你听我说几句，尊贵的沃里克！’”

" [ðə; ði] [ɜːl] , [huː] , [nekst][tuː; tə] ['edwəd] , [lʌvd] ['klærəns] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli]
" The earl , who , next to Edward , loved Clarence the most of his princely
" 这 伯爵 , WHO , 下一个 到 爱德华 , 喜爱 克拉伦斯 这 最多 的 他的 王子
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“伯爵是家族中除爱德华之外最爱克拉伦斯的人，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz]['dəʊsaɪl][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ([wen] ['hjuːmə(r)][ɔː(r)]
and who always found the latter as docile as the other (when humour or
和 WHO 总是 成立 这 后者 作为 温顺 作为 这 其他 (什么时候 幽默 或者
[ə'fekʃn] [siːzd] [hɪm]) [wɒz; wəz] [ɪn'træktəbl] ,
affection seized him) was intractable ,
感情 查获 他) 曾是 难以驾驭的 ,

而他总是发现后者和前者一样温顺（当他被幽默或喜爱所感染时），后者却难以驾驭。

[rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [duːks] ['griːtɪŋ] ,
relaxed into a familiar smile at the duke's greeting ,
轻松 进入 一个 熟悉的 微笑 在 这 公爵的 问候 ,

听到公爵的问候，他放松下来，露出了熟悉的微笑。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]
and suffered the young prince to draw him aside from the groups of
和 遭受 这 年轻的 王子 到 画 他 旁边 从 这 团体 的
['kɔːtiːəz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] ,
courtiers with whom the chamber was filled ,
朝臣 和 谁 这 房间 曾是 已填 ,

于是，他允许年轻的王子将他从挤满房间的朝臣中拉到一边。

[tuː; tə][ðə; ði] ['liːnɪŋ] - ['pleɪsɪz] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]) [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌliən] ['wɪndəʊ] .
to the leaning - places (as they were called) of a large mullion window .
到 这 倾斜 - 地方 (作为 他们 是 称为) 的 一个 大的 竖框 窗户 .

到大型竖框窗的倚靠处（当时是这么称呼的）。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [kən'fɜːd] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [lʊks] ,
In the mean while , as they thus conferred , the courtiers interchanged looks ,
在 这 意思是 尽管 , 作为 他们 因此 授予 , 这 朝臣 互换 看起来 ,

与此同时，在他们商议的过程中，朝臣们交换了眼神。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steɪtli]
and many an eye of fear and hate was directed towards the stately
和 许多 一个 眼睛 的 害怕 和 恨 曾是 指导 向 这 庄严
[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] .
form of the earl .
形式 的 这 伯爵 .

许多人眼中充满了恐惧和仇恨，他们都盯着伯爵庄严的身影。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd][ɔː(r)] [frendz] [ɒv; əv]
For these courtiers were composed principally of the kindred or friends of
为了 这些 朝臣 是 由 主要 的 这 亲属 或者 朋友们 的
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the queen ,
这 女王 ,

因为这些朝臣主要由女王的亲属或朋友组成。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] ['əʊpənli] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['mælɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'tɔ:t]
and though they dared not openly evince the malice with which they retorted
和 尽管 他们 敢于 不是 公然 表明 这 恶意 和 哪个 他们 反驳
['wɔ:rɪks] ['lɒfti] [skɔ:n] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðeə(r)] [nju:] ['fɔ:tʃənz] ,
Warwick's lofty scorn and undisguised resentment at their new fortunes ,
沃里克的 高远 轻蔑 和 不加掩饰的 怨恨 在 他们的 新的 财富 ,

尽管他们不敢公开流露出对沃里克高傲的蔑视和毫不掩饰的怨恨的恶意，但他们依然心怀恶意地反驳着沃里克对他们新财富的蔑视和怨恨。

[ðeɪ] [si:st] [nɒt] [tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['spi:di] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,
they ceased not to hope for his speedy humiliation and disgrace ,
他们 停止 不是 到 希望 为了 他的 迅速 屈辱 和 耻辱 ,

他们不再盼望他能迅速遭受羞辱和耻辱。

['ri:kɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [stɔ:m] [mait] [rend] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp'ru:t] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [əʊk] ,
reeking little what storm might rend the empire , so that it uprooted the giant oak ,
臭气熏天 小的 什么 风暴 可能 撕裂 这 帝国 , 所以 那 它 连根拔起 这 巨大的 橡木 ,

它几乎不顾任何可能撕裂帝国的风暴，以至于连根拔起了那棵巨大的橡树。

[wɪtʃ] [stɪl] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['ʃeɪdɪd] [ðeə(r)] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðeə(r)] [grəʊθ] .
which still in some measure shaded their sunlight and checked their growth .
哪个 仍然 在 一些 措施 阴影 他们的 阳光 和 已检查 他们的 生长 .

这在一定程度上遮蔽了它们的阳光，抑制了它们的生长。

[tru:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə'mʌŋst] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] , [ðəʊ] ['reəli] , [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:diə] [stæmp] [ænd; ənd] ['nəʊblə] [bɜ:θ] ,
True , however , that amongst these were mingled , though rarely , men of a hardier stamp and nobler birth ,
真的 , 然而 , 那 在 这些 是 混合 , 尽管 很少 , 男人 的 一个 更强壮 邮票 和 更高贵 出生 ,

然而，诚然，这些人当中也混杂着一些性格更坚韧、出身更高贵的人，尽管这种情况并不多见。

— [sʌm; səm] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vetərən] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] ; [ænd; ənd] [ði:z] ,
— some few of the veteran friends of the king's great father ; and these ,
— 一些 很少 的 这 老将 朋友们 的 这 国王的 伟大的 父亲 ; 和 这些 ,

——国王伟大的父亲的一些老朋友；以及这些人，

['ki:pɪŋ] ['stɜ:nli] [ænd; ənd] ['lɒftɪli] [ə'lu:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɜ:d] ,
keeping sternly and loftily aloof from the herd ,
保持 严厉地 和 傲慢地 超然 从 这 一群 ,

与人群保持着严厉而高傲的疏离感，

[rɪ'gɑ:dɪd] ['wɒrɪk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:lməʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'spaɪəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['jəʊmən] ,
regarded Warwick with the same almost reverential and yet affectionate admiration which he inspired amongst the yeomen ,
认为 沃里克 和 这 相同的 几乎 敬畏的 和 然而 亲热 钦佩 哪个 他 灵感 在 这 自耕农 ,

人们对沃里克抱有与他在自耕农中一样的近乎崇敬而又充满爱意的钦佩之情。

['peznts] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , — [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] ['grəʊɪŋ] [bʌt; bət] ['kwaɪət] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:dʒɪs] ,
peasants , and mechanics , — for in that growing but quiet struggle of the burgesses ,
农民 , 和 机械学 , — 为了 在 那 生长 但 安静的 斗争 的 这 市民 ,

农民和工匠——因为在市民日益壮大却又悄无声息的斗争中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ɪn][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] [taɪmz] ,
as it will often happen in more civilized times ,
作为 它 将要 经常 发生 在 更多的 文明 时代 ,

就像在更文明的时代经常发生的那样,

[ðə; ði] [greɪt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ju'naɪtɪd][ɪn] [ə'fekʃn] , [ðəʊ]
the great Aristocracy and the Populace were much united in affection , though
这 伟大的 贵族 和 这 民众 是 很多 团结的 在 感情 , 尽管
[wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] ;
with very different objects ;
和 非常 不同的 对象 ;

贵族阶层和平民百姓虽然目标不同,但彼此之间却有着深厚的感情;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [klɑːs] ,
and the Middle and Trading Class ,
和 这 中间 和 贸易 班级 ,

以及中产阶级和贸易阶级

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ɜːrlz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][dɪs'deɪn][ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
with whom the earl's desire for French alliances and disdain of commerce
和 谁 这 伯爵的 欲望 为了 法语 联盟 和 蔑视 的 商业
[hæd; həd] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ,
had much weakened his popularity ,
有 很多 减弱 他的 人气 ,

伯爵渴望与法国结盟,却轻视商业,这大大削弱了他的声望。

[ə'ləʊn] [ʃeəd] [nɒt][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən] - [hɑːtɪd]
alone shared not the enthusiasm of their countrymen for the lion - hearted
独自的 共享 不是 这 热情 的 他们的 同胞们 为了 这 狮子 - 心地
['mɪnɪstə(r)] .
minister .
部长 .

只是他自己并不像他的同胞那样对这位勇猛的部长充满热情。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪz][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kɪndrəd]
Nevertheless , it must here be owned that the rise of Elizabeth's kindred
尽管如此 , 它 必须 这里 是 拥有 那 这 上升 的 伊丽莎白的 亲属
[ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
introduced a far more intellectual ,
介绍 一个 远的 更多的 知识分子 ,

然而,必须承认的是,伊丽莎白家族的崛起引入了一种更为理性的......

[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

已完成,

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [reɪs] ['ɪntuː] [kɔːt] ['feɪvə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
and literary race into court favour than had for many generations
和 文学 种族 进入 法庭 偏爱 比 有 为了 许多 几代人
['flauriʃ] [ɪn][səʊ][ˌʌnkən'dʒiːniəl][ə; eɪ] [sɔɪl] :
flourished in so uncongenial a soil :
繁荣 在 所以 忤 一个 土壤 :

文学竞赛也因此获得了宫廷的青睐,而这种青睐在过去许多代人中,都未曾在如此不适宜的土壤中蓬勃发展:

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][fjuːd] ,
and in this ante - chamber feud ,
和 在 这 赌注 - 房间 世仇 ,

而在这场议会前的争执中,

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪnd] [ri'tælieit] [wɪð] [dʒ'ʌstɐ] ['sɑːkæzəm] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] .
the pride of education and mind retaliated with juster sarcasm the pride of birth and sinews .
这 自豪 的 教育 和 头脑 报复 和 贾斯特 讽刺 这 自豪 的 出生 和 肌腱 .

受过教育和拥有智慧的骄傲，以更加尖刻的讽刺回击了出身和体魄的骄傲。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] ,
Amongst those opposed to the earl ,
在 那些 反对 到 这 伯爵 ,

在那些反对伯爵的人当中，

[ænd; ənd] [fɪt] [ɪn] [ɔːl] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] ,
and fit in all qualities to be the head of the new movement ,
和 合身 在 全部 品质 到 是 这 头 的 这 新的 移动 ,

并具备成为新运动领袖的所有素质，

— [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['mɒd(ə)n] [wɜːd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] ,
— if the expressive modern word be allowed us ,
— 如果 这 富有表现力的 现代的 单词 是 允许 我们 ,

——如果允许我们使用富有表现力的现代词汇的话，

— [stʊd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['æntəni] ['wʊdˌvɪl] ,
— stood at that moment in the very centre of the chamber Anthony Woodville ,
— 站立 在 那 片刻 在 这 非常 中心 的 这 房间 安东尼 伍德维尔 ,

——当时，安东尼·伍德维尔就站在议事厅的正中央。

[ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [lɔːd] [skeɪlz] .
in right of the rich heiress he had married the Lord Scales .
在 正确的 的 这 富有的 女继承人 他 有 已婚 这 主 秤 .

他凭借富有的女继承人的名义嫁给了斯凯尔斯勋爵。

[æz; əz] , [wen] [sʌm; səm] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊ] ['entəz] [ðə; ði] [miːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [flɒk] ['greɪzɪz] ,
As , when some hostile and formidable foe enters the meads where the flock grazes ,
作为 , 什么时候 一些 敌对的 和 强大 敌人 进入 这 蜂蜜酒 在哪里 这 群 放牧 ,

就像当一些敌对而强大的敌人进入羊群吃草的草地时，

[ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [hɜːd] ['gæðə(r)] ['sləʊli] [raʊnd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [səʊ] [gruːpt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['fækʃ(ə)n] ['sləʊli] ,
the gazing herd gather slowly round their leader , so grouped the queen's faction slowly ,
这 凝视 一群 收集 缓慢地 圆形的 他们的 领导者 , 所以 分组 这 女王的 派 缓慢地 ,

凝视的兽群缓缓聚集在它们的首领周围，女王的部族也如此缓缓聚集起来。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [raʊnd] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['nəʊblmən] , [æt; ət] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['sɒdʒən] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .
and by degrees , round this accomplished nobleman , at the prolonged sojourn of Warwick .
和 经过 学位 , 圆形的 这 完成 贵族 , 在 这 延长 旅居 的 沃里克 .

在沃里克长期逗留期间，逐渐地，围绕着这位才华横溢的贵族展开了讨论。

" [grə'mɜːsi] ! " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [skeɪlz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ə'fektɪd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
" Gramercy ! " said the Lord Scales , in a somewhat affected intonation of voice ,
" 格拉梅西 ! " 说 这 主 秤 , 在 一个 有些 做作的 语调 的 嗓音 ,

“格拉梅西！”斯凯尔斯勋爵用一种略显做作的语气说道。

" [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːləs] ['əʊmən] ,
" the conjunction of the bear and the young lion is a parlous omen ,
" 这 连词 的 这 熊 和 这 年轻的 狮子 是 一个 陧 预兆 ,

“熊与幼狮同时出现是不祥之兆。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪz][ə'strɑːlədʒərz] ['riːdɪŋ] .
for the which I could much desire we had a wise astrologer's reading .
为了 这 哪个 我 可以 很多 欲望 我们 有 一个 明智的 占星家的 阅读 .
"
"
"

为此，我非常希望我们能请一位睿智的占星家来解读一下星象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , " [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
" It is said , " observed one of the courtiers , " that the Duke of
" 它 是 说 , " 观察到 一 的 这 朝臣 , " 那 这 公爵 的

“据说，”一位朝臣说道，“公爵……”

['klærəns] [mʌtʃ] [ə'fekts] ['aɪðə(r)][ðə; ði][lændz][ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi]
Clarence much affects either the lands or the person of the Lady
克拉伦斯 很多 影响 任何一个 这 土地 或者 这 人 的 这 女士

克拉伦斯对夫人的土地或人身都产生了很大的影响。

['ɪzəbel] . "
Isabel . "
伊莎贝尔 . "

伊莎贝尔。

" [ə; eɪ] ['pɑːsəbli] [feə(r)]['dæməˌzɛl] , " [rɪ'tɜːnd] ['æntəni] ,
" A passably fair damozel , " returned Anthony ,
" 一个 勉强过关 公平的 少女 , " 返回 安东尼 ,

“一个长相还算不错的姑娘，”安东尼回答道。

" [ðəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)][səʊ] [tuː] [mɑːkt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪniəmənts] , [ænd; ənd]
" though a thought or so too marked and high in her lineaments , and
" 尽管 一个 想法 或者 所以 也 标记 和 高的 在 她 线状线 , 和
['həʊlli] [ˌʌn'letəd] ,
wholly unlettered ,
完全 胸无点墨 ,

“尽管她面容上带着一丝过于鲜明和高傲的思想，而且完全不识字，

[nəʊ] [daʊt] ; [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɪti] ,
no doubt ; which were a pity ,
不 怀疑 ; 哪个 是 一个 遗憾 ,

毫无疑问；这真是太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['klærəns] [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɪti] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['pəuizi] .
for George of Clarence has some pretty taste in the arts and poesies .
为了 乔治 的 克拉伦斯 有 一些 漂亮的 品尝 在 这 艺术 和 诗歌 .

克拉伦斯的乔治对艺术和诗歌颇有品味。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɑːklɛv] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] —
But as Occleve hath it —
但 作为 奥克利夫 有 它 —

但正如奥克利夫所说——

- [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['dʒuːəl] , [klɒθ] , - , [ə'reɪ] , -
' Gold , silver , jewel , cloth , beddyng , array , '
- 金子 , 银 , 宝石 , 布 , - , 大批 , -

黄金、白银、珠宝、布料、寝具、摆设，

[wʊd] [meɪk] ['dʒent(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['æmərəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːs] - ['fiːtʃəd] [feɪs] [ðæn; ðən] [haɪ] - [nəʊzd]
would make gentle George amorous of a worse - featured face than high - nosed
会 制作 温和的 乔治 多情 的 一个 更糟 - 特色 脸 比 高的 - 鼻子
['ɪzəbel] ;
Isabel ;
伊莎贝尔 ;

温柔的乔治会爱上一张比高鼻梁的伊莎贝尔更丑的脸；

- [streɪndʒ] [tuː; tə] [spel] [ɔː(r)] [riːd] , - [æz; əz] [ai] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] [maɪ] [best] ['destrɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪlərz]
' strange to spell or rede , ' as I would wager my best destrier to a tailor's
- 奇怪的 到 拼写 或者 雷德 , - 作为 我 会 赌注 我的 最好的 骏马 到 一个 裁缝
['hɒbi] ,
hobby ,
爱好 ,

“拼写或读起来很奇怪”，我敢用我最好的马打赌，裁缝的爱好也做不到这一点。

[ðə; ði] ['dæməˌzɛl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] . "
the damozel surely is . "
这 少女 一定 是 . "

那位少女肯定是。

" [noʊtəst] [ðaʊ] [jɒn] ['gɔːdi] ['pɒpɪndʒeɪ] ?
" Notest thou yon gaudy popinjay ?
" 测试 你 远 艳丽的 popinjay ?

“你注意到花哨的波平杰了吗?

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taʊtən] ['kɒmreɪdz] ,
" whispered the Lord of St . John to one of his Towton comrades ,
" 低声说道 这 主 的 英石 . 约翰 到 一 的 他的 陶顿 同志们 ,

“圣约翰之主低声对他的一位陶顿同伴说道，”

[æz; əz] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːkæzəm] [ɒv; əv] ['æntəni] , [ænd; ənd]
as , leaning against the wall , they overheard the sarcasms of Anthony , and
作为 , 倾斜 反对 这 墙 , 他们 无意中听到 这 讽刺 的 安东尼 , 和
[ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
the laugh of the courtiers ,
这 笑 的 这 朝臣 ,

他们倚墙而立，无意间听到安东尼的讽刺挖苦和朝臣们的笑声。

[huː] [glɑːs, glæs] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [muːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
who glassed their faces and moods to his .
WHO 玻璃 他们的 面孔 和 情绪 到 他的 .

他们将自己的脸和情绪都投射到他身上。

" [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['æntəni] ['wʊdˌvɪl] [kæn; kən] [vent] [hɪz; ɪz]
" Is the time so out of joint that Master Anthony Woodville can vent his
" 是 这 时间 所以 出去 的 联合的 那 掌握 安东尼 伍德维尔 能 发泄 他的
['skʌrɪl] [dʒeɪps] [ɒn] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['wɒrɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)]
scurrile japes on the heiress of Salisbury and Warwick in the king's chamber
粗鲁 笑话 在 这 女继承人 的 索尔兹伯里 和 沃里克 在 这 国王的 房间
? "
? "
? "

“难道时代已经如此失衡，以至于安东尼·伍德维尔先生可以在国王的寝宫里对索尔兹伯里和沃里克的继承人进行下流的嘲讽吗？”

" [ænd; ənd] [preɪt] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['vɜːtjuːz] ?
" And prate of spelling and reading as if they were the cardinal virtues ?
" 和 喋喋不休 的 拼写 和 阅读 作为 如果 他们 是 这 红衣主教 美德 ?

"然后大谈拼写和阅读，好像它们是最重要的美德一样？"

" [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [kəm'pænjən] .
" returned his sullen companion .
" 返回 他的 忧郁 伴侣 .

"他那闷闷不乐的同伴回答道。"

" [baɪ] [maɪ] , [ai] [hæv; həv] [tuː] [feə(r)] [d'ɔːtəz] [æt; ət] [həʊm] [huː] [wɪl] [læk] ['hʌzbəndz] ,
" By my halidame , I have two fair daughters at home who will lack husbands ,
" 经过 我的 哈利达姆 , 我 有 二 公平的 女儿们 在 家 WHO 将要 缺少 丈夫们 ,

"我的妻子啊，我家里有两个漂亮的女儿，她们将来都嫁不出去。"

[ai] [trəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [spɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [tʃeɪst] ,
I trow , for they can only spin and be chaste ,
我 扔 , 为了 他们 能 仅有的 旋转 和 是 贞洁 ,

我投掷，因为它们只能旋转和保持贞洁，

— [tuː] ['meɪd(ə)nli] [gɪfts] [aʊt] [ɒv; əv] [bluːm] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] .
— two maidenly gifts out of bloom with the White Rose .
— 二 少女 礼物 出去 的 盛开 和 这 白色的 玫瑰 .

—两份少女礼物，但都已凋谢，只剩下白玫瑰。

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ʌn'wɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [kən'temptʃuəs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" In the mean while , unwitting , or contemptuous , of the attention they excited ,
" 在 这 意思是 尽管 , 不知情 , 或者 轻蔑的 , 的 这 注意力 他们 兴奋的 ,

与此同时，他们或不自知，或轻蔑地，对自己所引起的关注，

['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['klærəns] [kən'tɪnjuːd] [jet] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] .
Warwick and Clarence continued yet more earnestly to confer .
沃里克 和 克拉伦斯 持续 然而 更多的 切实 到 授予 .

沃里克和克拉伦斯继续更加认真地商议。

" [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔːnt] ,
" No , George , no , " said the earl , who , as the descendant of John of Gaunt ,
" 不 , 乔治 , 不 , " 说 这 伯爵 , WHO , 作为 这 后裔 的 约翰 的 高特 ,

"不，乔治，不，"伯爵说道，他是冈特的约翰的后裔，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [blʌd] , [meɪn'teɪnd] , [ɪn] ['praɪvət] ,
and of kin to the king's blood , maintained , in private ,
和 的 亲属 到 这 国王的 血 , 维持 , 在 私人的 ,

并且私下里维持着与国王血脉相连的亲属关系。

[ə; eɪ] ['fɑːðərz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ðəʊ] [ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] ,
a father's familiarity with the princes of York , though on state occasions ,
一个 父亲的 熟悉 和 这 王子们 的 约克 , 尽管 在 状态 场合 ,

父亲与约克王子们的熟识，尽管是在国事场合，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['sedʒələsli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ræŋk] — " [nəʊ] ,
and when in the hearing of others , he sedulously marked his deference for their rank — " no ,
和 什么时候 在 这 听力 的 其他的 , 他 勤奋地 标记 他的 尊重 为了 他们的 秩 — " 不 ,

当别人在场时，他会一丝不苟地表示对他们身份的尊重——"不，

[dʒɔ:dʒ] , [kɑ:m] [ænd; ənd] ['stedi] [ðaɪ] [hɒt] ['met(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz]
George , calm and steady thy hot mettle , for thy brother's and England's
乔治 , 冷静的 和 稳定的 你的 热的 气概 , 为了 你的 兄弟 和 英格兰的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

乔治，为了你的兄弟和英格兰，保持冷静沉着，坚守你炽热的意志。

[ai] [gri:v] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [dʌz] [nɒt] [speə(r)] ['i:v(ə)n] [ði:] [ɪn]
I grieve as much as thou to hear that the queen does not spare even thee in
我 悲伤 作为 很多 作为 你 到 听到 那 这 女王 做 不是 空闲的 甚至 你 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['frəʊwd] [ænd; ənd] [ʌn'wʊmənli] ['pi:viʃnis] .
her froward and unwomanly peevishness .
她 向外 和 不像个女人 易怒 .

听到女王连你也不放过，我和你一样感到悲痛。她那任性又缺乏女人味的脾气真是让人难以忍受。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['glæmə(r)] [ɪn] [ðɪs] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðæt] [mʌst; məst] [melt] [ə'weɪ] [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt]
But there is a glamour in this , believe me , that must melt away soon or late
但 那里 是 一个 魅力 在 这 , 相信 我 , 那 必须 熔化 离开 很快 或者 晚的
,
,
,

但相信我，这其中也蕴含着一种魅力，而这种魅力迟早会消逝。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɪŋli] ['edwəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] . "
and our kingly Edward recover his senses . "
和 我们的 王者 爱德华 恢复 他的 感官 . "

我们英勇的爱德华国王恢复了神智。

" ['glæmə(r)] ! " [sed] ['klærəns] ; " ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [dʒæ'kɛtə] ,
" Glamour ! " said Clarence ; " thinkest thou , indeed , that her mother , Jacquetta ,
" 魅力 ! " 说 克拉伦斯 ; " 思考 你 , 的确 , 那 她 母亲 , 雅克塔 ,
[hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
has bewitched the king ?
有 着迷 这 国王 ?

“魅力！”克拉伦斯说，“你真的认为她的母亲雅克塔迷惑了国王吗？”

[wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [sʌtʃ] [spelz] , [spred] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
One word of thy belief in such spells , spread abroad amongst the people ,
一 单词 的 你的 信仰 在 这样的 咒语 , 传播 国外 在 这 人们 ,

你对这类咒语的信仰，哪怕只是一句话，也已在民众中广为流传。

[wʊd] [su:n] [reɪz] [ðə; ði] [seɪm] [stɔ:m] [ðæt] [blu:] ['elənɔ] ['kɒbəm] [frɒm; frəm] [dju:k] ['hʌmfrɪz]
would soon raise the same storm that blew Eleanor Cobham from Duke Humphrey's
会 很快 增加 这 相同的 风暴 那 吹 埃莉诺 科巴姆 从 公爵 汉弗莱的
[bed] ,
bed ,
床 ,

不久之后，就会掀起一场与当年将埃莉诺·科巴姆从汉弗莱公爵床上吹走的风暴相同的风波。

[ə'lɒŋ] ['lʌndən] [stri:ts] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['penəns] - [ʃɪft] . "
along London streets in her penance - shift . "
沿着 伦敦 街道 在 她 忏悔 - 转移 . "

她穿着忏悔服走在伦敦街头。

" [trəʊθ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] , [ɪn'dɪfrəntli] , " [ai] [li:v] [sʌtʃ] [greɪv] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ði:z] [tu:; tə]
" Troth , " said the earl , indifferently , " I leave such grave questions as these to
" 特罗斯 , " 说 这 伯爵 , 漠不关心 , " 我 离开 这样的 严重 问题 作为 这些 到
['prelət] [ænd; ənd] [pri:st] ;
prelate and priest ;
主教 和 牧师 ;

“诚然，”伯爵冷漠地说，“我把这些严肃的问题留给主教和牧师去处理；

[ðə; ði]['glæmə(r)][ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɒntən] [hɑːt] ;
the glamour I spoke of is that of a fair face over a wanton heart ;
这 魅力 我 辐 的 是 那 的 一个 公平的 脸 超过 一个 放肆 心 ;
我所说的魅力，是指一张漂亮的脸蛋掩盖了一颗放荡的心；

[ænd; ənd] ['edwəd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['stedi] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][weə(r)] [aʊt] . "
and Edward is not so steady a lover that this should never wear out . "
和 爱德华 是 不是 所以 稳定的 一个 情人 那 这 应该 绝不 穿 出去 . "
而爱德华并不是那种感情稳定的伴侣，这段感情应该不会长久。

" [ˌaɪ 'tiː] [əmeɪts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , ['nəʊb(ə)l]['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ðaʊ] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
" It amates me much , noble cousin , that thou leavest the court in this juncture .
" 它 朋友们 我 很多 , 高贵 表哥 , 那 你 叶子 这 法庭 在 这 契机 .
“我非常高兴，尊贵的表兄，你在这个时候离开宫廷。”

[ðə; ði] [kwiːnz] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] ['bɜːgəndi] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [heɪt] [ɪz] [wɪð] [frɑːns] ;
The queen's heart is with Burgundy , the city's hate is with France ;
这 女王的 心 是 和 勃艮第 , 这 城市的 恨 是 和 法国 ;
女王的心属于勃艮第，这座城市的仇恨却属于法国；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
and when once thou art gone ,
和 什么时候 一次 你 艺术 已消失 ,
当你离去之后，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tiːzd] ['ɪntuː] ['meɪtɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]
I fear that the king will be teased into mating my sister with the Count of
我 害怕 那 这 国王 将要 是 戏弄 进入 交配 我的 姐姐 和 这 数数 的
\- . "
Charolois . "
\- . "
我担心国王会被人戏弄，从而促成我妹妹与夏洛瓦伯爵的婚事。

" [həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɒrɪk] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði]
" Ho ! " exclaimed Warwick , with an oath so loud that it rung through the
" 何 ! " 惊呼 沃里克 , 和 一个 誓言 所以 大声 那 它 梯子 通过 这
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,
“嚯！”沃里克喊道，他的咒骂声响彻整个房间。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] ['evri] [ɪə(r)] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and startled every ear that heard it .
和 惊慌 每一个 耳朵 那 听到 它 .
听到的人都感到震惊。

[ðen] , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][təʊn]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]
Then , perceiving his indiscretion , he lowered his tone into a deep and
然后 , 感知 他的 轻率 , 他 降低 他的 语气 进入 一个 深的 和
['hɒləʊ] ['wɪspə(r)] ,
hollow whisper ,
空洞的 耳语 ,
然后，他意识到自己的失言，便压低声音，用低沉空洞的耳语说道。

[ænd; ənd] [graip] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːm] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
and griped the prince's arm almost fiercely as he spoke .
和 抱怨 这 王子的 手臂 几乎 激烈地 作为 他 辐 .
说话间，他几乎是凶狠地抓住了王子的手臂。

" [kʊd; kəd] ['edwəd] [səʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [maɪ] ['embəsi] , [səʊ]['pɔːltə(r)][ænd; ənd] ['dʒʌgl] [wɪð] [maɪ] [feɪθ] ,
" Could Edward so dishonour my embassy , so palter and juggle with my faith ,
" 可以 爱德华 所以 羞辱 我的 大使馆 , 所以 帕尔特 和 杂耍 和 我的 信仰 ,
“爱德华怎能如此玷污我的大使馆，如此轻蔑和玩弄我的信仰？”

[səʊ] [flaʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈkrɪsndəm] , [ai] [wʊd] — [ai] [wʊd] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ,
so flout me in the eyes of Christendom , I would — I would — " he paused ,
所以 蔑视 我 在 这 眼睛 的 基督教世界 , 我 会 — 我 会 — " 他 暂停 ,

所以，如果你们在基督教世界面前藐视我，我——我——”他停顿了一下，

[ænd; ənd] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
and relaxed his hold of the duke , and added ,
和 轻松 他的 抓住 的 这 公爵 , 和 额外 ,

他放松了对公爵的控制，并补充道：

[wɪð] [æn; ən] [ˈɔːltəd] [vɔɪs] — " [ai] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈliːˌmɑːnz] , [ænd; ənd] [jɒn]
with an altered voice — " I would leave his wife and his lemans , and yon
和 一个 已修改 嗓音 — " 我 会 离开 他的 妻子 和 他的 勒芒 , 和 远
[θɪŋz] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
things of silk ,
事物 的 丝绸 ,

他用一种变了声音的语气说道：“我会离开他的妻子、他的莱芒羊，还有那些丝绸制品，

[huːm] [hiː; hi] [meɪks] [pɪəz] ([ðæt] [ɪz] [ˈiːzi]) [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [meɪk] [men] ,
whom he makes peers (that is easy) but cannot make men ,
谁 他 制作 同龄人 (那 是 简单的) 但 不能 制作 男人 ,

他能使之成为同辈（这很容易），但却不能使之成为真正的人。

[tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [viː] . [bʌt; bət] [ðaɪ] [fɪəz] ,
to guard his throne from the grandson of Henry V . But thy fears ,
到 警卫 他的 王座 从 这 孙子 的 亨利 V . 但 你的 恐惧 ,

为了保卫王位，防止亨利五世的孙子觊觎。但你的恐惧，

[ðaɪ] [ziːl] , [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈdɪərɪst] [prɪns] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] ,
thy zeal , thy love for me , dearest prince and cousin ,
你的 热情 , 你的 爱 为了 我 , 亲爱的 王子 和 表哥 ,

你的热情，你对我的爱，我最亲爱的王子和表兄，

[meɪk] [ðiː] [ˌmɪsˈθɪŋk] [ˈɛdwərdz] [ˈkɪŋli] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [feɪθ] .
make thee misthink Edward's kingly honour and knightly faith .
制作 你 误想 爱德华的 王者 荣誉 和 骑士精神 信仰 .

让你误解爱德华的王室荣誉和骑士精神。

[ai][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [baɪ] [əˈlaɪəns] [wɪð] [frɑːns] [ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
I go with the sure knowledge that by alliance with France I shut the House of
我 去 和 这 当然 知识 那 经过 联盟 和 法国 我 关闭 这 房子 的
[ˈlæŋkəstə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] - . "
Lancaster from all hope of this roiaulme . "
兰开斯特 从 全部 希望 的 这 - . "

我确信，通过与法国结盟，我彻底断绝了兰开斯特家族夺取王位的希望。

" [hædst] [ðaʊ] [nɒt][ˈbetə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [siː] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈmɑːgrət] ?
" Hadst thou not better , at least , see my sister Margaret ?
" 哈斯特 你 不是 更好的 , 在 至少 , 看 我的 姐姐 玛格丽特 ?

你难道不应该至少去看看我的妹妹玛格丽特吗？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðaʊ] [mait] , [æt; ət] [liːst] , [wuː] [hɜː(r); hə(r)]
She has a high spirit , and she thinks thou mightest , at least , woo her
她 有 一个 高的 精神 , 和 她 思考 你 最强 , 在 至少 , 哇 她
[əˈsent] ,
assent ,
同意 ,

她精神抖擞，而且她认为你至少可以赢得她的同意。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ! "
and tell her of the good gifts of her lord to be ! "
和 告诉 她 的 这 好的 礼物 的 她 主 到 是 ! "

并告诉她她未来的主人将赐予她的美好礼物！

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [jɔːk] [spɔɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [gaɪz]
" Are the daughters of York spoiled to this by the manners and guise
" 是 这 女儿们 的 约克 被宠坏了 到 这 经过 这 礼仪 和 伪装
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ,
of a court ,
的 一个 法庭 ,

“约克郡的女儿们难道被宫廷的礼仪和装腔作势宠坏成这样了吗？”

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'ʃruː] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wel] [nəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][mæn] ?
in which beshrew me if I well know which the woman and whom the man ?
在 哪个 卑鄙 我 如果 我 出色地 知道 哪个 这 女士 和 谁 这 男人 ？

如果我清楚地知道哪个是女人，哪个是男人，那我该如何自责呢？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [tuː; tə] [brɔːd] ['ɪŋglənd] , [ruːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]
Is it not enough to give peace to broad England , root to her brother's
是 它 不是 足够的 到 给 和平 到 广阔 英格兰 , 根 到 她 兄弟
[stem] ?
stem ?
干 ？

难道仅仅给予广袤的英格兰和平，给予她兄弟的根茎和平还不够吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wed][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Is it not enough to wed the son of a king ,
是 它 不是 足够的 到 结婚 这 儿子 的 一个 国王 ,

嫁给国王的儿子还不够吗？

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [ænd; ənd] [seɪnt] ['luːɪs] ?
the descendant of Charlemagne and Saint Louis ?
这 后裔 的 查理曼大帝 和 圣 路易斯 ？

查理曼大帝和圣路易的后裔？

[mʌst; məst][ai][gəʊ] ['bɒnɪt] [ɪn][hænd][ænd; ənd]['sɪmpə(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [sliːk] ['pɜːrsənlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Must I go bonnet in hand and simper forth the sleek personals of the
必须 我 去 引擎盖 在 手 和 傻瓜 前进 这 光滑 个人信息 的 这
[tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd] [haʊs] ;
choice of her kith and House ;
选择 的 她 亲 和 房子 ;

我是否必须手拿帽子，谄媚地向她亲属和家族中挑选的漂亮男士们献殷勤？

[sweə(r)][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [saɪd] - [lɒks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] ,
swear the bridegroom's side - locks are as long as King Edward's ,
发誓 这 新郎的 边 - 锁 是 作为 长的 作为 国王 爱德华的 ,

发誓新郎的鬓角和爱德华国王的一样长，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['æntəni] ['wʊdˌvɪl] ?
and that he bows with the grace of Master Anthony Woodville ?
和 那 他 弓 和 这 优雅 的 掌握 安东尼 伍德维尔 ？

他是否像安东尼·伍德维尔大师那样优雅地鞠躬致意？

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ðaɪ'self] , ['dʒent(ə)l] ['klærəns] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] :
Tell her this thyself , gentle Clarence , if thou wilt :
告诉 她 这 你自己 , 温和的 克拉伦斯 , 如果 你 枯萎 :

克拉伦斯先生，如果你愿意的话，就亲自告诉她吧：

[ɔːl] ['wɒrɪk] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [bʌt; bət]['æŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði][meɪd] [ðaʊ]
all Warwick could say would but anger her ear , if she be the maid thou
全部 沃里克 可以 说 会 但 愤怒 她 耳朵 , 如果 她 是 这 女佣 你
[bɪ'spiːk] [hɜː(r); hə(r)] .
bespeakest her .
指示 她 .

如果她真是你所说的那个少女，沃里克无论说什么都只会惹她生气。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli] , [sed]
" The Duke of Clarence hesitated a moment , and then , colouring slightly , said
" 这 公爵 的 克拉伦斯 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 , 染色 轻微地 , 说

, " [ɪf] ,
, " If ,
, " 如果 ,

克拉伦斯公爵犹豫片刻，然后脸色微红，说道：“如果，

[ðen] , [ðə; ði] ['dɔːtərz] [hænd][biː; bi][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪθ] [ə'ləʊn] ,
then , the daughter's hand be the gift of her kith alone ,
然后 , 这 女儿的 手 是 这 礼物 的 她 亲 独自的 ,

那么，女儿的婚事就只能由她的亲人决定了。

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ðaɪ]['feɪvə(r)] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] ['ɪzəbel] — "
shall I have thy favour when the Lady Isabel — "
将 我 有 你的 偏爱 什么时候 这 女士 伊莎贝尔 — "

当伊莎贝尔夫人——时，我能否得到您的恩宠？

" [dʒɔːdʒ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɒrɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][fɒnd][ænd; ənd] [pə'tɜːnl] [smaɪl] , " [wen] [wiː; wi]
" George , " interrupted Warwick , with a fond and paternal smile , " when we
" 乔治 , " 中断 沃里克 , 和 一个 喜爱 和 父系 微笑 , " 什么时候 我们

[hæv; həv] [meɪd] ['ɪŋglənd] [seɪf] ,
have made England safe ,
有 制成 英格兰 安全的 ,

“乔治，”沃里克打断道，脸上带着慈爱而长辈般的微笑，“当我们确保英格兰安全之后，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] [jɔːk] [kæn; kən][ɑːsk][ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ɪn][veɪn] .
there is nothing the son of Richard of York can ask of Warwick in vain .
那里 是 没有什么 这 儿子 的 理查德 的 约克 能 问 的 沃里克 在 徒劳 .

约克公爵理查德之子向沃里克提出的任何要求都不会落空。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɔːnfəli] , " [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪn][wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" he added mournfully , " thy father and mine were united in the same
" 他 额外 悲伤地 , " 你的 父亲 和 矿 是 团结的 在 这 相同的

[deθ] ,
murtherous death ,
谋杀的 死亡 ,

他悲痛地补充道：“你的父亲和我的父亲死于同一场谋杀。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [smaɪl] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ɪn]['hev(ə)n] [wen] [ə; eɪ]
and I think they will smile down on us from their seats in heaven when a
和 我 思考 他们 将要 微笑 向下 在 我们 从 他们的 座位 在 天堂 什么时候 一个

['hæpɪə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɪ'ments] [ðæt] ['blʌdi] ['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɒnd] !
happier generation cements that bloody union with a marriage bond !
更快乐 一代 水泥 那 血腥 联盟 和 一个 婚姻 纽带 !

我认为，当更幸福的一代人通过婚姻巩固了这种血腥的结合时，他们会在天堂的座位上微笑地俯视着我们！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] ['pɑːləns] , [ðə; ði] [ɜːl] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] , [θruː] [hɪz; ɪz]
" Without waiting for further parlance , the earl turned suddenly away , threw his
" 没有 等待 为了 更远 语言 , 这 伯爵 转向 突然 离开 , 扔 他的

[kæp][ɒn][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [hed] ,
cap on his towering head ,
帽 在 他的 参天 头 ,

“不等对方进一步开口，伯爵突然转身，把帽子扔到他高大的头上。”

[ænd; ənd] [strəʊd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['kɔːtiːəz] , [huː] [ʃrʌŋk] ,
and strode right through the centre of the whispering courtiers , who shrunk ,
和 大步走 正确的 通过 这 中心 的 这 耳语 朝臣 ， WHO 缩小 ，
[laʊt] [ləʊ] ,
louting low ,
劳廷 低的 ，

他大步穿过窃窃私语的朝臣们中间，那些朝臣们吓得缩成一团，低声咒骂着。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [pɑːθ] ,
from his haughty path ,
从 他的 傲慢 小路 ，

从他傲慢的道路上，

[tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['æŋgri] [,eksklə'meiʃən] [ɔː(r)] [sɑː'kæstɪk] [dʒest] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
to break into a hubbub of angry exclamations or sarcastic jests at his
到 休息 进入 一个 尘嚣 的 生气的 感叹词 或者 讽刺的 笑话 在 他的
[ʌn'mænəli] ['beərɪŋ] ,
unmannerly bearing ,
没礼貌 轴承 ，

对他的粗鲁举止发出愤怒的惊呼或讽刺的玩笑，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [blæk] [pluːm] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [dɔː(r)] .
as his black plume disappeared in the arch of the vaulted door .
作为 他的 黑色的 羽 消失 在 这 拱 的 这 拱形 门 .

他的黑色羽饰消失在拱形门的拱形之中。

[waɪl] [sʌtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , ['mɑːmədjuːk] ,
While such the scene in the interior chambers of the palace , Marmaduke ,
尽管 这样的 这 场景 在 这 内部的 房间 的 这 宫殿 ， 马默杜克 ，

当马尔马杜克在宫殿内室目睹这样的场景时，

[wɪð] [ðə; ði] [fræŋk] ['simplnis] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
with the frank simpleness which belonged to his youth and training ,
和 这 坦率 简单 哪个 属于 到 他的 青年 和 训练 ，

他带着年轻时受过的训练所赋予的坦率朴实，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [,pɒpju'lærəti] ,
had already won much favour and popularity ,
有 已经 韩元 很多 偏爱 和 人气 ，

已经赢得了许多人的喜爱和支持，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] -
and he was laughing loud with a knot of young men by the shovel -
和 他 曾是 笑 大声 和 一个 结 的 年轻的 男人 经过 这 铲 -
[bɔːd] [wen] ['wɒrɪk] [,ɑːr 'iː] - ['entəd] .
board when Warwick re - entered .
木板 什么时候 沃里克 关于 - 进入 .

当沃里克重新进来时，他正和一群年轻人在铲板旁大声笑着。

[ðə; ði] [ɜːl] , [ðəʊ] [səʊ] [dɪs'laɪkt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]
The earl , though so disliked by the courtiers more immediately about the person
这 伯爵 ， 尽管 所以 不喜欢 经过 这 朝臣 更多的 立即地 关于 这 人
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ，

虽然伯爵本人与国王的关系更为密切，但朝臣们却对他十分厌恶。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['elɪveɪtɪd] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒentri] [huː] [fɔːmd]
was still the favourite of the less elevated knights and gentry who formed
曾是 仍然 这 最喜欢的 的 这 较少的 升高 骑士 和 绅 WHO 形成
[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] ;
the subordinate household and retainers ;
这 下属 家庭 和 预付金 ；

仍然是地位较低的骑士和乡绅（他们组成了下属家庭和侍从）的最爱；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəʊz]
and with these , indeed , his manner , so proud and arrogant to his foes
和 和 这些 ， 的确 ， 他的 方式 ， 所以 自豪的 和 傲慢的 到 他的 敌人
[ænd; ənd] ['raɪvlz] ,
and rivals ,
和 竞争对手 ，

而正是这些，使得他对敌人和竞争对手的态度如此骄傲自大。

[rɪ'læpst] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænli][ænd; ənd]['aidəliaiz] [tʃiːf] .
relapsed at once into the ease of the manly and idolized chief .
复发 在 一次 进入 这 舒适 的 这 男子气概 和 偶像化 首席 .

立刻又回到了那个充满男子气概、受人崇拜的首领的舒适状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['neɪmseɪk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ]
He was pleased to see the way made by his young namesake , and lifting
他 曾是 高兴 到 看 这 方式 制成 经过 他的 年轻的 同名者 ， 和 举重
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ，

他很高兴看到与他同名的年轻后裔所取得的成就，并脱帽致敬。

[æz; əz][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'pɒn] - ['ʃəʊldə(r)]
as he nodded to the group and leaned his arm upon Marmaduke's shoulder
作为 他 点头 到 这 团体 和 倾斜 他的 手臂 之上 - 肩膀
,
,
,

他一边向众人点头致意，一边将手臂搭在马默杜克的肩膀上。

[hiː; hi] [sed] , " [θæŋks] , [ænd; ənd] ['hɑːti] [θæŋks] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [naɪts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
he said , " Thanks , and hearty thanks , to you , knights and gentles ,
他 说 ， " 谢谢 ， 和 爽朗 谢谢 ， 到 你 ， 骑士 和 温柔 ，

他说："谢谢，衷心感谢各位骑士和绅士。"

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtiəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frɛndz] [jʌŋ] [sʌn] .
for your courteous reception of an old friend's young son .
为了 你的 有礼貌 接待 的 一个 老的 朋友们 年轻的 儿子 .

感谢您热情接待一位老朋友的幼子。

[ai][hæv; həv]['aʊə(r)] [kɪŋz] [məʊst] ['greɪʃəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn'rəʊld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I have our king's most gracious permission to see him enrolled one of the
我 有 我们的 国王的 最多 亲切 允许 到 看 他 已注册 一 的 这
[kɔːt] [juː; jʊ] [greɪs] .
court you grace .
法庭 你 优雅 .

我已获得国王陛下的恩准，可以安排他加入您麾下的宫廷。

[ɑː] , ['mɑːstə(r)]['fɔːlkənə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['wɜːði] ['ʌŋk(ə)l] ? — ['breɪvə(r)] [naɪt] ['nevə(r)]
Ah , Master Falconer , and how does thy worthy uncle ? — braver knight never
啊 ， 掌握 猎鹰者 ， 和 如何 做 你的 值得 叔叔 ？ — 更勇敢 骑士 绝不
[trɒd] .
trod .
践踏 .

啊，猎鹰大师，你那可敬的叔叔怎么样了？——没有比他更勇敢的骑士了。

[wɒt] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɪz][ˈjɒndə(r)] ? — [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænli][wʌn] ; [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvə(r)] , [ˈprez(ə)nt][hɪm] .
What young gentleman is yonder ? — a new face and a manly one ; by your favour , present him .
什么 年轻的 绅士 是 远处 ? — 一个 新的 脸 和 一个 男子气概 一 ; 经过 你的 偏爱 , 展示 他 .

那边那位年轻先生是哪位？——一张崭新的面孔，而且很有男子气概；请您介绍一下。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsævɪl] !
The son of a Savile !
这 儿子 的 一个 萨维尔 !

萨维尔之子！

[sɜː(r)] , [ɒn] [maɪ] [rɪˈtɜːn] , [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈsævɪl] [huː] [ʃʌn] [ˈaʊə(r)] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈwɒrɪk] [kɔːt] .
Sir , on my return , be not the only Savile who shuns our table of Warwick Court .
先生 , 在 我的 返回 , 是 不是 这 仅有的 萨维尔 WHO 回避 我们的 桌子 的 沃里克 法庭 .

先生，我回来后，请不要成为唯一一个避开我们在华威宫餐厅用餐的萨维尔家族成员。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈdeɪkərz] , [kəˈmend] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;
Master Dacres , commend me to the lady , your mother ;
掌握 达克雷斯 , 表彰 我 到 这 女士 , 你的 母亲 ;

达克雷斯少爷，请代我向您的母亲，也就是那位女士问好；

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dɑːnst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] ,
she and I have danced many a measure together in the old time ,
她 和 我 有 跳舞 许多 一个 措施 一起 在 这 老的 时间 ,

她和我以前曾一起跳过很多支舞。

— [wiː; wi] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [əˈgen] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
— we all live again in our children .
— 我们 全部 居住 再次 在 我们的 孩子们 .

—我们都在孩子身上重生。

[gʊd] [den] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sˈɜːz] .
Good den to you , sirs .
好的 丹 到 你 , 先生们 .

祝各位好运，先生们。

[ˈmɑːmədjuːk] , [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , — [juː; jʊ] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
Marmaduke , follow me to the office , — you lodge in the palace .
马默杜克 , 跟随 我 到 这 办公室 , — 你 小屋 在 这 宫殿 .

马尔马杜克，跟我去办公室——你住在宫殿里。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈwɒrɪk] [laɪvz; lɪvz] ,
You are gentleman to the most gracious and , if Warwick lives ,
你 是 绅士 到 这 最多 亲切 和 , 如果 沃里克 生活 ,

你是一位彬彬有礼的绅士，而且，如果沃里克还活着的话，

[tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpjuːɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈjʊrəps] [ˈsɒvrinz] .
to the most puissant of Europe's sovereigns .
到 这 最多 强大的 的 欧洲的 君主 .

献给欧洲最强大的君主。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈmɒntəgjuː] [æt; ət] [həʊm] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈstrʌkt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [ˈdjuːtiz] ,
I shall see Montagu at home ; he shall instruct thee in thy duties ,
我 将 看 蒙塔古 在 家 ; 他 将 指示 你 在 你的 职责 ,

我将在蒙塔古家中见到他；他会指导你履行你的职责。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dis'kə:tisi] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːtʃəri] - [graʊnd] . "

and requite thee for all discourtesies on the archery - ground . "

和 报答 你 为了 全部 失礼 在 这 射箭 - 地面 . "

并就你在射箭场上的所有无礼行为予以报复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神